

*Ibirimo/Summary/Sommaire*

*Page/urup*

**A. Imiryango /Organizations / Organisations**

Rural Development Initiative - RDI.....	2
Umuryango APAX.....	17
Communauté APAX .....	17
Apax Community .....	17
Communauté Missionnaire Chrétienne Internationale.....	43

**B. Umutwe wa Politiki/ Political Party / Parti Politique**

Ivugururwa ry'amategeko-shingiro y'Ishyaka ry'Ubwisungane bugamije Iterambere - P.S.P ..	60
Amendment of the statutes of the Party for Solidarity and Progress - PSP.....	60
Amendements des statuts du Parti de la Solidarité et du Progrès - P.S.P.....	60

**C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives**

- TWISUNGANE-MIGERA.....	96
- ABADAHIGWA KU MURIMO.....	97
- C.T.M.R.....	98
- GERA KU NTEGO .....	99
- URUMURI.....	100
- AKABANDO K'IMINSI RUGABANO .....	101
- STRONG .....	102
- ABAYAMBANA .....	103
- TWISUNGANE DUHARANIRA ITERAMBERE GIHIRA.....	104

**AMATEGEKO AGENGA «RURAL DEVELOPMENT INITIATIVE» (RDI)**

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Hashyizweho umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa « **RURAL DEVELOPMENT INITIATIVE** » (RDI) mu magambo ahinnye y'icyongereza, ugengwa n' Itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

**Ingingo ya 2: Icyicaro**

Icyicaro cy' umuryango gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Kicukiro, umurenge wa Kanombe. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda, byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu ( $\frac{2}{3}$ ) by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 3: igihe rizamara**

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'u Rwanda.  
Umuryango uzamara igihe kitagenwe

**Ingingo ya 4: Inshingano n'intego z'Umuryango**

**Inshingano:** Umuryango Rural development initiative "RDI" ufite inshingano zo gufasha urubyiruko kuba abaturage bagira uruhare

**CONSTITUTION OF «RURAL DEVELOPMENT INITIATIVE» (RDI)**

**CHAPTER ONE: DENOMINATION, HEADQUARTER, DURATION AND AIM**

**Article One: Creation**

We, the undersigned, constitute a non profit-making organization called « **RURAL DEVELOPMENT INITIATIVE** » (RDI) in abbreviation. It shall be governed by the present constitution and subject to the provisions of Law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

**Article 2: Head Office**

The Head Office of the Organization will be located in Kigali city, District of Kicukiro, Kanombe Sector. It may however be shifted to any other place in the Republic of Rwanda upon decision of two third ( $\frac{2}{3}$ ) majority votes of the General Assembly.

**Article 3 Duration**

The Organization shall operate its activities all over the country. It is created for an unlimited period.

**Article 4: Mission and Objectives of the Organization**

**Mission:** The organization Rural Development Initiative "RDI" serving public interests especially in rural areas, through empower youth with

**STATUTS DE « RURAL DEVELOPMENT INITIATIVE» (RDI)**

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET**

**Article premier: Dénomination**

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernementale dénommée « **RURAL DEVELOPMENT INITIATIVE** » (RDI) en sigle anglais, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la Loi n° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales.

**Article 2 : Siège**

Le siège de l'organisation est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, secteur de Kanombe. Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité de deux tiers ( $\frac{2}{3}$ ) des membres effectifs.

**Article 3: Durée**

L'organisation exercera ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**Article 4: Mission and Objectives de l'Organisation**

**Mission:** L'organisation Rural Development Initiative « RDI » ayant pour mission d'assurer le développement de la population en général

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

mw'iterambere no guteza imbere abaturage muri rusange cyane cyane abo mucyaro binyujijwe mu gushaka inzira zongera ubushobozi n'imibereho myiza ku muturage ukennye .

Umuryango ufite intego zikurikira:

1. Guteza imbere, no gufasha ibikorwa by'ubukorera bushake bugamije amahoro n'iterambere mu Rwanda cyane mu rubyiruko.
2. guteza imbere, no gufasha ibikorwa by'ubuhinzi n'ubworozi,
3. Gutezimbere, no gufasha ibikorwa by'imibereho myiza ndetse no guhuza abatishoboye.
4. Guteza imbere imibereho myiza n'ubukungu by'urubyiruko, kugirango bagire uruhare rugaragara mwiterambere
5. Guteza imbere umuco w'ubushakashatsi, ubumenyi, guhanga udushya, no kugira imitekerereze yubaka by'umwihariko mu rubyiruko..
6. kuzamura imibereho myiza y'abatuye mu cyaro no kubafasha kurushaho kwivana mu bukene.

Umuryango nta bindi uzakora bitari muri ibi bivuzwe haruguru, keretse ibindi byaba bibishamikiyeho.

opportunities to become active citizen and creating income and livelihood opportunities for poor rural households.

The Organization has the following objectives:

1. Promote and carry out volunteerism activities for peace and development in Rwanda especially in youth.
2. Promote and carry out activities of agriculture and animal resources.
3. Promote and carry out activities of social and solidarity assistance towards vulnerable people.
4. To strengthen the social and economic agency of youth so they can take an active role in development.
5. Promote and carry out activities of research, science, critical thinking, innovation and creativity especially in youth
6. to improve rural areas population's livelihood and living conditions

The organization specifically inhibits the performance of different activities than those listed above, except for those related to them and however not being prevalent.

spécialement dans les milieux ruraux en donnant les jeunes les moyen et la capacité de devenir les citoyen actives et créer les opportunités qui améliorer les moyens d'existence de la population des milieux ruraux et leur condition de vivre.

Les objectifs de l'organisation sont :

1. Promouvoir et réaliser les œuvres de volontariat pour la paix et le développement aux Rwanda spécialement aux jeunes.
2. Promouvoir et réaliser les œuvres d'agriculture et ressource animale.
3. Promouvoir et réaliser les œuvres d'assistance sociale et solidarité envers les personnes vulnérables.
4. promouvoir la vie sociale et économique de jeunes pour qu'ils puissent prendre un rôle actif en développement.
5. Promouvoir et réaliser les œuvres de la recherche, la science ; pensées critiques, innovation et la créativité, spécialement aux jeunes.
6. améliorer les moyens d'existence de la population des milieux ruraux et leur condition de vivre.

L'organisation inhibe spécifiquement l'exercice d'activités autres que celles énumérées ci-dessus, sauf pour ceux qui sont liés à eux.

**UMUTWE WAI: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5: Abanyamuryango**

Umuryango ugizwe na:

1. Abanyamuryango bawushinze;
2. Abanyamuryango bawinjiyemo; na
3. Abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango binjira mu muryango ni ababisabye bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b' icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango inteko rusange iha icyo cyubahiro bitewe n' ibyiza byihariye bakoreye umuryango.

Komite Nyobozi ni yo ibashyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibemeze. Abo banyamuryango bashyigikira umuryango bawugira inama ariko ntibemerewe gutora.

**Ingingo ya 6: Abanyamuryango nyakuri**

Abashinze umuryango n' abinjiye mu muryango nibo banyamuryango nyakuri b'umuryango. Bose bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe mu muryango.

**CHAPTER II: MEMBERS**

**Article 5 : Members**

The organization is composed of:

1. Founder members,
2. Adherent members, and
3. Honorary members.

Founder members are the signatories of the present constitution.

Adherent members are those who, upon request and after subscription to this constitution, are approved by the General Assembly.

Honorary members are individuals or legal entities to whom the General Assembly will have awarded this title in recognition of special and significant services offered for the improvement of the Organization.

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They play a consultative role but do not take part in voting.

**Article 6: Effective members**

Founder members and adherent members are the effective members of the Organization. They have the same rights and duties towards the organization.

**CHAPITRE II: DES MEMBRES**

**Article 5 : Des membres**

L'organisation se compose de :

1. Membres fondateurs,
2. Membres adhérents,
3. Membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, tous ceux qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

**Article 6 : Membres effectifs**

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

**Ingingo ya 7: Inshingano z'abanyamuryango**

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango. Bitabira inteko rusange bakagira uruhare mu ifatwari ry'ibyemezo.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka wagenwe n' Inteko Rusange.

**Ingingo ya 8: Uburenganzira bw'umunyamuryango**

Bafite uburenganzira bwo gutora, bitabira inama bahamagawemo bakitabira ibikorwa by'umuryango kandi bakamenyeshwa ibikorwa byose by'umuryango.

**Ingingo ya 9: Gusaba kuba umunyamuryango**

Ushaka kuba umunyamuryango yandikira Umuyobozi wa Komite Nyobozi bikemezwa n'inteko rusange.

**Ingingo ya 10: Kuva mu muryango**

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO**

**Ingingo ya 11: Inzego**

Inzego z' umuryango ni :

1. Inteko Rusange;
2. Komite Nyobozi;

**Article 7: Responsibilities of effective members**

Effective members make the commitment to participate in the activities of the organization. They attend the General Assemblies with voting powers.

They have the obligation to pay a membership fee which annual amount is determined by the General Assembly.

**Article 8: The Rights of Members**

They have the right to vote, attend meetings to which they are convened and participate in the activities of the organization; they are always informed of all the activities of the organization.

**Article 9: Request for Membership**

Membership requests are addressed in writing to the President of the Executive committee and submitted to the General Assembly for approval.

**Article 10: Loss of membership**

Members shall lose their membership upon death, resignation, expulsion or dissolution of the organization.

**CHAPTER III : THE ORGANS**

**Article 11: Organs**

The organs of the Organization are:

1. General Assembly,
2. Executive committee;

**Article 7 : Les engagements des membres**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer aux activités de l'organisation. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative.

Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant annuel est fixé par l'Assemblée Générale.

**Article 8 : Les droits des membres**

Ils ont le droit de vote, assistent aux réunions dans lesquelles ils sont convoqués et participent aux activités de l'organisation, ils restent informés de toutes les activités de l'organisation.

**Article 9 : La demande d'adhésion**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 10 : Perte de qualité de membre**

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

**CHAPITRE III: DES ORGANES**

**Article 11 : Des organes**

Les organes de l'organisation sont :

1. Assemblée Générale ;
2. Comité Exécutif ;

3. Ubugenzuzi bw'imari, na
4. Urwego rw'abahuza.

**Interuro ya mbere: Inteko Rusange**

**Ingingo ya 12: Inteko Rusange**

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

**Ingingo ya 13: Itumizwa**

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Igihe Perezida na Visi-Perezida bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri. icyo gihe bitaramo uyobora inama.

**Ingingo ya 14: Inama isanzwe**

Inteko Rusange iterana rimwe (1) mu mwaka mu nama yayo isanzwe. Ubutumire bukubiyemo gahunda y' ibizigwa bwohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi cumi n'itanu (15) kugira ngo iterane.

**Ingingo ya 15: Umubare ngombwa kugirango inama ifate ibyemezo**

Kugira ngo Inteko Rusange iterane mu buryo bwemewe n'amategeko kandi ibyemezo ifashe bigire agaciro, abayitabiriye bagomba kuba

3. Auditors; and
4. College of mediators.

**Section One: The General Assembly**

**Article 12: The General Assembly**

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It includes all members of the organization.

**Article 13: convening of the General Assembly**

The General Assembly is convened and chaired by the President of Board of Directors or by the Vice-President, in case of absence.

Should both the President and the Vice-president be concurrently absent, or not available, the General Assembly is convened by 1/3 of the effective members. under such circumstances, the Assembly elects one of the members present to chair the meeting.

**Article 14: Ordinary Sessions**

The General Assembly convenes in ordinary sessions once (1) a year. Invitations containing the agenda shall be sent to the members at least fifteen (15) days before meeting.

**Article 15: Quorum**

The General Assembly convenes and deliberates legitimately when (2/3) of the effective members are present. If this quorum is not reached, another

3. Commissariat aux comptes; et
4. Collège des médiateurs.

**Section première : De l'Assemblée Générale**

**Article 12 : L'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

**Article 13 : Convocation**

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par au moins 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

**Article 14 : Session ordinaire**

L'Assemblée Générale se réunit au moins une (1) fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion.

**Article 15 : Quorum**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque (2/3) de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

barenze ( $\frac{2}{3}$ ) by' abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

Iyo umubare w'abanyamuryango udahagije inama irasibizwa, hagatumizwa indi bitarenze iminsi cumi n'itanu (15) ikurikira. Icyo gihe Inteko Rusange iraterana igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abayitabiriye.

**Ingingo ya 16: Inama Idasanzwe**

Inteko rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Iyoborwa nk'uko bigenda ku Nteko Rusange isanzwe.

Ibaruwa itumiza iyo nama igaragaza gahunda y'inama kandi igatumizwa mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iterana.

**Ingingo ya 17: Ifata ry'ibyemezo by'Inama Rusange**

Bitanyuranyije n'ibiteganywa n' amategeko agenga uyu umuryango, ibyemezo by' Inteko Rusange bifatwa n' ubwiganze bw' amajwi.

Iyo impande z'abatora zinganyije umubare w'amajwi, irya Perezida niryo rikemura impaka.

**Ingingo ya 18: Ububasha bw'Inteko Rusange**

Inteko rusange ishinze:

1. Gushyiraho no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere;
2. Gushyiraho no gukuraho abagize Komite Nyobozi;

General Assembly is convened within fifteen (15) days.

In such a case, the General Assembly convenes and deliberates legitimately whatever the number of participants.

**Article 16: Extraordinary Sessions**

The Extraordinary General Assembly convenes as often as needed. Its presidency is the same as that of the Ordinary General Assembly.

Invitations containing the agenda shall be sent to the members at least fifteen (15) days before meeting.

**Article 17: Decisions of the General Assembly**

Except for cases specifically provided for by these constitutions, the decisions of the General Assembly are made by the absolute majority of votes.

In case of parity of votes, that of the President is worth double.

**Article 18: Powers of the General Assembly**

The powers invested into the General Assembly are:

1. adoption and modification of the constitution and internal rules and regulations;
2. election and revocation of the Executive Committee;

nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze (15) jours.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

**Article 16 : Session extraordinaire**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Sa présidence est la même que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

L'invitation contenant l'agenda est envoyée au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.

**Article 17 : Décision de l'Assemblée Générale**

Sauf pour les cas expressément prévus par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises par consensus ou à défaut à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 18 : Pouvoirs de l'Assemblée Générale**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont notamment:

1. adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. élection et révocation des membres du comité exécutif ;

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 3. Gushyiraho ibikorwa by'umuryango;                     | 3. determination of the activities of the organization; | 3. détermination des activités de l'organisation ;  |
| 4. Kwemera, guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango; | 4. admission, or exclusion of a member;                 | 4. admission, suspension ou exclusion d'un membre ; |
| 5. Kwemeza uko ingengo y'imari y'umwaka yakoreshejwe;    | 5. approval of the annual accounts;                     | 5. approbation des états financiers ;               |
| 6. Kwakira impano n'indagano;                            | 6. acceptance of donations and legacies;                | 6. acceptation des dons et legs ;                   |
| 7. Gusesa umuryango                                      | 7. Dissolution of the Organization.                     | 7. dissolution de l'organisation.                   |

**Igice cya 2: Ibyerekeye Komite Nyobozi**

**Section 2: The Executive Committee**

**Section 2: Comité Exécutif**

**Ingingo ya 19 : Abagize Komite Nyobozi**

**Article 19: Composition**

**Article 19 : Composition**

Komite Nyobozi igizwe na :

The Executive Committee is composed of:

Le Comité Exécutif est composé de:

1. Perezida, ari we Umuvugizi w'umuryango;
2. Visi Perezida, ari we Umuvugizi w'ungirije;
3. Umunyamabanga n'umubitsi w'imari
4. Umubitsi w'imari;
5. Umujyanama

1. President, Legal Representative,
2. Vice-President, Deputy Legal Representative
3. Secretary;
4. Treasurer.
5. Advisor.

1. Président, Représentant Légal;
2. Vice-président, Représentant Légal Suppléant;
3. Secrétaire Général;
4. Trésorier ;
5. Conseiller.

**Ingingo ya 20: Manda y'abagize Komite Nyobozi**

**Article 20: Mandate of the Executive Committee**

**Article 20 : Mandat des membres du Comité Exécutif**

Abagize Komite Nyobozi batorwa mu banyamuryango nyakuri n'Inteko Rusange, bagatorerwa igihe cy'imyaka itanu (5) kandi bashobora kongera inshuro ebyiri.

Members of the Executive committee are elected by the General Assembly among the effective members for a term of five (5) years, renewable twice.

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable 2 fois.

Iyo hari uweguye ku bushake cyangwa abisabwe n'Inteko Rusange cyangwa iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yitabye Imana manda ye itararangira , umusimbura watowe arangiza manda y'uwo asimbuye.

In case of voluntary or forced resignation pronounced by the General Assembly, or death of a member of the Executive committee in the course of the term, the elected successor completes the term of his/her predecessor.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.



**Ingingo ya 21: Inama za Komite Nyobozi**

Komite Nyobozi iterana rimwe (1) buri gihembwe na buri gihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe ikanayoborwa na perezida, iyo adahari iyoborwa na visi perezida.

Inama iterana ku buryo bwemewe iyo nibura ( $\frac{2}{3}$ ) by'abayigize bahari. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi iyo hatabayeho ubwumvikane.

**Ingingo ya 22: Inshingano za Komite Nyobozi**

Komite Nyobozi ishinzwe:

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. Gucunga umutungo w'umuryango buri muni;
3. Gukora raporo y'ibikorwa byakozwe mu mwaka wose;
4. Gutegura ingengo y'imari y'agateganyo igashyikirizwa Inteko Rusange;
5. Gusaba Inteko rusange kugira icyo ihindura amategeko ngenga n'amategeko ngenyamikorere y'umuryango;
6. Gutegura inama z'Inteko Rusange;
7. Kugirana n'abaterankunga amasezerano y'ubutwererane n'ay'inkunga;
8. Gutanga akazi, gushyiraho no kwirukana ababakozi bakora mu maserivisi anyuranye y'umuryango.

**Ingingo ya 23: Inyandiko mvugo z'inama y'Inzego z'umuryango**

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange, iza Komite Nyobozi zibikwa ku cyicaro cy'umuryango

**Article 21: Sessions of the Executive Committee**

The Executive Committee meets as often as needed, but inevitably once (1) a quarter, upon invitation and chairmanship of the President or the Vice-President.

It assembles when two thirds ( $\frac{2}{3}$ ) of the members are present. Its decisions are made at the absolute majority of votes when there is no general agreement.

**Article 22: Duties of the Executive Committee**

The Executive committee is in charge of:

1. implementing recommendations and decisions of the General Assembly;
2. the daily management of the Organization;
3. preparing the annual report of activities of the past financial year;
4. working out budget forecasts to be submitted to the General Assembly;
5. suggesting modifications to the General Assembly in the constitution and/or internal regulations;
6. preparing the sessions of the General Assembly;
7. negotiating cooperation and financing agreements with partners;
8. Hiring, disciplining and firing staff of the Organization.

**Article 23 : Minutes of the meetings of Organization Organs**

Minutes of meetings of the General Assembly and Executive Committee are kept at the headquarters of the Organization.

**Article 21 : Sessions du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une (1) fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque ( $\frac{2}{3}$ ) des membres sont présents. Ses décisions se prennent par consensus ou défaut, à la majorité absolue des voix.

**Article 22 : Attributions du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
3. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
4. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
6. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
8. recruter, nommer, évaluer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

**Article 23 : Procès verbaux des réunions des organes de l'Organisation**

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale, du Comité Exécutif et du Conseil de

**Interuro ya 3: Ubugenzuzi bw'Imari**

**Ingingo ya 24: Ishyirwaho n'ububasha bw'Abagenzuzi b'imari**

Inteko Rusange ishyiraho buri myaka ibiri (2) abagenzuzi b'imari babiri (2). Abagenzuzi batanga raporo ku Inteko rusange buri mwaka. Abo bagenzuzi bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko zose ziranga imikoreshereze y'amafaranga y'umuryango.

**Interuro ya 4: Urwego rw'abahuza**

**Ingingo ya 25 : urwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane**

Inteko Rusange itora mu banyamuryango nyakuri, urwego rw'abahuza rugizwe n'abantu batatu (3), bagatorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) kandi bashobora kongera gutorwa rimwe gusa, rushyirwa gusuzuma no gushakira umuti ikibazo cyavuka hagati y'abanyamuryango cyangwa hagati y'inzego z'umuryango. Itanga raporo buri mwaka ku Inteko Rusange Amakimbirane yose avutse mu muryango akemurwa n'urwego rw'abahuza.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

**Section 3: Auditors**

**Article 24: Appointment of Auditors**

Every 2 years, the General Assembly appoints two (2) Auditors. The Auditors report to the General Assembly on an annual basis. They have unlimited access to the books and accounting records of the Organization.

**Section 4: College of Mediators**

**Article 25: Organ and mechanisms of conflict resolution**

The General Assembly elect a college of mediator made by three (3) members for a period of three (3) years renewable once to handle any dispute which may arise between members or among the organization's organs. It shall submit an annually report to the General Assembly.

Any conflict that arises in the organization shall be resolved by the college of mediators.

In case that procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

Surveillance sont conservés au siège de l'Organisation.

**Section 3 : Du Commissariat aux comptes**

**Article 24 : Nomination et Pouvoirs du Commissariat aux Comptes**

L'Assemblée Générale nomme chaque 2 ans deux (2) Commissaires aux comptes. Les commissaires aux comptes soumettent annuellement un rapport à l'Assemblée Générale. Ils ont l'accès illimité, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

**Section 4 : Du Collège des Médiateurs**

**Article 25 : Organe et modalités de résolution des conflits**

L'Assemblée Générale nomme un collège de médiateur composé de trois (3) membres pour un mandant de trois (3) ans renouvelable une fois, pour résoudre les différends qui pourront naître entre les membres ou entre les organes de l'organisation. Celui-ci soumet un rapport annuellement à l'Assemblée Générale.

Tout litige qui surgit au sein de l'organisation sera réglé à l'amiable par le collège des médiateurs.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

**UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO**

**Ingingo ya 26: Umutungo**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa ukomoka ku mutungo bwite w'umuryango cyangwa se ku ndagano ukaba ugomba gukoreshwa mu kugera ku nshingano z'umuryango.

**Ingingo ya 27 : Inkomoko y'Umutungo**

Umutungo w' umuryango uturuka:

1. ku misanzu y' abanyamuryango,
2. imfashanyo ;
3. umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango ;
4. impano n' indagano;

**Ingingo ya 28: Uko umutungo ukoreshwa**

Umuryango ushobora gukoresha umutungo wawo mu byawufasha ku buryo buziguye cyangwa butaziguye kugera ku ntego zawo.

Igihe cyose umunyamuryango yeguye ku bushake cyangwa yirukanwe cyangwa habaye iseswa ry'umuryango nta burenganzira aba agifite ku mutungo cyangwa guhabwa umugabane uwo ariwo wose

**CHAPTER IV: ASSETS OF THE ORGANISATION**

**Article 26: Property**

The Organization can have, either in possession, or in ownership, movables as well as fixed assets necessary for the realization of its objectives.

**Article 27 Source of properties**

The property of the Organization is constituted by:

1. its members' contributions,
2. fundraising;
3. incomes from activities of the Organization;
4. donations, inheritance;

**Article 28: Use of properties**

The Organization allocates its resources to all that contributes directly or indirectly to the realization of its objectives.

No member can appropriate the ownership right or demand any part of it in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization.

**CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION**

**Article 26 : Patrimoine**

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

**Article 27 : Les sources du patrimoine**

Les ressources de l'organisation proviennent:

1. des cotisations des membres,
2. de la collecte de fonds ;
3. des revenus issus des activités de l'organisation ;
4. des dons et legs,

**Article 28 : Affectation du patrimoine**

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 29: Ihindurwa ry'amategeko shingiro**

Ihindurwa ry'amategeko shingiro ryemezwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize Inteko Rusange, iyo byifujwe na Komite Nyobozi cyangwa se bisabwe na kimwe cya kabiri (1/2) cy' abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 30: Gusesa umuryango**

Iyo byemejwe n' ubwiganze bw'amajwi angana na bibiri bya gatatu (2/3) , Inteko Rusange ishobora kwemeza iseswa ry' umuryango,

**Ingingo ya 31: Aho umutungo ujya iyo habaye iseswa**

Iyo umuryango usheshwe nyuma yo kubarura umutungo wimukanwa n' utimukanwa no kwishyura imyenda , umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 32: Ishyirwa mu bikorwa**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango

**CHAPTER V: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION**

**Article 29: Modification of the present constitution**

The present constitution can be modified either upon decision of the General Assembly made at the absolute majority of votes, suggestion by the Executive committee, or upon request by half (1/2) of the effective members.

**Article 30: Dissolution of the Organization**

Upon the decision by the majority/ two third (2/3) of votes, the General Assembly can pronounce the dissolution of the organization.

**Article 31: Allocation of assets in case of dissolution**

In case of dissolution, after inventory of movable and fixed assets of the Organization and audit of assets and liabilities of the Organization, assets will be handed over to another Organization pursuing similar objectives.

**CHAPTER VI : FINAL PROVISIONS**

**Article 32: Modalities of Implementation**

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly at the absolute majority of votes.

**CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Article 29: Modification des présents statuts**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande de la moitié (1/2) des membres effectifs.

**Article 30 : La dissolution de l'Organisation**

Sur décision de la majorité de deux tiers (2/3), des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation.

**Article 31: Affectation des biens en cas de dissolution de l'Organisation**

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant des objectifs similaires.

**CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 32: Modalités d'exécution**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 33: Kwemeza amategeko**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze Umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

**Ingingo ya 34: Gutangira gukurikizwa**

Aya mategeko atangira kubahirizwa umunsi ashyiriweho umukono.

Bikorewe i Kicukiro, kuwa 30/08/2012

Uhagariye umuryango :  
**KAYUMBA AIME (sé)**

Uwungirijye Uhagariye umuryango :  
**UMUGWANEZA CHANTAL (sé)**

**Article 33: Adoption of the Constitution**

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organization whose list is hereafter attached.

**Article 34: Come into force**

These constitutions come into force on the day of their signature.

Done at Kicukiro, 30/08/2012

Legal Representative :  
**KAYUMBA AIME (sé)**

Deputy Legal Representative :  
**UMUGWANEZA CHANTAL (sé)**

**Article 33: Adoption des statuts**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste est en annexe.

**Article 34: Entrée en vigueur**

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature.

Fait à Kicukiro, le 30/08/2012

Représentant Légal :  
**KAYUMBA AIME (sé)**

Représentante Légale Suppléante :  
**UMUGWANEZA CHANTAL (sé)**

**INAMA RUSANGE YO KUWA 15 /08/2011**

Ku taliki ya 15/08/2011, I Kabeza, Umurenge wa kanombe, akarere ka kicukiro saa kumi n’iminota icumi, habereye inama rusange ya mbere yo gushinga umuryango udaharinira inyungu **Rural Development Initiative(RDI)**. Iyo nama yatangijwe kandi iyobowe n’umuyobozi w’umuryango w’agateganyo KAYUMBA AIME

Abari bitabiriye iyo nama ni abanyamuryango shingiro b’umuryango aribo:

1. UMUGWANEZA CHANTAL
2. NSHIMIYIMANA DEO
3. NIYIGENA GILDAS
4. UWASE RITHA
5. KAYUMBA AIME
6. MUKAGASANA M.CLAIRE

**I. UMURONGO W’IBYIGWA**

1. Kwibwirana
2. Kwemeza ishyirwaho ry’umuryango
3. Gutora abagize inama nyobozi y’umuryango
4. Utuntu n’utundi

**1. Kwibwirana**

Abari mu nama baribwiranye, kugira ngo babashe gushinga umuryango baziranye neza.

**2. Kwemeza ishyirwaho ry’umuryango, kwemeza intego n’icyerekezo**

Umuyobozi wagateganyo amaze gusobanura ikibazo gihari mu Rwanda no muri Afrika muri rusange cy’ubukene n’ubushobozi bucye mu baturage no mu rubyiruko cyane cyane mu byaro, abari mu nama biyemeje gushinga umuryango udaharanira inyungu bise “**Rural development Initiative(RDI)** ,abanyamuryango kandi bashyizeho icyerekezo cy’umuryango n’intumbero zawo.

**3. Gutora abagize inama nyobozi y’umuryango**

Abanyamuryango bitoyemo abayobozi bagize Komite Nyobozi y’umuryango mu myanya ikurikira:

- Perezida akaba n’umuvugizi
- Visi Perezida akaba n’umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga n’Umubitsi
- Abajyanama babiri
- Umugenzuzi

Nyuma yo kuganira kuri iyo myanya ndetse n’inshingano zayo, abanyamuryango bitoyemo ugomba kuyobora icyo gikorwa cy’amatora. Bemeje ko NIYIGENA GILDAS ayobora icyo gikorwa.

Hatowe hakurikijwe ubwiganze bw’amajwi. Hatorwa Komite ikurikira:

- I. KAYUMBA AIME, Perezida akaba n’umuvugizi
- II. UMUGWANEZA CHANTAL, Visi perezida akaba umuvugizi wungirije
- III. NSHIMIYIMANA DEO, Umunyamabanga n’Umubitsi

***Inama yatoye abajyanama babiri n'Umugenzuzi :***

- I. UWASE RITHA , Umujyanama mu by'amategeko n'imari
- II. NIYIGENA GILDAS, Umujyanama mu bushakashatsi na technique
- III. MUKAGASANA M.CLAIRE,Umugenzuzi

**4. Utuntu n'utundi**

Inteko rusange yemeje ko Umuyobozi, umwanditsi n'umubitsi, umujyanama mu by'amategeko batangira gukurikirana iyandikishwa ry'umuryango mu mategeko.

Inama yasojwe saa mbiri na miromgo ine, Umuyobozi w'inama ashimira abanyamuryango.

**Umwanditsi**

**NSHIMIYIMANA DEO (sé)**

**Umuyobozi w'inama**

**KAYUMBA AIME(sé)**

**KWIYEMEZA INSHINGANO**

Jyewe, **KAYUMBA AIME**, ndemeza y’uko nemeye kuba Perezida n’Umuvugizi w’Umuryango “**Rural Development Initiative(RDI)**;

Izi nshingano nkaba nzemeye nk’uko nabisabwe n’abagize Inteko Rusange y’umuryango **Rural Development initiative (RDI)**.

Bikorewe i Kicukiro, kuwa 15/08/2011

(sé)

**KAYUMBA AIME**

**President n’Umuvugizi w’umuryango**

**KWIYEMEZA INSHINGANO**

Jyewe, **UMUGWANEZA CHANTAL**, ndemeza y’uko nemeye kuba Vice perezida n’Umuvugizi wungirije w’Umuryango **Rural Development Initiative (RDI)**. Izi nshingano nkaba nzemeye nk’uko nabisabwe n’abagize Inteko Rusange y’umuryango **Rural Development Initiative(RDI)**.

Bikorewe i Kicukiro, tariki ya 15/08/2011

(sé)

**UMUGWANEZA CHANTAL**

**Vice Presida n’umuvugizi wungirije w’umuryango**

**Founder members of Rural Development Initiative (RDI)**

<b>Names</b>	<b>Identities numbers</b>	<b>Signatures</b>
1.UMUGWANEZACHANTAL	1198670115866061	(sé)
2.NSHIMIYIMANA DEO	1198480048501013	(sé)
3.UWASE RITHA	1199070203255099	(sé)
4.NIYIGANA GILDAS	1198780009628071	(sé)
5.KAYUMBA AIME	1198680000467139	(sé)
6.MUKAGASANA M.CLAIRE	1198070016225016	(sé)



AMATEGEKO  
Y'UMURYANGO APAX

SHINGIRO

STATUTS DE LA COMMUNAUTE APAX

THE CONSTITUTION OF APAX  
COMMUNITY

UMUTWE WA I: INGINGO RUSANGE

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE I: DISPOSITIONS  
GENERALES

**Ingingo ya 1: Izina**

**Article 1: Denomination**

**Article 1.: Dénomination**

Umuryango utegamiye kuri Leta ushingiyeye ku idini, witwa “APAX”/Abagabuzi b’amahoro ya Kristu-Umwami/ usimbuye umuryango udaharanira inyungu bwite APAX (Asbl) mu gifaransa “Association pour l’Éducation Chrétienne aux valeurs de la Paix »/Association des Missionnaires de la Paix, wemewe n’iteka rya Ministitiri n° 72/08.11 ryo ku wa 18/04/2011, risohoka mu igazeti ya Leta n°33 ryo ku wa 15 /08/ 2011.

The religious based-Organisation "APAX" / Artisan Missionaries of peace of Christ the King, replaces “APAX” Asbl, The Association for Christian Peace Values in Education / Missionaries of Christ the King recognized by the ministerial law n°72/08.11 of 18/04/2011, in the official gazette n°33 of 15/ 2011.

L’organisation non gouvernementale fondée sur la religion, dénommée « APAX »/ Artisans Missionnaires de la Paix du Christ-Roi, remplace l’association sans but lucratif « APAX » Asbl, Association pour l’Éducation Chrétienne aux valeurs de la Paix/ Association des Missionnaires de la Paix, dotée de la personnalité civile selon l’Arrêté ministériel n°72/08.11 du 18/04/2011, publiée au journal officiel n°33 du 15 Août 2011.

Ni umuryango w’iyogezabutumwa ushingiyeye ku idini, ushakira abantu bose icyiza, utivanga muri politiki; uhuza abantu bagamiye iterambere rirambye, ubutabera n’amahoro.

It is an apostolic community, religious-based organization, with public, apolitical and inter-community purpose, open to people longing for complete development, justice and peace.

C’est une communauté apostolique, fondée sur la religion ; d’intérêt public, intercommunautaire, apolitique et ouverte aux personnes aspirant au développement intégral, à la justice et à la paix.

Uwo muryango ugengwa n’aya mategeko shingiro kandi hakurikijwe itegeko n°06/2012 ryo ku wa 17 /02/2012, ryasohotse mu igazeti ya leta n° 15, yo ku wa 09/04/2012 Rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini.

It is governed by the present statutes in conformity with the law N°06/2012 OF 17/02/2012 published in the official gazette n° 15, of 09/04/2012 determining organization and functioning of religious-based Organizations.

Elle est régie par les présents statuts et elle est soumise aux dispositions de la loi n°06/2012 du 17 février 2012, publiée au Journal Officiel n° 15, du 09/04/2012 portant sur organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion.

**Ingingo ya 2: Icyicaro**

**Article 2 : Seat**

**Article 2: Siège**

Umuryango ufite icyicaro cyawomu Murenge wa Janja, Akarere ka GAKENKE, Intara y’AMAJYARUGURU, BP 45 Ruhengeri.

The headquarters of the Community Organization “APAX” is located in Janja Sector, District of GAKENKE, NORTHERN Province, P.O. Box

Le siège de l’Organisation communautaire « APAX » est à Janja, District de GAKENKE, Province du NORD, BP 45 RUHENGERI. II

Gishobora kwimurirwa ahandi byemejwe n'abagize Inteko Rusange yawo, ku bwiganze bw'amajwi bwa 3/4 by' abanyamuryango bemerewe gutora. Abanyamuryango ba "APAX" bazwi ku izina ry'**Abagabuzi b'amahoro ya Kristu Umwami** kubera ko ibikorwa byabo bijyanye no kwigisha umuco n'indangagaciro by'amahoro ku isi hose ku bw'ubutumwa bafite bwo guhuza abantu.

## UMUTWE II: INTEGO N'IGIHE

### Ingingo ya 3: Intego

Umuryango "APAX" washingiwe guteza imbere ubuzima Nyobokamana, Mbenezamimerere na Mbenezamibereho hamwe n'Ikoranabuhanga bigamije ubutabera n'amahoro muri Afurika muri rusange, no mu Rwanda by'umwihariko ku buryo n'andi mahanga yawitabaza akeneye ubufasha bwawo.

Umuryango "APAX" Ufite intego zikurikira:

- Guharanira iterambere risesuye rya muntu rishingiye ku burere-ndangagaciro bwa gikristu n'umuco gakondo bishimangira ubutabera n'amahoro.

- Gufasha mu kukumira amakimbirane, hashyigikirwa amakoraniro y'ubuhuza no gushishikariza abantu kwiyunga hakoreshejwe ibiganiro mu miryango.

45 RUHENGARI. It can be transferred elsewhere at the decision of the General assembly enacting to the absolute majority of 3/4 of the General assembly members who have right to vote. The members of the Organisation are called " ArtisanMissionaries of Peace of Christ the King / **Abagabuzi b'Amahoro ya Kristu Umwami**" because their activities contribute to educate for peace in the world through the charisma of mediation.

## CHAPTER II: GOAL AND LENGTH

### Article 3: Goal

The Community Organization "APAX" is created to promote the spiritual, social and technological welfare aiming to justice and peace generally in Africa and particularly in Rwanda without excluding other parts of the world who need this intervention.

It has therefore as objectives:

- To promote a human complete development based on the Christian and traditional education values encouraging justice and peace.

- To contribute to the prevention of the conflicts, by sustaining workshops of practice to mediation and by stimulating dialogues between communities.

pourra être transféré ailleurs par la décision de l'Assemblée Générale statuant à la majorité absolue, c'est-à-dire les 3/4 des membres constituant l'Assemblée Générale et ayant droit au vote. Les membres de l'Organisation « APAX » répondent au nom de « **Artisans Missionnaires de la Paix du Christ-Roi / Abagabuzi b'Amahoro ya Kristu Umwami** » parce que leurs activités concourent à éduquer à la paix dans le monde par le charisme de médiation.

## CHAPITRE II: BUT ET DUREE

### Article 3: But

L'Organisation communautaire « APAX » est créée spécifiquement pour la promotion spirituelle, sociale et technologique en vue de la justice et de la paix en Afrique en général et au Rwanda en particulier, sans toutefois exclure les autres coins du monde qui auront besoin de cette intervention.

Elle a donc comme objectifs:

- De promouvoir un développement intégral humain fondé sur l'éducation aux valeurs chrétiennes et traditionnelles favorisant la justice et la paix.

- D'aider à la prévention des conflits, en soutenant des ateliers d'entraînement à la médiation et en stimulant les dialogues entre les communautés.

- D'aider à la reconstruction des liens sociaux

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- Gufasha abantu kongera kwibuganzamo imibanire myiza yahungabanyijwe n'ihohotera, ibyo bigakorwa mu gushyira imbere ibikorwa biteza imbere imiryago.

**Ingingo ya 4: Igihe**

Igihe Umuryango "APAX" uzamara ntigiteganyijwe.

**Ingingo ya 5: Gusenywa**

Hatabangamiwe ibiteganywa n'itegeko n°06/2012 ryo ku wa 17/02/ 2012, art. 36, Umuryango APAX ntushobora gusenywa uko byamera kose.

Ku byerekeranye no gufungura kimwe no gufunga amazu y'umuryango, biteganywa n'amategeko yihariye.

**UMUTWE WA III: INZEGO Z'IBIKORWA N'AHU BIKORERWA**

**Ingingo ya 6: Urwego rw'ibikorwa**

Ibikorwa by'Umuryango biri mu nzego zikurikira:

- Uburezi n'uburere nyobokamana;
- Uburezi buziguye n'ubutaziguye;
- Uburezi bwihariye n'ubudaheza;
- Ubuzima rusange n'Imibereho myiza;
- Ibikorwa by'ubufatanye mbonezamubano bigamije iterambere, ubumwe n'ubwiyunge.

- To contribute to the reconstruction of the social links ruined by violence by setting up community development actions.

**Article 4: Life span**

The "APAX" Community Organization has an unlimited life span.

**Article 5: Dissolution**

No way prejudices the provisions of Law No. 06/2012 dated 17/02/2012, art. 36, the Community Organization "APAX" can never be dissolved.

Internal regulation provides the authority empowered for the opening and closing of the houses in the community.

**CHAPTER III: DOMAINS AND REGION OF ACTIVITIES**

**Article 6: Activities domain**

The Organization activities are based on the following domains:

- spiritual education,
- formal and casual education,
- special and inclusive education and
- community health and wellbeing
- Socio-cultural and inter-community actions aiming development, unity and reconciliation.

ruinés par la violence en impulsant des actions de développement communautaire.

**Article 4: Durée**

La durée de l'Organisation communautaire « APAX » est illimitée.

**Article 5: Dissolution**

Sans porter préjudices aux dispositions de la loi n°06/2012 du 17/02/ 2012, art. 36, l'Organisation communautaire « APAX » ne peut en aucun cas être dissoute.

Le règlement interne prévoit l'autorité habilitée pour l'ouverture et la fermeture des maisons de la communauté.

**Chapitre III: DOMAINES ET REGION D'ACTIVITES**

**Article 6: Domaine d'activités**

APAX a les activités dans les domaines suivants :

- l'éducation spirituelle,
- l'éducation formelle et informelle,
- l'éducation spéciale et inclusive
- la santé communautaire
- les actions socio-culturelles et intercommunautaires visant le développement, l'unité et la réconciliation.

**Ingingo ya 7: Aho ibikorwa by'umuryango bigera**

Umuryango uzakorera imirimo yawo by'umwihariko mu Rwanda n'ahandi hose muri Afurika byaba ngombwa ukaba watabara n'ahandi bakeneye ubufasha bwawo. Buri gikorwa muri ibyo kizagenda ku itegeko nngamikorere ridaciye ukubiri n'amategeko rusange agenga Umuryango "APAX".

**UMUTWE WA IV: IBIREBANA N'UMUTUNGO**

**Ingingo ya 8: Umutungo**

Kugira ngo umuryango APAX urangize ishingano zawo, ukoresha ubushobozi uvana mu mutungo utimukanywa no mu mutungo wimukanwa. Ubwo bushobozi bwongerwa n'ibiva mu mirimo abawitangira bakora, mu mpano n'indagano biboneka mu buryo bwemewe n'amategeko agenga imiryango ishingiyeye mu madini mu ngingo zaryo n° 5 na 30.

**Ingingo ya 9: Kubikuza amafaranga**

Kubikuza amafaranga byemerwa hagaragajwe nibura imikono y'abantu babiri muri batatu bemejwe n'Inama rusange y'umuryango.

**Ingingo ya 10: Kwakira impano**

Impano n'indagano (imirage) bigaragazwa n'inyandiko iriho umukono w'uwatanze, iyo nyandiko ishyingurwa mu bunyamabanga

**Article 7: Area of Activities**

The activities of APAX Organization are especially extended in Rwanda and wherever necessary in Africa with inclusion of other regions of the world in need for . Each activity will be governed by the internal rule that respects these statutes of the APAX Community.

**CHAPTER IV: ASSETS OF THE ASSOCIATION**

**Article 8: Resources**

To assure the realization of its objectives, the Organization APAX has access to real estate goods and to movable goods. She assures his functioning by the products generated by the work of its members, subsidies, legs and various gifts, in accordance with the law on the NGO religious-based Organizations, notably in its items 5 and 30.

**Article 9: Bank operations**

Bank operations are authorized only by at least presentation of two signatures among the three that were designated by the General Assembly.

**Article 10: Act of donation**

Grants and bequests will be justified by an act of donation signed by the donor. This writing must be filed in the community general secretariat

**Article 7: Lieu d'activités**

Les activités de l'Organisation communautaire « APAX » s'exercent particulièrement au Rwanda et partout en Afrique sans exclure les autres régions du monde, là où l'intervention sera nécessaire. Chacune de ces activités sera régie par un règlement interne qui respecte les statuts de l'APAX.

**CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCE**

**Article 8: Ressources**

Pour assurer la réalisation de ses objectifs, l'Organisation APAX dispose de biens immobiliers et de biens mobiliers. Elle assure son fonctionnement par les produits générés par le travail de ses membres, des subsides, legs et dons divers, en conformité avec la loi sur les ONG fondées sur la religion, notamment en ses articles 5 et 30.

**Article 9: Retraits**

Les retraits ne sont autorisés que par présentation d'au moins deux signatures parmi les trois qui ont été désignées par l'Assemblée.

**Article 10: Acte de donations**

Les dons et legs seront justifiés par un écrit d'acte de donation signé par le donneur. Cet écrit doit être classé au secrétariat général de l'APAX.

bw'Umuryango APAX.

**UMUTWE WA V: ABANYAMURYANGO**

**CHAPTER V: MEMBERS OF THE ORGANISATION**

**CHAPITRE V: MEMBRES DE L'ORGANISATION**

**Ingingo ya 11.: Abanyamuryango**

**Article 11: members of APAX**

**Article 11: Membres de l'APAX**

Abanyamuryango ba APAX ni:

Are members of the APAX Community:

Sont membres de l'APAX:

- Abahanze umuryango  
- Abafureri n'Ababikira biyemeje kwitangira umuryango kugira ngo ubutumwa bwawo bugere ku isi yose

- The Founders  
- The sisters and brothers who have devoted their life to spread the values of peace in the world according to APAX spirituality.

- Les Fondateurs  
- Les sœurs et les frères qui ont fait l'engagement de disponibilité au sein de la communauté APAX pour répandre les valeurs de la paix selon la spiritualité de l'APAX.

- Abanyamuryango b'Abalayiki bagira uruhare mu butumwa no mu bikorwa by'umuryango

- The adhesive lay members, who shares APAX spirituality, and participate actively to the activities of the APAX Community;

- Les membres laïcs adhérents, qui partagent la spiritualité avec la communauté et qui participent aux activités apostoliques communautaires.

- Abanyamuryango b'icyubahiro bafasha umuryango kurangiza ubutumwa bwawo.

- The members of honour, who sustain APAX Organization.

- Les membres d'honneur qui soutiennent l'Organisation

**Ingingo ya 12.: Ubwuzuzanye mu butumwa**

**Article 12: Complementarities in the mission**

**Article 12: Complémentarité dans la mission**

Abanyamuryango bihaye Imana, bafatanya mu bwuzuzanye n'Abalayiki bahuje ubutumwa bwo kubaho no kwamamaza inkuru nziza y'amahoro no kurangiza inshingano z'umuryango nta gihembo bategereje. Biyemeza gushyigikira ibikorwa byawo no gukurikiza amategeko abigenga byose bakoresheje ubushobozi bwabo.

Both community members and lay adhesive members who share APAX spirituality and charisma collaborate complementarily to fulfil the mission of . They commit to sustain the Community and to participate voluntarily and fairly in planned activities according to their potentiality .

Les membres consacrés communautaires travaillent en complémentarité avec les membres laïcs qui partagent la spiritualité et le charisme de la communauté APAX et participent volontairement et loyalement aux activités planifiées selon leur potentialité.

Uburyo bwo kwemererwa kuba umunyamuryango wa APAX bugenwa n'amategeko ngamikorere.

The conditions of admission as member of the Organization are determined by the internal order regulation.

Les conditions d'admission en qualité de membre de l'Organisation sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur.

**Ingingo ya 13: Imikorere y'umunyamuryango**

**Article 13: Implication of members**

**Article 13: Implication des membres**

Nta munyamuryango ku giti cye wemerewe

Members don't incur any personal responsibility regarding to the Organization engagements

Les membres n'encourent aucune responsabilité

gufata icyemezo mu izina rya APAX. Ubwo burenganzira bufitwe gusa n'ubuyobozi bw'umuryango, bukabigira bitanyuranyije n'intego n'inshingano zawo.

**Ingingo ya14: Ubunyamuryango**

Ubunyamuryango ni gatozi. Umunyamuryango uvuyemo ku bwe cyangwa ku yindi mpamvu ntacyo abaza ku mutungo wa APAX, ibi bireba kandi umuzungura we kabone n'iyo Umuryango waba usheshwe.

**Ingingo ya 15: Kuva mu muryango**

Ubunyamuryango butakazwa:

- (a) Gupfa
- (b) Gusezera ku bushake byemejwe n'inteko rusange (ushaka kuvamo yandikira Perezida w'ishyirahamwe ibaruwa, nawe akabimenyesha inteko rusange).
- (c) Kwirukanwa byemezwa na 2/3 by'inteko rusange bisabwe na komite nyobozi. Impamvu zo kwigurira zigwaho na komite nyobozi, naho izo kwirukanwa ziteganywa n'amategeko ngenyamikorere
- (d) Kutitabira Ubutumwa buteganywa n'Umuryango bwo gukangurira abantu kubaho no kubana mu mahoro kandi ibyo bikaba mu gihe cy'imyaka itatu ikurikiranye;
- (e) Gusiba nta mpamvu mu nama y'inteko rusange inshuro eshatu zikurikiranye.

which are guaranteed by the local responsible of the Community, but they have to respect objectives and the mind of the Community.

**Article 14: Membership**

Membership is individual. Therefore, neither members, heirs nor other beneficiaries can require any part of possession in case of voluntary resignation, exclusion, even in case of the dissolution of the Organization.

**Article 15: Membership cessation**

Membership can be ceased due to the following reasons:

- (a) By Death
- (b) By voluntary resignation accepted by the General assembly (a member who wants to retire has to write a letter addressed to the president. The later informs the fact to the General Assembly)
- (c) By execution pronounced by the 2/3 of the General Assembly on proposal of the Director Committee. Reasons of resignation are studied by the Director Committee whereas exclusion conditions are determined by the internal order regulation.
- (d) By Repeated non participation to community activities planned and notified to the peace mediation for three successive years.
- (e) By non motivated absence to three successive meetings of the General assembly.

personnelle à l'égard des engagements de la communauté, lesquels sont garantis par les responsables locaux de la communauté, mais ils sont tenus à respecter les objectifs et l'esprit de l'Organisation.

**Article 14 : La qualité de membre**

La qualité de membre est personnelle. Les membres sortants, leurs héritiers ou autres ayant droits ne peuvent réclamer aucune part des biens de l'APAX, même en cas de la dissolution de l'Organisation.

**Article 15: Séparation d'avec la communauté**

La qualité de membre se perd :

- (a) Par décès
- (b) Par démission volontaire acceptée par l'Assemblée Générale (un membre qui veut se retirer écrit une lettre adressée au président qui en informe l'Assemblée Générale).
- (c) Par exécution prononcée par les 2/3 de l'Assemblée Générale sur proposition du comité de direction. Les motifs de démission sont étudiés par le comité de direction et les conditions d'exclusion sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur.
- (d) Par la non participation répétée aux activités communautaires planifiées et avisées en vue de la médiation pour la paix pendant trois années successives.
- (e) Par absence non motivée à trois réunions successives de l'Assemblée Générale.

Izindi mpamvu z'iyirukanwa ry'umunyamuryango zitari muri iyi ngingo ziteganyijwe n'itegeko ngengamikorere ry'umuryango.

**Ingingo ya 16.: Uburenganzira n'inshingano**

Abanyamuryango buzuye bagira uburenganzira, amahirwe n'inshingano bateganyirizwa mu itegeko ngengamikorere.

**Ingingo ya 17: Ubufatanye n'indi miryango**

Umuryango ushobora kugira ubufatanye n'indi miryango yo mu karere cyangwa ku rwego mpuzamahanga kugira ngo ubashe kuzaza neza inshingano zawo. Ubufatanye bwemezwa na komite nyobozi. Amasezerano ashirwaho umukono na Perezida cyangwa fondateri, agashyingurwa ku cyicaro cy'Umuryango.

**UMUTWE WA VI: UBUYOBOZI**

**Ingingo ya 18.: Inzego z'ubuyobozi**

Umuryango APAX ugizwe n'inzego z'ubuyobozi zikurikira:

- 1) Inteko Rusange
- 2) Komite Nyobozi
- 3) Komite Nshingwabikorwa
- 4) Abagenzuzi b'umutungo
- 5) Utunama twihariye.

Other conditions of excluding a member that are not hereby mentioned are foreseen by the internal order regulation of APAX Community Organization.

**Article 16: Rights and Duties**

Efficient members can benefit from some rights, privileges and duties which are defined by the internal order regulation.

**Article 17: Partnership with other Organizations**

The Organization can hire a partnership with other local Organizations or international in the goal to reach its objectives. The partnership is decided by the committee of direction. The contract is signed by the president and is kept to the seat of the Community Organization.

**CHAPTER VI: ADMINISTRATION**

**Article 18.: The Structures of the Organization**

The Organization structure is:

- 1) The General assembly;
- 2) The Director Committee;
- 3) The Executive Committee;
- 4) Auditors;
- 5) Various commissions

Les autres conditions d'exclusion d'un membre non mentionnés par le présent article sont prévues par le règlement d'ordre intérieur de la communauté.

**Article 16: Droits et devoirs**

Les membres effectifs jouissent de certains droits, privilèges et devoirs qui sont définis par le règlement d'ordre intérieur.

**Article 17: Partenariat avec d'autres organisations**

L'Organisation peut engager un partenariat avec d'autres Organisations locales ou internationales dans le but d'atteindre ses objectifs. Le partenariat est décidé par le comité de direction. Le contrat est signé par le président et/ou la fondatrice et conservé au siège de l'Organisation communautaire « APAX ».

**CHAPITRE VI.: ADMINISTRATION**

**Article 18: Organes de l'APAX Organisation**

Les organes de l'Organisation « APAX » sont :

- 1) L'Assemblée générale;
- 2) Le comité de direction,
- 3) Le comité exécutif
- 4) Le commissariat aux comptes
- 5) Les différentes commissions

**Ingingo ya 19: Inteko Rusange**

Inteko Rusange ni Urwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango b'ikubitiro hamwe n'abanyamuryango biyongereyeho.

Abo banyamuryango bemerewe gutora. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kuza mu nteko Rusange nk'abajyanama ; ariko ntibatora kandi ntibatorwa.

**Ingingo ya 20: Komite Nyobozi**

Komite Nyobozi igizwe n'abanyamuryango batorwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka itatu ishobora kuvugururwa kabiri.

Iyo nteko y'ubuyobozi ni umuvugizi w'abagenerwabikorwa bose.

Komite Nyobozi igizwe n'aba bakurikira:

- Uwashinze umuryango cyangwa umuhagarariye;
- Perezida
- Ba Visi Perezida babiri (2)
- Umucungamutungo
- Abacungamutungo bungirije babiri (2)
- Umunyamabanga Mukuru
- Abanyamabanga bungirije babiri (2)
- Abajyanama batatu (3)

**Ingingo ya 21: Komite Nshingwabikorwa**

Komite Nshingwabikorwa igizwe n'abanyamuryango batatu bo muri Komite Nyobozi aribo Perezida, Umunyamabanga

**Article 19: The General Assembly**

The General assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of the all effective members.

These members have the right to the vote. The members of honor can participate to the General assembly with consultative title.

**Article 20: Director Committee**

The Director Committee of APAX is composed of the members elected by the General Assembly. Its mandate lasts for a period of three years and can be renewed two times.

This board of directors reflects the served communities.

This committee is composed of:

- La fondatrice
- The president;
- Two (2) vice presidents assisting the president;
- The treasurer;
- Two (2) deputy - Treasurers,
- The Secretary
- Two (2) associate secretaries
- Three (3) advisors.

**Article 21: The Executive Committee**

The Executive committee is composed of three persons from the Director committee. The

**Article 19: L'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée par les membres fondateurs et les membres adhérents.

Ces membres ont droit au vote. Les membres d'honneur peuvent participer à l'Assemblée Générale à titre consultatif.

**Article 20: Le Comité de Direction**

Le Comité de Direction est composé par les membres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelables deux fois.

Ce conseil d'administration reflète les communautés servies.

Ce comité est composé par :

- La fondatrice
- Le président;
- Deux (2) vice présidents ;
- Le trésorier
- Deux (2) trésoriers adjoints,
- Le Secrétaire
- Deux (2) secrétaires adjoints
- Trois (3) conseillers.

**Article 21: Le Comité Exécutif**

Le comité exécutif est formé de trois personnes du conseil de direction dont le président, le secrétaire et l'économiste. Elle est donc



n'Umubitsi. Iyo Komite ikora mu izina ry'Inteko Nyobozi.

**Ingingo ya 22: Abagenzuramutungo**

Komite ngenzura-mutungo: Igizwe n'abantu batatu batorwa mu banyamuryango n'inteko rusange igendeye ku cyifuzo cya komite nyobozi nayo igendeye ku bushobozi n'Ubushishozi bw'abakandida.

**UMUTWE WA VII; INSHINGANO Z'INZEGO Z'UMURYANGO**

**Igice cya mbere:**

**Inshingano z'Inteko Rusange**

**Ingingo ya 23.: Imirimo y'inteko**

Inshingano z'inteko rusange ni izi:

- a) Kwemeza amategeko shingiro, amabwiriza n'amategeko ngengamikorere y'umuryango n'amashami washyizeho ;
- b) Guhindura no kunoza amabwiriza n'amategeko shingiro by'umuryango;
- c) Gutora komite nyobozi, itsinda ngenzuramutungo n'utunama twihariye ndetse ikanagena igihe bazamara;
- d) Kwemerera, guhagarika by'agateganyo cyangwa kwirukana abanyamuryango;

executive committee is therefore instituted by the Director committee.

**Article 22.:The Statutory auditors**

Three statutory auditors are elected among the members of the Organization by the General Assembly on proposal of the Director Committee.

**CHAPTER VII: ASSIGNMENTS OF THE APAX ORGANS**

**Section One:**

**Assignments of the General Assembly**

**Article 23: The tasks of the General Assembly**

The General Assembly is assigned:

- a) To adopt the statutes of the Organization, the guidelines and its internal regulation order as well as its departments that it set up;
- b) To modify the guidelines and the statutes of the Organization;
- c) To elect the modifications of the Director Committee, those of the auditors, specialized commissions as well as to put an end to their mandate;
- d) To admit, suspend or exclude the members;

mandatée par la direction Générale.

**Article 22: Les Commissaires aux comptes**

Au nombre de trois, ils sont élus parmi les membres de l'Organisation par l'Assemblée Générale sur proposition du comité de direction.

**CHAPITRE VII:ATTRIBUTIONS DES ORGANES DE L'APAX**

**Section première :**

**Les attributions de l'Assemblée Générale :**

**Article 23: Les tâches de l'Assemblée Générale**

Les attributions de l'Assemblée Générale sont:

- a) Adopter les statuts de l'Organisation, les directives et son règlement d'ordre intérieur ainsi que des départements qu'elle a créés ;
- b) Apporter les modifications aux directives et aux statuts de l'Organisation
- c) Élire les modifications du comité de direction, celles du collège des commissaires aux comptes et les commissions spécialisées et mettre fin à leur mandat ;
- d) Admettre, suspendre ou exclure les membres ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- |   |   |   |
|---|---|---|
| e) Kwemeza gahunda y'ibikorwa;  | e) To approve the new financial and action plan;  | e) Approuver le nouveau plan d'action et financier ;  |
| f) Kwemera inkunga, impano n'indagano;  | f) To accept the subsidies, grants and bequests;  | f) Accepter des subventions, dons et legs;  |
| g) Gushyiraho urwego rukumira kandi rugakemura amakimbirane   | g) To settle the commission for conflict prevention and conflict resolution.                                    | g) Mettre en place la commission pour la prévention et résolution des conflits.                                     |
| h) Kugezwaho ,Gusuzuma, kunoza no kwemeza raporo z'amakomite yose, ibigo, imishinga na komisiyo bigengwa na APAX. | h) Receive, review, amend and manage the reports of committees, commissions, institutions and projects of APAX. | h) Recevoir, examiner, amender et gérer les rapports des comités, commissions, établissements et projets de l'APAX. |

**Ingingo ya 24: Guteranya inteko**

Inteko rusange iterana mu nama isanzwe kabiri mu mwaka rimwe mu cyumweru gitegura Pasika n'igihe bibaye ngombwa, bisabwe na komite nyobozi cyangwa na 2/3 by'abagize inteko rusange.

**Article 24 : Frequency of General Assembly**

The ordinary General Assembly meets two times a year, one in the passion week and as far necessary in extra—ordinary sessions on demand of the Director committee or the third of the General Assembly.

**Article 24: Les fréquences de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire deux fois par an dont une fois dans la semaine sainte et autant de fois en sessions extraordinaires sur demande du comité ou du tiers de l'Assemblée Générale.

**Ingingo ya 25: Ubutumire bw'inteko**

Ubutumire bw'inteko rusange bugomba kuba buherekejwe n'ibiri ku murongo w'ibygwa mbere y'iminsi cumi n'itanu uretse igihe bitunguranye.

**Article 25: convocations of the General Assembly**

The convocations containing the temporary agenda are addressed to the members, except emergency case at least fifteen days before the meeting of the General assembly.

**Article 25: convocations de l'Assemblée Générale**

Les convocations contenant l'ordre du jour provisoire sont adressées aux membres, sauf urgence quinze jours aux moins avant la réunion de l'Assemblée Générale.

Uwo murongo w'ibygwa ushobora guhinduka byemejwe n'umubare munini w'abaje.

That agenda is can be modified on decision of the majority of the present members.

Cet ordre du jour est susceptible d'être modifié sur décision de la majorité des membres présents.

**Ingingo ya 26: Gufata ibyemezo**

Inama rusange ifata ibyemezo ari uko hari nibura  $\frac{3}{4}$  by'abanyamuryango bemerewe gutora. Iyo uwo mubare utagezweho hatumizwa indi nteko rusange gahunda

**Article 26:: General Assembly deliberations**

The required quorum for the General Assembly deliberations is  $\frac{3}{4}$  of effective members, If the quorum is not reached at the convocation, at once a new general assembly within the same

**Article 26: Délibération de l'Assemblée Générale**

Le quorum requis pour les délibérations de l'Assemblée Générale est de  $\frac{3}{4}$  de ses membres votants. Si, à la convocation, le quorum n'est pas atteint, il procède à une nouvelle convocation

y'ibygwa idahindutse. Iyo nteko ishobora noneho gukora imirimo yayo uko umubare waba ungana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama uretse ibiteganywa mu ngingo ya 2.

## **IGICE CYA KABIRI**

### **Inshingano za Komite Nyobozi**

#### **Ingingo ya 27: Komite nyobozi**

**Komite nyobozi** niyo igenga imikorere y'Umuryango ikaba ari nayo ifite ububasha bwaguye mu miyobore y'ibikorwa by'Umuryango bya buri muni. Itegura amahuriro n'ibikorwa bigamije gushimangira ubumwe bw'abanyamuryango.

#### **Ingingo ya 28: Umubare wo gutata ibyemezo**

Komite nyobozi ifata ibyemezo iyo byibuze barindwimuri cumi na batatu bayigize babonetse kandi bakabyemeza.

**Ingingo ya 29: Ibyemezo bya Komite Nyobozi** Ibyemezo bya komite nyobozi bifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abahari. Iyo amajwi angana, ijwi ry' Uwashinze umuryango cg uwuhagarariye niryo rihabwa agaciro.

#### **Ingingo ya 30: Gutumiza Komite Nyobozi**

Perezida wa komite nyobozi niwe utumiza

agenda is called. This second meeting decides in spite of the simple majority of present effective members. These decisions do not concern cases foreseen by the articles 2.

## **SECTION TWO**

### **Assignments of the Director Committee**

#### **Article 27: The Director Committee**

**The Director Committee** is the management organ of the association. It owns of the most extended power relating to business administration of the association. It organizes meetings and activities aiming to good relationship between members.

#### **Article 28 : quorum**

The committee of direction seats validly when seven members out of thirteen are present.

#### **Article 29: Decisions of the director Committee**

Decisions of the director Committee are taken under the simple majority of its members; in case of parity the Founder or the president vote is casting.

#### **Article 30: convocation of the director Committee**

The president of the Director Committee convenes and leads all meetings of which the

avec le même ordre du jour. Si le quorum n'est pas de nouveau atteint, les délibérations ont lieu et les décisions sont prises à la majorité simple des membres votants présents à réunion à l'exception des cas prévus aux articles 2.

## **SECTION DEUX**

### **Attributions du Comité de direction**

#### **Article 27: Le Comité de direction**

**Le Comité de direction** est l'organe de gestion de l'Organisation et est investi des pouvoirs les plus étendus en matière de l'administration des affaires de l'Organisation. Il organise des rencontres et des activités visant la consolidation des liens entre les membres.

#### **Article 28: quorum**

Le comité de direction siège valablement quand sept membres sur treize sont présents.

#### **Article 29: Décision du comité de direction**

Les décisions du comité de direction se prennent à la majorité simple de ses membres; s'il y a partage de voix, celle de la fondatrice ou du président est prépondérante.

#### **Article 30: convocation du comité de direction**

Le président du comité de direction convoque

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

kandiakayobora inama zose, inyandikomvugo yemejwe igahabwa buri munyamuryango wa APAX.

Visi-Perezida yungiriza Perezida, akanamusimbura iyo adahari cyangwa afite impamvu.

**Ingingo ya 31: Gushyingura inyandiko**

Inyandiko zose zijyana n'ibikorwa by'umuryango zishyirwaho umukono na Perezida amaze kugisha inama Komite Nyobozi zikabikwa mu bunyamabanga rusange bw'umuryango hakurikijwe amatariki.

**Ingingo ya 32: Ibihe byo guhura**

Komite nyobozi ihura byibuze rimwe mu gihembwe n'igihe bibaye ngombwa itumijwe na Perezida cyangwabisabwe n'abanyamuryango batanu mu bagize komite nyobozi. Ubutumire bugaragaza ibiri ku murongo w'ibyigwa.

**Ingingo ya 33: Kuba indahemuka mu buyobozi**

Abagize komite nyobozi biyemeje mu ndahiro ya gikristu kandi mu maso y'inteko rusange babazwa gusa, yaba umuntu ku giti cye cyangwa se bafatanyije ibyo bakoze mu gihe bayoboraga Umuryango kandi bakabisubiza mu mvugo no mu nyandiko bibaye ngombwa. Bityo rero ntibashobora kwitwaza umwanya bafite mu buyobozi ku nyungu zabo zihariye.

verbal suits are reported to every member of the association.

The vice president helps the president and replaces him in case of absence or obstacle.

**Article 31: Documents classification**

All official documents hiring the viability of the association are signed by the president of the association after consultation of the Director Committee. They are chronologically placed in the office of the secretary.

**Article 32.: Frequency of meetings**

The Director Committee meets at least once a term but also often under the necessity the association interests. It is called under commitment of the previous session or on demand of five of its members with an agenda.

**Article 33: fairness in the exercise of authority**

Subject to the legal arrangements, the members of the committee who, after their election have promised fidelity to the General Assembly, are only responsible of the execution of their mandate. They are asked to give oral or written explanation if it is necessary. Therefore they don't consult, neither personal nor bound relation, to

et dirige toutes les réunions dont les procès verbaux sont envoyés à chaque membre de l'Organisation.

Le vice président assiste le président et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

**Article 31: Classement des documents**

Tous les documents officiels engageant la viabilité de l'Organisation sont signés par le président de l'Organisation après consultation du comité de direction. Ils sont chronologiquement classés au secrétariat général.

**Article 32: la fréquence des réunions**

Le comité de direction se réunit au minimum une fois par trimestre et aussi souvent que l'exige l'intérêt de l'Organisation sur la convocation du président ou à la demande de cinq membres du comité avec un ordre du jour.

**Article 33: la loyauté dans l'exercice de l'autorité**

Sous réserve des dispositions légales, les membres du comité qui ont presté serment de fidélité devant l'assemblée générale lors de son élection, ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat. Ils sont priés de donner les explications d'une façon non verbal et /ou verbal si c'est nécessaire. Ils ne consultent, par conséquent, en relation avec leur

the engagements taken in relation with their management.

gestion aucune relation personnelle ou solidaire relative aux engagements pris.

**Ingingo ya 34: Imyanzuro y'inteko rusange**

Imyanzuro y'inteko rusange igaragazwa n'inyandiko-Mvugo yakozwe na Perezida n'umunyamabanga ikabikwa ku cyicaro cy'umuryango no mu bunyamabanga buhora ho bw'umuryango kugira ngo zijye zifashishwa igihe bibaye ngombwa.

**Article 34: Decisions of the Assembly**

The decisions of the General assembly are cosigned in a verbal suit by both the president and the Secretary, then kept to the seat of the association so as to be consulted in case of need.

**Article 34: Les décisions de l'Assemblée**

Les décisions de l'Assemblée Générale sont cosignées dans un procès verbal par le président et le secrétaire général, gardées au siège de l'Organisation et au secrétariat général, pour être consultées en cas de besoin.

**Ingingo ya 35: Guhagararira Umuryango**

Inama rusange yitoramo abantu batatu bahagariye Umuryango imbere y'amategeko, ni ukuvuga Umuvugizi wa APAX, Umuvugizi wa APAX wa mbere wungirije n'Umuvugizi wa APAX wa Kabiri wungirije. Mu kubatora bita ku bivungwa mu ingingo 15 y'itegeko n°06/2012 ryo ku wa 17/02/2012, ryasohotse mu igazeti ya Leta n° 15, yo ku wa 09/04/2012.

**Article 35: Legal Representation**

Current affairs are administered by a legal representative holder and two legal representatives alternates, appointed by the Ordinary General Assembly by a simple majority of members present according to the criteria set out in Article 15 of Law N°06/2012 of February 17, 2012, published in Official Gazette No. 15 of 09/04/2012.

**Article 35: Représentation Légale**

Les affaires courantes sont administrées par un Représentant légal titulaire et par deux représentants légaux suppléants, nommés par l'Assemblée générale ordinaire, à la majorité simple des membres présents selon les critères énoncés à l'article 15 de la loi n°06/2012 du 17 février 2012, publiée au Journal Officiel n° 15, du 09/04/2012.

**Igice cya 3**

**Section 3**

**Section 3**

**Inshingano za Komite Nshingwabikorwa**

**The Executive Direction assignments**

**Les attributions du Comité Exécutif**

**Ingingo ya 36: Imirimo**

**Article 36: Tasks**

**Article 36: Tâches**

Abagize Komite Nshingwabikorwa bashinzwe kugenzura no gushyira mu bikorwa imyanzuro n'amabwiriza y'Inteko Rusange n'iya Komite Nyobozi. Bashinzwe kandi gukusanya amaraporo yose y'ibikorwa no guha raporo y'ibikorwa inteko rusange.

The Executive Direction is assigned to look after execution of the decisions and recommendations of the General Assembly and/or these of the Director committee.

Le Comité Exécutif est chargé de veiller à l'exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale et/ou du comité de direction.

**Ingingo ya 37**

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa niwe uhagararira umuryango imbere y'amategeko mu gushyira mu bikorwa ibyifuzo by'umuryango. Abandi babiri bamwungirije kuri uwo murimo wo kwihutisha gahunda ni umunyamabanga n'umunyabintu b'umuryango.

**Igice cya 4:  
Inshingano z'abagenzuramutungo**

**Ingingo ya 38**

Itsinda ry'abagenzuramutungo batatu ritorerwa igihe cy'umwaka umwe, rifite inshingano zikurikira:

- (a) Kugenzura isanduku n'inyandiko z'ibaramari ry'umuryango byibuze inshuro imwe mu gihembwe Kandi bigakorerwa raporo yanditse.
- b) Kugenzura ishyirwamubikorwa ry'indengo y'icungamutungo ry'umuryango itegurwa na komite Nyobozi igashyikirizwa inteko rusange.

**Ingingo ya 39: Igihe cya Raporo**

Raporo z'igenzura zigaragaza uko umutungo uhagaze zigomba kugera ku muyobozi w'umuryango bitarenze icyumweru nyuma y'igenzura.

**Ingingo ya 40: Igenzura riturutse hanze**

APAX, iteganya igenzurwa ry'umutungo rikozwe n'inzobere muri uwo murimo,

**Article 37: Availability of the committee**

The president of the Executive Committee is the Legal Representative of the Organization. He, the secretary and the accountant have to meet the requirements of availability stated in the internal regulation I order to act efficiently without delay.

**Section 4:  
Assignments of the Auditors**

**Article 38**

The college of three commissioners to the accounts is elected for a mandate of one year. It has for assignments:

- (a) To control the cash and all accounting documents of the Organization at least once a term;
- (b) To verify the accounting balances of the Organization raised by the committee to be presented to the General assembly.

**Article 39: Time for Reports**

All audit reports showing to financial estate must be addressed to the president of the Organization not longer than one week after the control.

**Article 40: External Auditor**

Financial management and property is supervised by an external auditor appointed by the Board

**Article 37: Disponibilité du comité**

Le président du Comité Exécutif est le Premier Représentant légal de l'Organisation. Lui, le secrétaire et l'économiste doivent remplir les exigences de disponibilité prescrites dans le règlement interne pour ne pas retarder la mise en pratique du plan d'action.

**Section 4 :  
Attributions des commissaires aux comptes**

**Article 38**

Le collège de trois commissaires aux comptes est élu pour un mandat d'une année. Il a pour attributions :

- (a) Vérifier la caisse et tous les documents comptables de l'Organisation au moins une fois par trimestre,
- (b) Vérifier les bilans de gestion de l'Organisation dressés par le comité et à présenter à l'Assemblée Générale.

**Article 39: Temps des Rapports**

Les rapports de contrôle traçant la situation financière doivent parvenir au président de l'Organisation au plus tard une semaine après le contrôle.

**Article 40: Auditeur Externe**

La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le

yatoranyijwe na Komite Nyobozi y'Umuryango mu bantu batabarizwa muri ONG yo mu Rwanda.

**Ingingo ya 41: Uko umutungo wagenyerwa abandi**

Igihe bibaye ngombwa ko umuryango useswa imitungo yawo, habanje kwishyurwa imyenda yose umuryango ufite, izahabwa Diyosezi Gatolika uherereyemo, ikazayigenera umuryango ufite ubutumwa bujya gusa n'ubw'Abagabuzi b'Amahoro ya Kristu Umwami.

**UMUTWE WA VIII: GUKEMURA AMAKIMBIRANE**

**Ingingo ya 42: Itsinda rishinzwe guhuza abantu**

Kominoti APAX ifite itsinda rishinzwe gukemura amakimbirane rigizwe n'abantu 3 b'inyangamugayo batoranijwe n'inteko rusange y'umuryango. Bayobowe n'umwungiriza wa mbere w'umuryango.

**Ingingo ya 43: Inama zo gukemura amakimbirane**

Iyo itsinda rishinzwe gukemura amakimbirane risanze hari ikibazo cyo kutumvikana hagati mu muryango, ryihutira guhura bitarenze iminsi cumi n'itanu ikibazo kivitse. Ubusanzwe, iryo tsinda rihuzwa na prezida w'umuryango mu mezi atandatu rikiga ibibazo bishobora gukurura amakimbirane.

**Ingingo ya 44: Inshingano z'akanama gakemura amakimbirane**

from among persons qualified and experienced not belonging to the Rwandan NGO.

**Article 41: Transfer of property**

In case of dissolution of the Organization, the property of APAX will be assigned to the Catholic Diocese in which the activities take place that are intended for the organization that has the charisma similar to that of the Missionaries of Peace after the liquidation of the debts of the APAX.

**CHAPTER VIII: CONFLICT RESOLUTION**

**Article 42: Conflict Resolution Commission**

The Community APAX has a commission responsible for conflict resolution. It is composed of three members elected by the General Assembly and is chaired by the second Deputy Legal Representative.

**Article 43: Meetings of conflict resolution**

Once before a conflict situation, the Board shall meet within fifteen days to decide on the matter. Hold meeting statutory, convened by its President, once every six months to study the situation of the organization and conflict prevent tension.

**Article 44: Responsibilities of the statutory dispute resolution**

conseil d'administration parmi les personnes compétentes et expérimentées n'appartenant pas à l'ONG Rwandaise.

**Article 41: Transfert des biens**

En cas de dissolution de l'Organisation, les biens de l'APAX seront affectés au Diocèse catholique dans lequel les activités se déroulent pour qu'il les destine à l'Organisation qui a le charisme similaire à celui des Missionnaires de la Paix après la liquidation de toutes les dettes de l'APAX.

**CHAPITRE VIII: RESOLUTION DES CONFLITS**

**Article 42 : Commission pour la résolution des conflits**

La Communauté APAX est dotée d'une commission chargée de la résolution des conflits. Elle est composée de trois membres intègres, élus par l'Assemblée générale; elle est présidée par le premier Représentant légal suppléant.

**Article 43: Séances de résolution des conflits**

Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'Organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par son président, une fois par semestre pour étudier la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

**Article 44: attributions de l'organe de résolution des conflits**

Akanama nkemurampaka gashinzwe gukemira amakimbirane hagati y' abanyamuryango .  
Buri munyamuryango, buri rwego rw'umuryango rugomba guharanira icyagarura ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango ni inzego z'umuryango .  
Akanama kifashisha za tekini zishyira imbere ibiganiro no kumvikana mu mahoro, hakoreshwa uburyo bw'ubworoherane, uburyo bwo guhura no kwiyunga.  
Iyo uburyo bwavuzwe haruguru budakunze, hiyambazwa izindi nzego nk'Inama y'Ubutegetsi, nyuma Inama Rusange.

Kwiyambaza inzego z'ubutabera zibifitiye ububasha ntibiteganyijwe keretse mu bihe bidasanze biteganywa n'amategeko yihariye y'umuryango.

#### **UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA**

##### **Ingingo ya 45: Guhindura amategeko**

Uburyo bw'ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko busobanuye mu itegeko ngenyamikorere.  
Aya mategeko asimbuye ayemejwe n'iteka rya Ministiri n° 72/08.11 ryo ku wa 18/04/2011, risohoka mu igazeti ya Leta n°33 ryo ku wa 15/08/ 2011.

The Body of conflict resolution is responsible for resolving any disputes between members of the organization. Each member and Body Organization may submit cases undermining the unity and harmony of members and structures. It uses techniques that emphasize dialogue and amicable solutions by way of compromise, mediation and conciliation.  
The failure of an attempt to reach a peaceful and negotiated solution to the organ level opens the way to use the Board of Directors and the General Assembly.

Recourse to competent courts should be exceptional.

#### **CHAPTER IX: TRANSITIONAL AND FINALE.S**

##### **Article 45: Amendments to the Statutes**

The modes of execution of the present statutes are defined in an internal regulation order.  
These statutes replace those that have been approved April 18, 2011, by the Minister of Justice in its Order No. 72/08.11, published in Official Gazette No. 33 of 15/08/2011.

L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de la communauté. Chaque membre, et chaque organe de la communauté peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures.  
Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation.  
L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de la communauté ouvre la voie au conseil d'Administration, puis à l'Assemblée Générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit être plutôt exceptionnel.

#### **CHAPITRE IX: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALE.S**

##### **Article 45: Modification des statuts**

Les modalités d'exécution des présents statuts sont définies dans un règlement d'ordre intérieur.  
Les présents statuts remplacent ceux qui ont été approuvés le 18 Avril 2011, par le Ministre de la Justice en son arrêté n°72/08.11, publié au Journal Officiel n°33 du 15/08/2011



**Ingingo ya 46: Inyandiko y'amategeko**

Aya mategeko shingiro yanditse mu kinyarwanda, igifaransa n'icyongereza. Imvugo ziri muri izo ndimi zose zikubiyemo ibitekerezo bimwe. Mu gihe hari ibisobanuro bitumvikanweho cyangwa se ukuvuguruzanya, ururimi rw'igifaransa nirwo ruzakurikizwa kuko inyandiko ya y'umwimerere yakozwe muri urwo rurimi.

**Article 47: Jurisprudence**

Ingingo tutavuze muri aya mategeko zizakemurwa n'amategeko akurikira: Itegeko N° 55/2008 du 10/09/2008, ryerekeranye n'imiryango itegamiye kuri Leta (J.O. N° 23 du 01/12/08); Itegeko n°06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 Rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini. (J.O. n° 15, du 09/04/2012 ); kimwe n'amategeko yihariye ya APAX yo ku wa 21 Nzeli 2012.

**Ingingo ya 48: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Aya mategeko yemejwe ku bwiganze bw'amajwi n'abanyamuryango b'ukuri ba APAX mu nama yabo idasanze yabereye i Mbale guhera ku ya 03 kugeza ku ya 08/12/2012 . Urutonde rwabo banyamuryango ruri ku mugereka w'aya mategeko. Aya mategeko atangira gushyirwa mu bikorwa ku itariki azashyirwaho umukono n'urwego rubishinzwe.

**Article 46: Writing**

These statutes are written in Kinyarwanda, French and English. The three versions possess the same value. In case of discussion the French language has preference because it is the language of the first edition.

**Article 47: Cases**

Any matter not provided for in these Statutes shall be resolved in accordance with the following legislation: Organic Law N ° 55/2008 of 10/09/2008, governing non-governmental organizations (OJ No. 23 of 01/12/08), Law No. 06/2012 of 02/17/2012 establishing the organization and functioning of organizations based on religion (OJ No 15 from 09/04/2012) and the APAX rules of Procedure of 21 September 2012.

**Article 48: Commencement**

These statutes are adopted by the absolute majority members of the APAX Organization gathered in the extraordinary Assembly held at Mbale from 03 to 08/12/2012, mentioned on the attached list. They come into force on the date of their approval by the Office of Good Governance.

**Article 46: Rédaction**

Les présents statuts sont établis en kinyarwanda, français et anglais. Ces trois versions possèdent toutes une valeur Identique. En cas de discussion, la valeur du français prévaudra parce que c'est la langue de l'édition originale

**Article 47: Jurisprudence**

Toute question non prévue dans les présents statuts sera réglée conformément aux lois suivantes: loi organique N° 55/2008 du 10/09/2008, régissant les Organisations non gouvernementales (J.O. N° 23 du 01/12/08); loi n°06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion (J.O. n° 15, du 09/04/2012); ainsi qu'au règlement intérieur de l'APAX du 21 septembre 2012.

**Article 48: Entrée en vigueur**

Les présents statuts sont adoptés à la majorité absolue des membres de l'Organisation APAX réunis en Assemblée générale extraordinaire tenue à Mbale du 03 au 08/12/2012 - dont la liste est en annexe. Ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par l'Office de la Bonne Gouvernance.

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

Bikorewe i Janja, kuwa 25 Werurwe 2013

Done at Janja, on March 25, 2013.

Fait à Janja, le 25 Mars 2013

Uhagarariye Umuryango: MUKANDEZE  
Valérie (sé)

Legal Representative : MUKANDEZE Valérie  
(sé)

Représentante légale: MUKANDEZE Valérie  
(sé)

Umwanditsi: UWIZEYIMANA Valentine  
(sé)

Secretary: UWIZEYIMANA Valentine  
(sé)

Secrétaire: UWIZEYIMANA Valentine  
(sé)

**RAPORO Y'IBIKORWA BYAGEZWEHO MU MURYANGO W'APAX/ABAGABUZI B'AMAHORO YA KRISTU-UMWAMI. (KUVA NYAKANGA 2012 KUGEZA MURI KAMENA2013).**

Iyi raporo igaragaramo ibikorwa by'ingenzi byakozwe n'abagize umuryango w'abagabuzi b'amahoro ya Kristu Umwami. Uwahanze umuryango Sr M.Spéciose Donata UWIMANIMPAYE n'abawugize bose bishimiye kandi bashimira Imana ibikorwa bagezeho, kuko ibyari biteganyijwe hafi ya byose byagezweho. Ibyo bikorwa rero bigaragara mu bice bitatu bigize impano y'umuryango ariyo y'UBUHUZA (Médiation).

Iyi raporo y'ibikorwa kandi iherekejwe na raporo y'imikoreshereze y' umutungo.

**Ku italiki 08/12/2012 hatowe komite nyobozi y'umuryango n'abagize komisiyo yo kugenzura umutungo'iyu gukemura amakimbirane.**

Komite nyobozi y'umuryango w'abagabuzi b'Amahoro ya Kristu Umwami igizwe n'aba bakurikira.

N°	Umwanya	Amazina	Amajwi
1.	Présidente	Sr MUKANDEZE Valérie	58/62
2.	1 <sup>er</sup> V/P adjoin	HABARUGIRA Modeste	53/62
3.	2 <sup>eme</sup> V/P adjointe	M <sup>me</sup> MUJAWASE Domitille	54/62
4.	Secrétaire	Sr UWIZEYIMANA Valentine	58/62
5.	1 <sup>er</sup> Secrétaire adjoin	NIYONSENGA Marcelin	54/62
6.	2 <sup>eme</sup> Secrétaire adjoin	BAHIRE Mélace	52/62
7.	Econome	MUTUYEMARIYA Epiphanie	57/62
8.	1 <sup>er</sup> Econome adjointe	MUKASHEMA Solange	53/62
9.	2 <sup>eme</sup> Econome adjoin	MUDAHERANWA Etienne	52/62
<b>Les Conseillers</b>			
10.	Ordre Spirituel	Sr Donata UWIMANIMPAYE	
11.	Ordre Economique	Sr MUKANKUBANA Domina	
12.	Ordre Social	Mr NIWENSHUTI Salomon	
<b>Père Spirituel : Abbé RUGIRANGOGA Ubald</b>			

Abagenzura umutungo (Les commissaires aux comptes) ni : NSHIMYABO Immaculée, UWUBUMWE Fronille, NZEYIMANA J. Claude.

Abagize komisiyo yo gukemura amakimbirane : Védaste NSHUTI, Daphrose TWAGIRIMANA, Claudine TWAGIRIMANA.

**I. IBYAGEZWEHO (Kuva mri Nyakanga 2012 kugera muri Kamena 2013:**

**I.1. Du point de vue spirituel**

- ❖ Hari hateganyijwe amahugurwa y'abantu 25, mu byiciro bibiri binyuranye : icya Noviciat n'icy'abatangizi mu muryango. Kuri uwo mubare hiyongereyeho abantu babiri, bose baba 27. Bahuguwe muri ibi bikurikira : kwimakaza umuco w'amahoro ; indimi z'amahanga ; imikoraniye n'imibanire ; amasomo akomeza ukwemera kwacu ( Mariologie, amateka ya kiliziya Gatolika, Bibiliya ...). Ayo masomo yatanze n'abantu babifitiye ubushobozi n'uburambe, buri wese agahembwa hakurikijwe igihe n'isomo yatanze. Mu bikorwa byari biteganyijwe kandi harimo gukodesha amazu bahugurirwamo no kubashakira ibibatunga. Ibyo byose byarakozwe.
- ❖ Hasuwe abantu banyuranye bafite ibibazo binyuranye imiryango 123, tuyishyikiriza ibyo kurya, imyambaro tugirana n'ibiganiro bigamije kubafasha kubaka ingo zabo mu mahoro.
- ❖ Ubutumwa mu miryango-remezo bwarakozwe neza. By'umwihariko, twashoboye gusura imiryango-remezo yose igize Paruwasi ya Rango uko ari 83. Twabafashije kurushaho kumva neza

ubutumwa bw 'umukristu mu kubaka Kiliziya,n'uburyo bwo gukemura amakimbirane ashobora kubavukamo ntawe uhutaje undi...

- ❖ Ku bijyanye n'iyogeza-butumwa rishya (Nouvelle évangélisation),twasuye abana n'ababyeyi babo baba muri Gereza ya Karubanda.(abana 12) Mu buryo bwo kongera ubwisanzure bwabo no kubafasha kumva no gusobanukirwa uruhare rwabo kugira ngo babashe kwemera icyaha no gusaba imbabazi, tunashyikiriza abo bana imyambaro n'imbutu.Twafashije mu guhugura ababyeyi mu rwego rwo gushimagira ubukristu bwabo no kwita ku nshingano zabo bafasha abana babo kurushaho gukura neza mu bukristu. Twasuye abaturanyi tubashyiriye inkuru nziza y'amahoro ibafasha kudatwarwa n'ibi bihe turimo tunafasha ahari ngombwa mu gukemura amakimbirane.
- ❖ Higishijwe catéchèse ku bana n'urubyiruko bitegura guhabwa amasakramentu, ndetse n'abagarukiramana mu kongera guhabwa amasakramentu.
- ❖ Abanyamuryango umunani (8) barangije formation itegezwe na Kiliziya (Noviciat) bakaba bakorera ubutumwa mu ngo z'umuryango arizo : Bikira Mariya Umwamikazi w'amahoro muri Paruwasi ya Janja ; Bikira Mariya-Bwiza bwa Karumeli muri Paruwasi ya Muramba ; Bikira Mariya Umubyeyi wa Kibeho muri Paruwasi ya Rango.
- ❖ Twashoboye gukora ubutumwa bwo mu bana (enfance missionnaire) tukabigisha uburyo bwo gusabana mu byishimo hagati yabo, tunabatoza indangagaciro zo koroherana ; gufashanya ; kwakirana ...
- ❖ Mu buryo bwo kongerera abanyamuryango ingufu mu butumwa bwa Kiliziya no kunoza indangagaciro zo kwimakaza umuco w'amahoro, hakozwe imyihereho inyuranye 5 (Gihindamuyaga, Carmel, Mbare, Janja, Rango, Muramba).
- ❖ Kuwa 29/9/2012. habaye amasezerano y'abarangije Noviciat (profession privée) ku babikira **8**, hanatangira icyiciro cya kabiri cya Noviciat ku basore **5** n'abakobwa **8** bose hamwe ni **13**.
- ❖ Hakozwe ingendo ntagatifu 5 (Kibeho, Mont- Sion, Congo-Nil, Ruhango, Namugongo).
- ❖ Umwihereho wa Pasika uhuza abanyamuryango bose ntiwigeze uhagarara ndetse n'indi myihereho y'ababa muri kominoti n'abifuzza kuzamo.
- ❖ Kuri Dossier yo gusaba kwemerwa na Kiliziya, hashyizweho komisiyo ya Diyosezi ya Ruhengeri yo kugenzura ibikorwa by'umuryango w'abagabuzi b'amahoro ya Kristu Umwami.

## **I.2. Du point de vue social** (Mu mibanire y'abantu n'abandi)

- ❖ Ku gikorwa cy'uburezi, umuryango w' Abagabuzi b' Amahoro ya Kristu-Umwami ufite ikigo cyita ku burezi budaheza (Inclusive education-Janja dufite abana 330) ; uburezi bwihariye (éducation speciale-Janja dufite abana 61) ; Uburezi bwihariye (Muramba,dufite abana 39 ; 11ni abana biga imyuga, 28 bagahawa uburezi bwihariye (Education spéciale).
- ❖ Twashoboye gushyira abana 72 mu mashuri anyuranye (Maternelle, Primaire, Secondaire na Université) : tubishyurira amafaranga y'ishuri n'ibikoresho bimwe na bimwe (soutien psycho-social), kandi tugafasha ababyeyi b'abana bafite ubumuga kubakira , kubakunda no kubafasha
- ❖ Twafashije komisiyo y'ubutabera n'amahoro kubona amahugurwa n'ibiganirwa ku kubabarira no kwakira imbabazi. .
- ❖ Twagerageje gufata umwanya wo gutega amatwi abantu bafite ibibazo binyuranye muri Paruwasi ya Muramba, Janja na Rango. Kandi tubona byaragize akamaro kuko hari abashoboye kwiyinga nabo ubwabo (Kwiyakira), kwiyinga n'Imana ndetse n'abo bari bafitanye ibibazo, hari n'abakize uburwayi bunyuranye batagombye kujya kwa muganga (Guérisons des maladies psychosomatiques).
- ❖ Urubyiruko 8 rw'abafite ubumuga rwarangije kwiga imyuga mu kigo cy' i Muramba, rwaguriwe imashini zinyuranye.
- ❖ Twavuye abana n'urubyiruko rufite ubumuga ,tunaha amahugurwa ababyeyi babo kubijyanye no gutegura umushinga ubyara inyungu ndetse ni uko umuryango ugomba gufatanya kwita ku mwana uvutse mu muryango afite ubumuga.
- ❖ Ku itariki ya 22/12/2012 i Janja twatanze ihene 60 ku babyeyi b'abana bafite ubumuga imiryango 60.

- ❖ Hahuguwe abafasha b'ubugororangingo ba Janja na Muramba yabereye i Janja ku wa 08-21/12 twabifashijwemo na **centre Inkuru Nziza**.

**I.3. Du point de vue technologique**(*ku bijyana n'iterambere*)

- ❖ I Janja,twashoboye uyu mwaka wa 2012-2013 kubaka inzu 2 z'uburyamo (Dortoirs) bw'abana bafite ubumuga, bidufasha kuva mu mazu ya Paruwasi twakorera gashyamba.
- ❖ Twubatse icyumba cy'ubugororangingo (Kinésithérapie) kirimo n'ibikoresho by'ibanze.
- ❖ Twubatse ibyumba bitatu by'amashuri abo bana bafite ubumuga bigiramo.
- ❖ Twatangiyeye kubaka inzu y'amahugurwa (**centre de formation pour les missionnaires de la paix du Christ –Roi**) iherereyemo Karere ka Huye , muri Paruwasi ya Rango.
- ❖ Hongerewe ubutaka i Muramba,hanashyirwa amazi .
- ❖ Hashyizwe umuriro w'amashanyarazi kuri Janja mu makominoti no mu kigo cy'ishuri by'APAX.
- ❖ Hahuguwe abanyamuryango bamwe na bamwe mu bijyanye n'itumanaho (gukoresha website and News letter) tubifashijwemo n'umukoranabushake Laura Maclean.
- ❖ Andi mahugurwa yakozwe ni aya akurikira :
  - Gukoresha imfashanyigisho z'abana bafite ubumuga yatanzwe na **Segeline**
  - Kumenya gutandukanya ubumuga yatanzwe na **Fondation Liliane**
  - kumenya kwigisha no gufata neza umwana umugaye kuburyo ubwari bwo bwose yatanzwe na Centre du jour **Tubiteho**
  - Kumenya gutegura imishinga yatanzwe na **Tubakunde**
  - Kumenya uburyo bwo gucunga umutungo no kubika impapuro z'umutungo binyuze mu ikoranabuhanga (système ya SAGE) yatanzwe na **Mr Nzeyimana Jean Claude**.
  - Kuri gahunda yo kwimakaza umuco w'amahoro (Peace Education) yatanzwe na **MsLaura Maclean**

**Ku mugereka w'iyi raporo, murasangaho urutonde rw'abitabiriye inama yo kwegeranya ubutumwa bwose bwakoze muri uyu mwaka wa 2012-2013 no gukora igenamigambi ry'umwaka utangiye wa 2013-2014.**

*Umuyobozi w'APAX, MUKANDEZE Valérie*

*Umunyamabanga w'APAX, UWIZEYIMANA Valentine*

**APAX/ARTISANS DE A PAIX DU CHRIST-ROI**  
**ATTENDANCE LIST FOR GENERAL ASSEMBLY MEETING ON JUNE 23<sup>rd</sup> 2013**

No	Name	Identity card			Adress		
		Number	Place of issue	Place + date of birth	District	Province	Signature
1.	UWIMANAIMPAYE Donata	1195870000761006	Nyarugenge-Nyamirambo	1958	Huye	South	sé
2.	MUKANDEZE Valérie	1197970036655077	Gakenke	1979	Gakenke-	North	sé
3.	HABARUGIRA Modeste	1198280129096078	Gakenke-Janja	1982	Muhanga	South	sé
4.	UWIZEYIMANA Valentine	1197470036654090	Ngoma-Huye	1979	Huye	South	sé
5.	NIYONSENGA Marcellin	1198980105437016	Musanze -Gataraga	1989	Musanze-	North	sé
6.	BAHIRE Melace	1196780030747020	Nyabihu-Shyira	1967	Nyabihu	West	sé
7.	MUTUYEMARIYA Epiphanie	1198070100437017	Musanze-Rwaza	1980	Gakenke	North	sé
8.	MUKASHEMA Solange	1198270129112021	Gakenke-Janja	1982	Gakenke	North	sé
9.	MUDASHERANWA Etienne	1197780126140000	Cyicukiro	1977	Huye	South	sé
10.	MUKANKUBANA Domina	1197670065676038	Janja-Gakenke	1976	Huye	South	sé
11.	NIWENSHUTI Salomon	1198180029458069	Nyamabuye-Muhanga	1981	Muhanga	South	sé
12.	MUJAWASE Domitille		Gasabo		Gasabo	Kigali	sé
13.	NZAYITURINEZA Chantal	1199070100095011	Ngororero	1990	Ngororero	West	sé
14.	UWUBUMWE Fronille	1198570102706088	Ngororero-Matyazo	1985	Huye	South	sé
15.	NSHIMYABO Immaculée	1196970047005088	Gakenke-Janja	1969	Ngororero	West	sé
16.	NSHUTI Védaste	1198380101092023	Ngororero	1983	Huye	South	sé
17.	TUYISENGE Claudine	1198270129111034	Gakenke	1982	Gakenke	North	sé
18.	TWAGIRIMANA Daphrose	1198270189442098	Gakenke-Janja	1982	Gakenke	North	sé
19.	UWINTWALI Philémon	1198780171951002	Kicukiro	1987	Huye	South	sé
20.	KABANYANA Janvier	1197570064143083	Gakenke-Janja	1975	Huye	South	sé
21.	MUKAKARANGWA M.- Chantal	1197370052685093	Ngororeroro-Matyazo	1973	Huye	South	sé
22.	MUKANOHERI Jacqueline	1198870102729010	Ngororero-Kabaya	1988	Huye	South	sé
23.	NABAKUJJE Odette	1197370059929010	Gakenke-Janja	1973	Huye	South	sé
24.	NDENGERWENANDE Vestine	1198870104575004	Ngororero-Matyzo	1988	Huye	South	sé
25.	NDABANGANIYE Celestin	1198880123109066	Gakenke-Gakenke	1988	Huye	South	sé
26.	RUGIMBANA Fidele	1198280051691048	Huye-Mukura	1982	Huye	South	sé

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

27.	MUHAWENIMANA Céline				Rusizi	West	sé
28.	MUJAWAYEZU Cathéline	1197370059928023	Matyazo-Ngororero	1973	Ngororero	West	sé
29.	NIRERE Alphonsine	1198470105563052	Matyazo-Ngororero	1982	Ngororero	West	sé
30.	NIYITEGEKA Alphonsine	1198270131993095	Gakenke	1982	Gakenke	North	sé
31.	UWIRAGIYE Ligobert	1198880161847051	Ngoma-Mutenderi	1988	Gakenke	North	sé
32.	NYIRAHABIYAREMYE Vérène	1197970014822068	Cyicukiro-Gikondo	1979	Gakenke	North	sé
33.	MUKARUBIBI M.Goretti	1197370028381045	Gisagara-Ndora	1973	Huye	South	sé
34.	AKOBATAZI J.D'Arc	1197670099054087	Gakenke-Kamubuga	1976	Gakenke	North	sé
35.	NIYONSABA Olive	1198870113850048	Gakenke-Janja	1988	Huye	South	sé
36.	AKINGENEYE Fulgence	1198280204624082	Rusizi	1982	Huye	South	sé
37.	NIWEMWAMBARI J.Luc	1199080073182060	Nyabihu	1990	Huye	South	sé
38.	HAKIZIMANA Bonaventure	1198780174159056	Ngororero	1987	Huye	South	sé
39.	MUTUYIMANA J.M. Vianney	1199180070804078	Rubavu	1991	Huye	South	sé
40.	NDAYISABA J.Aimé	1198680127809059	Ngororero	1986	Huye	South	sé
41.	MUKESHIMANA Blandine	1197970085622019	Gakenke	1979	Huye	South	sé
42.	AYINKAMIYE Marcelline	1197270017139047	Muhanga	1972	Gakenke	North	sé
43.	MUKANGAMIJE Victoire	1197170007916036	Muhanga	1971	Gakenke	North	sé
44.	UWIMANA Victoire	1198770182205074	Muhanga	1987	Gakenke	North	sé
45.	MUKANDAMAGE Marcelline	1198170086019116	Muhanga	1981	Gakenke	North	sé
46.	YANKURIJE Fronille	1197770060251016	Ngororero	1977	Ngororero	West	sé
47.	MUTAMURIZA Verene	1197970704831015	Muhanga	1979	Ngororero	West	sé
48.	MUKANTAGARA Epiphanie	1198070103533078	Gakenke	1980	Gakenke	North	sé
49.	UJENEZA Regine	1198070106955004	Gakenke	1980	Ngororero	West	sé
50.	MUKAMUGEMA Verediana	1197070081302019	Muhanga	1970	Gakenke	North	sé
51.	NYIRASANGANO Josephine	1198870120643077	Gakenke	1988	Gakenke	North	sé
52.	NYIRANTEZIYAREMYE Bernadette	1198570082227042	Ngororero	1985	Gakenke	North	sé
53.	NZABASENGIMANA Joseph	1198680033575099	Muhanga	1986	Gakenke	North	sé
54.	SDIBORUREMA Viateur	1198880101602040	Ngororero	1988	Gakenke	North	sé
55.	MANIRIHO Delphine		Rubavu		Ngororero	West	sé
56.	MUGABEKAZI Epiphanie	1199070100820020	Ngororero	1990	Ngororero	West	sé
57.	UWAMBAJIMANA Speciose	1198270109207075	Ngororero	1982	Ngororero	West	sé
58.	SIKUBWABO Mbonimpa Landouard		Ngororero		Musanze	North	sé
59.	TUYISENGE Bonaventure		Muhanga		Muhanga	South	sé
60.	AYINKAMIYE Béata	1198270129111034	Gakenke	1982	Gakenke	North	sé

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

61.	MUKANZIGIYE Alice	1198470105616062	Ngororero	1984	Gakenke	North	sé
62.	NTIRENGANYA Thérèse	1197670056969077	Gakenke	1976	Gakenke	North	sé

*Done at Huye on June 23, 2013*

**APAX SECRETARY**



**MUKANDEZE VALERIE**  
**Tél : 0788483801**  
**Email : ndezevalerie@yahoo.fr**

**ACCEPTATION DE RESPONSABILITES DE REPRESENTANT LEGAL**

Je, soussignée MUKANDEZE VALERIE, Carte d'identité N°119797003665507, délivré à HUYE/NGOMA, résident au Secteur JANJA, District de GAKENKE, Province du NORD, déclare par la présente que j'accepte d'assurer les responsabilités qui me sont confiées en tant que **REPRESENTANT LEGAL TITULAIRE, RESPONSABLE POUR LA COORDINATION DES ACTIVITES DE LA COMMUNAUTE APAX/ ARTISANS DE LA PAIX DU CHRIST-ROI ET POUR DES RELATIONS DE COLLABORATION AVEC LES DIFFERENTS PARTENAIRES DE LA COMMUNAUTE APAX.**

Je remplirai ces obligations conformément aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur de ladite communauté ainsi qu'en respectant la loi N° 06/2012 du 17 Février 2012 portant sur organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

**Fait à JANJA, le 03/04/2013**

**Nom et prénom: MUKANDEZE VALERIE**  
**Signature: sé**

**MUJAWASE DOMITILLE**  
**Tél : 0788305006**  
**Email : dmujawase@gmail.com**

**ACCEPTATION DE RESPONSABILITES DE REPRESENTANT LEGAL**

Je, soussignée MUJAWASE DOMITILLE, Carte d'identité N°1194970000905189 délivré à GASABO/Kimironko, résident au Secteur de KINYINYA, District de GASABO, Province du KIGALI VILLE, déclare par la présente que j'accepte d'assurer les responsabilités qui me sont confiées en tant que **2<sup>ème</sup> REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT, PRESIDENTE DE LA COMMISSION FINANCIERE AU SEIN DE LA COMMUNAUTE APAX/ ARTISANS DE LA PAIX DU CHRIST-ROI.**

Je remplirai ces obligations conformément aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur de ladite communauté ainsi qu'en respectant la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant sur organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

**Fait à Kigali, le 03/04/2013**  
**Nom et prénom : MUJAWASE DOMITILLE**  
**Signature: (sé)**

**HABARUGIRA THADDEE MODESTE**

**Tél : 0785033702/0722033702**

**Email : habamodeste@gmail.com**

**ACCEPTATION DE RESPONSABILITES DE REPRESENTANT LEGAL**

Je, soussignée HABARUGIRA THADDEE MODESTE, Carte d'identité N°11978280129096078 délivré à Gakenke/Janja,résident au Secteur MUKURA, District de HUYE, Province du SUD, déclare par la présente que j'accepte d'assurer les responsabilités qui me sont confiées en tant que 1<sup>er</sup>**REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT, RESPONSABLE DES ACTIVITES D'ORDRE SOCIAL AU SEIN DE LA COMMUNAUTE « APAX »/ ARTISANS DE LA PAIX DU CHRIST-ROI.**

Je remplirai ces obligations conformément aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur de ladite communauté ainsi qu'en respectant la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant sur organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

**Fait à Mukura, le 03/04/2013**

**Nom et prénom : HABARUGIRA THADDEE MODESTE**

**Signature: (sé)**

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO NYARWANDA USHINGIYE KU IDINI «COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE»**

**IRIBURIRO**

Ishingiyeye ku itegeko No. 6/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Nyarwanda ishingiyeye ku Idini;

Ishingiyeye ku Iteka rya minisitiri n°58/17 ryo ku wa 13 Ugushyirye 2002 rihabwemo ubuzimazagatozi umuryango « **COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE** »;

Inteko Rusange yemeje amategeko avuguruye agenga Itorero ateye atya;

**UMUTWE WA I: IZINA, IGIHE, ICYICARO**

**Ingingo ya 1: Ishingwa, Izina, Igihe**

Ku bw'ubuntu bw'Imana no kubaha umuhamagaro w'Imana wo kwamamaza ubutumwa no guhindura abantu bose intumwa; mu Rwanda hashinzwe umuryango witwaga «Communauté Missionnaire Chrétienne Internationale » (C.M.C.I.) mu magambo ahinnye. Uwo muryango uzamara igihe kitagennye.

**Ingingo ya 2. icyicaro**

Icyicaro cyawo kiri mu mujyi wa Kigali Akarere ka Gasabo.

**STATUTES OF A NATIONAL RELIGIOUS-BASED ORGANISATION « COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE »**

**PREAMBULE**

Pursuant to Law No. 6/2012 of 17 February 2012 governing the organization and the functioning of national religious-based organisations ;

Pursuant to ministerial Order No 58/17 of 13 November 2002 granting legal status to the Association « **COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE** »;

The General Assembly Adopts the revised statutes of the Church as follows:

**CHAPTER I: NAME, DURATION, HEAD OFFICE**

**Article 1: Creation, denomination, duration**

Through the grace of God and in obedience to the calling of God for preaching the gospel and make all nations the disciples, is created in Rwanda a national religious-based Organisations called «Communauté Missionnaire Chrétienne Internationale» (C.M.C.I) in brief. That Organisation is established for an unspecified period.

**Article 2: Head office**

Headquarters office is established in Kigali City Gasabo District.

**STATUTS DE L'ORGANISATION NATIONALE FONDEES SUR LA RELIGION « COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE »**

**PREAMBULE**

Vu la loi no 6/2012 du 17 février 2012, portant organisation et fonctionnement des organisations nationales fondées sur la Religion ;

Vu l'Arrêt ministériel no 58/17 du 13 Novembre 2002 accordant la personnalité civile à l'Association confessionnelle « **COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE** »;

L'Assemblée Générale Adopte les statuts révisés de l'Eglise comme suit:

**CHAPITRE I : DENOMINATION –DUREE - SIEGE SOCIAL**

**Article 1 : Création, Dénomination, Durée**

Par la grâce de Dieu et en obéissance à l'appel de Dieu d'aller prêcher l'Evangile et faire de toutes les nations des disciples il est créé au Rwanda une Organisation dénommée «Communauté Missionnaire Chrétienne Internationale » (C.M.C.I.) en sigle. Cette Association est créée pour une durée indéterminée.

**Article 2 : Siège**

Le Siège social est établi dans la Mairie de la ville de Kigali, District de Gasabo.

**UMUTWE WA II: Intego, Ibikorwa n'aho Ukorera**

**Ingingo ya 3: Intego**

Intego y'Umuryango CMCI ni ukuyobora abanyarwanda kuri Yesu Kristo no kubafasha gukura muri we. Abagenerwabikorwa ni abanyarwanda muri rusange.

**Ingingo ya 4: Ibikorwa**

Ibikorwa by'Umuryango ni:

1. Kugira uruhare mu guteza imbere ubumwe n'urukundo mu banyarwanda.
2. Gutangiza no gushyira imbere ibikorwa by'amajyambere y'abaturage mu rwego rwo kugaragaza ivanjili yigishwa kandi igashyirwa no mu bikorwa.

**Ingingo ya 4: Aho umuryango ukoreramo**

Umuryango wa CMCI ukorera muri Repuburika y'u Rwanda hose.

**UMUTWE WA 3: ABAGIZE UMURYANGO**

**Ingingo ya 5: Abanyamuryango**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango nyakuri n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abaje nyuma bakemerwa n'Inteko Rusange.

**CHAPTER II. Mission, Activities and scope of Activity**

**Article 3: Mission**

CMCI mission is to lead the Rwandan people to Christ and build into them the maturity in Christ. Beneficiaries are the Rwandan general.

**Article 4: Activities**

The activities of Organisation are :

1. Contribute to the pro motion of unity and love in the Rwandan community.
2. Initiate and promote social action concretely to testify the gospel preached and lived.

**Article 6: Scope of activities**

The CMCI operates over the whole territory of the Republic of Rwanda.

**CHAPTER 3: MEMBERS OF ORGANISATION**

**Article 5: The members**

The Organization is comprised of members and honorary members. Effective members are made up founding members and adherent members approved by the General Assembly.

**CHAPITRE II : Mission, Activités et Champ d'Activité**

**Article 3 : Mission**

Mission de CMCI est celle de conduire le peuple rwandais à Christ et le bâtir dans la maturité en Christ. Les bénéficiaires sont les rwandais en général.

**Article 4 : Activités**

Les activités de l'Organisation sont :

1. Contribuer à la promotion de l'unité et de l'amour dans la communauté rwandaise.
2. Initier et promouvoir des actions sociales pour témoigner concrètement l'Évangile prêché et vécu.

**Article 4 : Zone d'activités**

La C.M.C.I exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise.

**CHAPITRE 3 : DES MEMBRES DE L'ORGANISATION**

**Article 5 : Membres**

L'Association est constituée des membres effectifs et des membres d'honneur. Les membres effectifs se composent des membres fondateurs et des membres adhérents agréés par l'Assemblée Générale.

**Ingingo ya 6: Abashinze umuryango**

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko agenga umuryango.

**Ingingo ya 7: Abinjiye mu muryango**

Abinjiye mu muryango ni : Abantu bose bashatse bashobora kwitangira intego z'umuryango, bakemera amategeko awugenga, abo baba abanyamuryango bamaze kwemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango nyirizina n'abawushinze ni abanyamuryango nyakuri, bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe kubirebana n'umuryango.

**Ingingo ya 8: Abanyamuryango b'icyubahiro**

Ushobora kuba umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese, utari umunyamuryango nyakuri, ariko agashimishwa n'ibikorwa byawo kandi agashyigikira ko utera mbere. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu nama zose z'umuryango, ariko ntibashobora gutora. Bemera n'inteko Rusange bisabwe na Komite Nyobozi.

**Ingingo ya 9: Kwemererwa**

Gusaba kwemererwa kuba umunyamuryango babisaba Perezida w'umuryango mu nyandiko.

Hemererwa uwemeye guha ubuzima bwe Yesu, bityo akemera kwitandukanya rwose n'icyaha akanabatizwa.

**Article 6: The founder members**

The founder members are the ones who have signed these statutes.

**Article 7: Adherents members**

Adherent member are any person who subscribe to the aims of the Organization, accept its statutes and approved by the General Assembly.

Founder and adhered members are effective members of the Organisation. They have the same right and duties in the Organisation.

**Article 8: Honorary member**

May be an honorary member any person who, without being an effective member, however, is interested its activities and supports its development. Honorary members may attend without vote, in meetings of the Organization. They are proposed by the executive committee and accorded by the general assembly.

**Article 9: Admission**

The written Applications for admission as a member are addressed to the President of the Organization.

Is allowed, a person who has agreed to give his life to the Lord Jesus, and has agreed to radically separate with the sin and be baptized.

**Article 6 : Membres fondateurs**

Sont membres fondateurs, les personnes signataires des présents statuts.

**Article 7 : Les membres adhérents**

Sont membres adhérents toutes personnes qui souscrivent aux objectifs de l'Organisation, acceptent ses statuts et agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils sont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

**Article 8 : Membres d'honneur**

Peut être membre d'honneur toute personne qui, sans être membre effectif, s'intéresse néanmoins à ses activités et soutient son développement. Les membres d'honneur peuvent assister sans voix délibérative aux réunions de l'Organisation. Sont proposés par le comité exécutif et approuvés par l'Assemblée générale.

**Article 9 : Admission**

Les demandes d'admission en qualité de membre sont adressées par écrit au président de l'Organisation.

Est admise, une personne qui a accepté de donner sa vie au Seigneur Jésus, et a ainsi accepté de se séparer radicalement avec tout péché et d'être baptisé.

Kuba umunyamuryango bigomba kwemezwa nibura na bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyakuri.

The acquisition of the membership decision is taken on at least two thirds of the effective members

L'acquisition de la qualité de membre est faite sur décision d'au moins deux tiers des membres effectif.

**Ingingo ya 9: Gutakaza kuba umunyamuryango**

**Article 9: Cease of membership**

**Article 9: Perte de la qualité de membre**

Umuntu atakaza kuba umunyamuryango iyo:

The loss of membership is caused by:

La qualité de membre se perd en cas de :

1. Yapfuye
2. Yirukanwe
3. Yasezeye

1. Death
2. Exclusion
3. Resignation

1. Décès
2. Exclusion
3. Démission

**UMUTWE WA 4:  
UMUTUNGO W'UMURYANGO**

**CHAPTER 4 :  
THE PATRIMONY OF THE ORGANISATION**

**CHAPITRE 4 :  
DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION**

**Ingingo ya 11: Aho umutungo uturuka**

**Article 11: The origin**

**Article 11: Origines**

Umutungo w'Umuryango uturuka:

The patrimony of the Organisation is comprises of:

Les ressources de l'Organisation sont constituées par:

- Ku misanzu ihoraho y'abanyamuryango;
- Ku mpano, imfashanyo n'indagano;
- Ku mutungo Umuryango uvana mu bikorwa binyuranye bijyanye n'intego yawo.

- The periodic contributions of members;
- The donations, legacies and subsidies;
- Incomes generated from various activities responding to the objectives of the Organisation.

- Les cotisations périodiques des membres;
- les dons, legs et subvention diverses ;
- Les revenus provenant de différentes activités rentrant dans l'objectif de l'Organisation.

**Ingingo Ya 12: Uko umutungo ukoreshwa**

**Article 12: Use of the resources**

**Article 12: Utilisation des ressources**

Umutungo w'Umuryango ukoreshwa gusa ku bikorwa bijyanye no kurangiza inshingano zawo.

The patrimony of the Organisation is only used in the activities helping the Organisation to achieve of its mission.

Les ressources de l'Organisation sont uniquement utilisées dans les activités visant l'accomplissement de sa mission.

Nta na rimwe ushobora kugabanywa abanyamuryango.

It cannot at all, be shared between the members.

Elles ne peuvent, en aucun cas, être partagées entre les membres.

**UMUTWE WA 5: INZEGO Z'UMURYANGO, INSHINGANO N'IMIKORERE YAZO**

**Ingingo Ya 13: Inzego**

Inzego z'Umuryango ni:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Akanama k'abagenzuzi b'umutungo
- Urwego rwo gukemura amakimbirane

Hashobora gushyirwaho n'izindi nzego byemejwe n'Inteko Rusange.

**UMUTWE WA 6: INTEKO RUSANGE**

**Ingingo Ya 14: Abayigize**

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango bose bawushinze n'abawinjyemo.

**Ingingo Ya 15: Inshingano**

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru rw'umuryango. Ishinzwe ibi bikurikira:

- 1° kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo ;
- 2° Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;
- 3° kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- 4° kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- 5°kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga ;

**CHAPTER 5: ORGANS OF THE ORGANISATION, THEIR COMPETENCIES AND THEIR FUNCTIONING**

**Article 13: Organs**

The organs of Organisations are:

- The General Assembly
- The Executive committee
- The Board of auditors.
- The conflicts resolution Organ

Other organs can be established when decided by the General Assembly.

**CHAPTER 6: THE GENERAL ASSEMBLY**

**Article 14: Composition**

The General Assembly is composed of both founder and adherent members.

**Article 15: Competencies**

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation. It has the following mandate:

- 1° to adopt and to modify statutes and internal regulations of the organization;
- 2°to appoint and to dismiss legal representatives and their assistants;
- 3° to state the organization' activities;
- 4° to admit, to suspend and to exclude members;
- 5° to approve the yearly accounts;

**CHAPITRE 5: DES ORGANES DE L'ORGANISATION, LEURS COMPETENCES ET LEUR FONCTIONNEMENT**

**Article 13 : Organes**

Les organes de l'Organisations sont :

- L'Assemblée Générale
- Le Comité exécutif
- Le collège des commissaires au compte
- Organe de la résolution des conflits.

D'autres organes peuvent être institués sur décision de l'Assemblée Générale.

**CHAPITRE 6: DE L'ASSEMBLEE GENERALE**

**Article 14: Composition**

L'assemblée Générale est constitué de tous les membres fondateurs et membres adhérents.

**Article 15: Compétences**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle exerce les attributions suivantes :

- 1° adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- 2° nomination et révocation des représentants légaux et des représentants légaux suppléants;
- 3°détermination des activités de l'Organisation;
- 4° admission, suspension ou exclusion d'un membre,
- 5° approbation des comptes annuels ;

6° kwemera impano n'indagano ;

7° gusesa umuryango.

8° gushyiraho no kuvanaho abagize urwego rwo gukemura amakimbirane.

**Ingingo ya 16: Itumizwa ry'Inteko Rusange**

Inteko rusange itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi. Iyo adahari bikorwa na Visi Perezida. Iyo badahari cyangwa banze kuyitumiza bigakorwa na 1/4 cy'abanyamuryango nyirizina ari nabo bitoramo uyiyo bora.

**Ingingo Ya 17: Umubare wa ngombwa mu nama z'Inteko Rusange**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo mu buryo bwemewe iyo nibura 1/2 by'abanyamuryango nyirizina bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu gihe kitarenze iminsi 15, maze Inteko igaterana ikanafata ibyemezo bifite agaciro, uko umubare w'abaje waba ingana kose.

**Ingingo Ya 18: Igihe Inteko Rusange Iteranira**

Inteko rusange iterana inshuro rimwe mu mwaka mu nama zayo zisanzwe. Inyandiko zitumira ziriho n'ibiri ku murongo w'ibyigwa zihabwa abanyamuryango mbere y'iminsi mironko itatu y'uko inama rusange iterana.

Ishobora guterana mu buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa byemejwe na Komite Nyobozi

6° to accept grants and inheritance;

7° to dissolve the organization.

8° to appoint and to dismiss the member of conflicts resolution Organ

**Article 16: Calling on the General Assembly**

The General assembly is convened and chaired by the Chairperson of the Executive Committee. In case of his absence it is convened by the vice-president. In case of simultaneous absence of both Chairperson and his Deputy or in case of refusal, the General Assembly is summoned by 1/4 of the effective members, who elects among itself the chairperson of the session.

**Article 17: Quorum of the meetings of the General Assembly**

The General assembly meets and makes valuable deliberations when at least 1/2 of effective members are present.

If this quorum is not reached, a second meeting is convened not above 15 days, and the Assembly meets and makes valuable decisions whatever is the number of the participants.

**Article 18: Sessions of the General Assembly**

The General Assembly gathers once a year in ordinary session. The invitation letters containing the agenda are transmitted to members at last 30 days before the meeting

6° acceptation des dons et legs,

7° dissolution de l'Organisation

8° Nomination et révocation des membres de l'Organe de résolution des conflits

**Article 16 : Convocation de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif. En cas d'empêchement elle est convoquée par Vice-président. En cas d'absence simultanée du Président et de Vice Président ou en cas de refus, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/4 des membres effectifs qui élit en son sein le Président de la session.

**Article 17 : Quorum des réunions de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 1/2 au moins des membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai ne dépassant pas 15 jours s, et l'Assemblée siège et délibère valablement sur le même ordre du jour quel que soit le nombre des participants.

**Article 18: Sessions de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les lettres d'invitation contenant l'ordre du jour sont transmises aux membres au cours des 30 derniers jours avant l'assemblée.

Elle peut se réunir en sessions extraordinaires autant de fois que de besoin sur décision du Comité



cyangwa bisabwe na 1/4 cy'abanyamuryango nyirizina.

**Ingingo ya 19: Ubwiganze mu ifatwa ry'ibyemezo**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigenga imiryango Nyarwanda ishingiyeye ku idinikimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana barongera bagatora, kunshuro yagatatu irya Perezida nibwo rigira uburemere bw'abiri.

**UMUTWE WA 7: KOMITE NYOBOZI**

**Ingingo ya 19: Abayigize**

Komite Nyobozi y'Umuryango igizwe na:

- Perezida/umuvugizi w'umuryango;
- Visi Perezida wa mbere/umuvugizi w'umuryango wa mbere wungirije;
- Visi Perezida wa kabiri ushinze ubunyamabanga/umuvugizi w'umuryango wa kabiri wungirije;
- Umubitsi

Kugirango umuntu ahagararire umuryango imbere yamategeko agomba kuba:

- Ari inyangamugayo
- Afite imyaka y'ukure
- Kuba atarahamwe n'icyaha cya genocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri
- Atarakatiwe kuburyo busubirwaho igihano cy'iremezo k'igifungo kingana cyangwa kirenze

It can meet in extraordinary sessions as often as of need on decision of Executive Committee or at request of 1/4 of the effective members.

**Article 19: Majority in the decisions taking**

Except for the expressly statutory cases relative tonational religious-based organisationsand by the present statutes, the decisions of the General Assembly are taken on the absolute majority of the votes.

In case of equal votes, they repeat the election, at the third term, the President has the casting vote.

**CHAPTER 7: THE EXECUTIVE COMMITTEE**

**Article 19: Composition**

The Executive committee of the Organisation includes:

- The President/legal representative;
- A First vice-president/first deputy legal representative;
- The second Vice-president in charge of secretariat/second deputy legal representative;
- The Treasurer.

To be a legal representative of an Organisation you must:

- Be a person of integrity
- Having a maturity age
- Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism
- Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6)

exécutif ou sur demande de 1/4 des membres effectifs.

**Article 19: Majorité dans la prise de décisions**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations nationale fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, le vote est renouvelé, à la troisième fois la voix du Président compte double.

**CHAPITRE 7 : DU COMITE EXECUTIF**

**Article 19: Composition**

Le Comité Exécutif de l'Organisation comprend :

- Un Président/représentant légal ;
- Un Premier vice président/1<sup>er</sup> Représentant Légal suppléant ;
- Un deuxième Vice Président chargé du secrétariat/ 2<sup>ème</sup> Représentant Légal suppléant
- Le Trésorier.

Pour être représentant légal d'une organisation non gouvernemental national, on doit:

- être une personne intègre
- avoir atteint l'âge de la majorité
- N'avoir pas été condamné pour crime du génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
- N'avoir pas été définitivement condamné a une peine principale d'emprisonnement supérieure ou

amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurwabusembwa.

**Ingingo ya 20: Uko abagize Komite Nyobozi batorwa**

Komite nyobozi itorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi kuri buri mwanya.

Abagize Komite Nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka itanu gishobora kongerwa. Uwari muri komite nyobozi ashobora kongera gutorerwa k'uwundi mwanya nyuma ya manda yongewe.

**Ingingo Ya21**

Komite nyobozi ifite inshingano zikurikira:

- gushyira mu bikorwa imyanzuro, n'ibyemezo by'Inteko Rusange.
- Gukurikirana ubuzima bwa buri muni bw'Umuryango.
- Gutegura raporo y'umwaka;
- Gutegura Ingingo y'imari y'agateganyo izashyikirizwa inteko rusange,
- Gutegura amategeko ngenga mikorere n'ihindurwa ry'amategeko ngenga y'umuryango, ikayashyikiriza inteko rusange ngo iyemeze;
- Gutegura Inteko Rusange;
- Gushaka amasezerano y'imikoranyire n'abafatanyabikorwa, n'Inkunga;
- Gushyiraho abakozi b'umuryango;

months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

**Article 20: Elections of the members of the Executive committee**

The Executive Committee is elected by the General assembly on the absolute majority to each function.

Members of the Executive committee are elected for a mandate of five years renewable. However, a member of the Executive Committee can be elected for a different position after the renewed term.

**Article 21:**

The Executive Committee has the following duties:

- Implementing decisions and recommendations of the General Assembly,
- The daily management of Organisation;
- Compiling the annual reports,
- Preparing budget estimated to be submitted to the General Assembly,
- Preparing changes on the Constitution and the internal rules and regulations and presenting them to the General Assembly for approval and adoption,
- Preparing the sessions of the general meeting,
- Negotiating cooperation agreements with partners and fundraising,
- Recruiting, appointing and sacking staff of the Organisation

égale a six mois qui n'a rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

**Article 20 : Elections des membres du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif est élu par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour chaque fonction.

Les membres du Comité Exécutif sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelable. Toutefois, un membre du Comité exécutif peut être élu à un poste différent après le mandat renouvelé.

**Article 21**

Le Comité exécutif a les fonctions suivantes:

- Mettre en œuvre les décisions et recommandations de l'Assemblée générale,
- La gestion journalière de l'Organisation,
- La compilation des rapports annuels,
- Préparation du budget prévisionnel qui sera soumis à l'Assemblée générale,
- Préparation des modifications à la Constitution et les règles et règlements internes et de les présenter à l'Assemblée générale pour approbation et adoption,
- Préparation des sessions de l'assemblée générale,
- La négociation d'accords de coopération avec des partenaires et de financement,
- Le recrutement, la nomination et limogeage du personnel de l'Organisation

**Ingingo 22: Umubare wa ngombwa mu nama za Komite Nyobozi**

Komite Nyobozi iterana kandi igafata ibyemezo mu buryo bwemewe iyo nibura 2/3 by'abayigize bahari.

**Ingingo Ya 23 : Ubwiganze mu ifatwa ry'ibyemezo**

Ibyemezo bya Komite Nyobozi bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**UMUTWE WA 8: ABAGENZUZI B'UMUTUNGO**

**Ingingo Ya 24: Itorwa n'inshingano**

Inteko Rusange yitoramo abagenzuzi b'umutungo nibura 3. Batorerwa igihe cy'imyaka itatu, gishobora kongerwa.

Bashinzwe kureba uko umutungo w'Umuryango ukoreshwa no kubimenyesha Inteko Rusange.

**UMUTWE WA 9: URWEGO RWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE**

**Ingingo: 25:**

Inteko Rusange itora abakomiseri nibura batatu b'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane, manda yabo ni iyi myaka 5 ishobora kongerwa.

**Article 22: Quorum meetings of the Executive committee**

The Executive committee sits and deliberates validly when 2/3 at least of its members are presents.

**Article 23: Majority in the decision-making**

The decisions of the Executive committee are taken in the absolute majority of the votes.

In case of equal votes, the President has the casting vote.

**CHAPTER 8: COMMISSIONERS**

**Article 24: Election and competence**

The General Assembly chooses within it at least 3 internal auditors. They are elected for a mandate of three years renewable.

They are in charge of controlling the management of the properties of the Organisation and of making the report to the General Assembly.

**CHAPTER 9 : CONFLICTS RESOLUTION ORGAN**

**Article 25:**

The General Assembly elects at least three commissioners of conflict resolution Organ; they are elected for a mandate of 5 years term renewable.

**Article 22 : Quorum des réunions du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif siège et délibère valablement lorsque les 2/3 au moins de ses membres sont présents.

**Article 23: Majorité dans la prise de décisions**

Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**CHAPITRE 8: DES COMMISSAIRES AU COMPTE**

**Article 24: Election et compétence**

L'Assemblée Générale choisit en son sein au moins 3 commissaires aux comptes. Ils sont élus pour un mandat de trois ans, renouvelable.

Ils sont chargés de contrôler la gestion du patrimoine de l'Organisation et d'en faire le rapport à l'Assemblée Générale.

**CHAPITRE 9 :ORGANE CHARGE DE RESOLUTION DES CONFLITS**

**Article 25 :**

L'Assemblée générale élit au moins trois commissaires de l'organe de résolution des conflits, leur mandat est de 5 ans renouvelable.

Aba bitoramo perezida na visi perezida n'Umunyamabanga.

**Ingingo 26:**

Urwego rwo gukemura amakimbirane nirwo rwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mu gihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane.

Iyo akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

**Ingingo 27:**

Urwego rwo gukemura amakimbirane ruterana igihe cyose bibaye ngombwa. Inama yarwo ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wuru rwego. Iyo adahari cyangwa atabonetse ihamagazwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida we.

Ruterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 byabarugize. Iyemezo byarwo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abarugize.

**UMUTWE WA 10: IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 28: Ihindurwa ry'amategeko shingiro**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze busesuye bw'abayigize

They elect the President, the Vice president and the Secretary among of themselves.

**Article 26:**

The conflict resolution Committee shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably.

In case the committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court.

**Article 27:**

The conflict resolution convenes as often as deemed necessary. It is convened and chaired by its President; in case of absence, by the Vice-President.

The column for the meeting to convene is 2/3 of the total members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

**CHAPTER 10: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND THE DISSOLUTION OF THE ORGANISATION**

**Article 28: Modification of the statutes**

The present statutes can be amended on the decision of the General Assembly on absolute majority for his members.

Ces derniers élus le président et le vice président ainsi que le Secrétaire entre eux.

**Article 26:**

Le Comité chargé de la résolution des conflits est chargée de résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut.

A défaut de règlement par le Comité de résolution des conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

**Article 27:**

Le Comité chargé de la résolution se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou en cas de son absence par son Vice Président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

**CHAPITRE 10: DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Article 28: De la modification des statuts**

Les présents Statuts peuvent être modifiés sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue de ses membres.

**Ingingo ya 29: Iseswa ry'Umuryango**

Umuryango ushobora guseswa byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyirizina.

Iyo umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bifite intego zimwe wemejwe n'Inteko Rusange.

Abashinzwe iryo seswa bashyirwaho n'Inteko Rusange yaryemeje, kandi ishyirwaho ryabo rihagarika imirimo y'inzego zose z'Umuryango.

**INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 30:**

uburyo bwo gushyira mu bikorwa aya mategeko agenga umuryango n'ibindi bitavuzwe muri ayamategeko biteganyijwe mu mategeko ngenga mikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 31:**

Ku byaba bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, umuryango uziyambaza itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta n'amategeko yihariye ngenga mikorere y'Umuryango yemejwe n'Inteko rusange.

**Ingingo 32:**

Aya mategeko ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari kuri lisiti yometseho

**Article 29: Dissolution of the Organisation**

The Organisation can be dissolved upon decision of two thirds of the effective members.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to another Organisation pursuing the same objectives, approved by the General Assembly.

The liquidators are appointed by the General Assembly which decided on the dissolution, and their name ends the functions of all the organs of the Organisation.

**FINAL MEASURES**

**Article 30:**

The modalities of implementing the present Statutes and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the Organisation adopted by the General Assembly.

**Article 31:**

For any matter not provided by these statutes, The organisation will refer to the Rwandan law governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations and the organisation internal Regulation adopted by the General Assembly.

**Article 32 :**

The present statutes are approved and adopted by the founder members whose list is on the appendix.

**Article 29: De la dissolution de l'Organisation**

L'Organisation peut être dissoute sur décision de 2/3 des membres effectifs.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est dévolu à une autre Organisation poursuivant les mêmes objectifs, décidée par l'Assemblée Générale. Les liquidateurs sont désignés par l'Assemblée Générale qui a décidé la dissolution, et leur désignation met fin aux fonctions de toutes les organes de l'Organisation.

**DISPOSITIONS FINALES**

**Article 30:**

Les modalités de mise en œuvre de la présente Statutet toute disposition défaut, est déterminée dans le règlement intérieure de l'Organisation adopté par l'Assemblée générale.

**Article 31:**

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation se référera à la loi portant l'organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

**Article 32 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'Organisation dont la liste est en annexe.

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

**Ingingo ya 33:**

Aya mategeko atangira gukurikizwa umunsi ashuriweho umukono n'Abanyamuryango nyakuri.

Bikorewe i Kigali, ku wa 24 werurwe 2013

Umuwugizi w'Umuryango: Pasteur Jean DEUGOU  
.....(sé).....

Umuwugizi wa mbere w'Umuryango Wungirije :  
MUSAFIRI Jean Pierre  
.....(sé).....

Umuwugizi wa Kabiri w'Umuryango Wungirije:  
RUSEKAMPUNZI Eugène  
.....(sé).....

**Article 33:**

These statutes come into effect on the day of their signature by the effective members.

Done at Kigali, on 24<sup>th</sup> march 2013

Legal Representative: Pastor Jean DEUGOU  
.....(sé).....

The first Deputy Legal Representative:  
MUSAFIRI Jean Pierre  
.....(sé).....

The second Deputy Legal Representative:  
RUSEKAMPUNZI Eugène  
.....(sé).....

**Article 33:**

Ces statuts entrent en vigueur le jour de leur signature par les membres effectifs.

Fait à Kigali, le 24 mars 2013

Représentant Légal : Pasiteri Jean DEUGOU  
.....(sé).....

Le Premier Représentant Légal suppléant  
MUSAFIRI Jean Pierre  
.....(sé).....

Le deuxième Représentant Légal suppléant  
RUSEKAMPUNZI Eugène  
.....(sé).....

**Procès verbal de l'Assemblée Générale de la CMCI du 24 mars 2013**

La réunion de l'Assemblée Générale de la Communauté Missionnaire Chrétienne Internationale (CMCI) s'est tenu dans le district de Gasabo Secteur Kacyiru dimanche le 24 mars 2013.

Les participants à la réunion étaient au nombre de 40 personnes (voir la liste en annexe)

A l'ordre du jour figuraient les points suivants :

1. La vie de l'Eglise;
2. Adoption des nouveaux statuts de l'Eglise ;
3. Adoption des nouveaux membres ;
4. Election des membres du comité de résolution des conflits ;
5. Election des membres du comité de surveillance ;
6. Divers .

**1. La vie de l'Eglise**

En rapport avec la vie de l'Eglise les participants ont échangé sur la situation des Eglises dans les districts et ont conclu que leur croissance est normale.

En rapport avec la construction du centre de la CMCI de Kibagabaga les membres de l'Assemblée Générale ont été informés que les activités de construction continuent normalement et qu'elles devraient terminer avec la fin de l'année 2013.

**2. Adoption des nouveaux statuts de l'Eglise**

Les nouveaux statuts de la CMCI conformement à la nouvelle loi ont été adopté par tous les membres de l'Assemblée Générale

**3. Adoption des nouveaux membres**

La réunion de l'Assemblée Générale a accepté les nouveaux membres qui ont fait leur demande conformément aux statuts régissant la CMCI. La liste des nouveaux membres agréée sont dans la liste en annexe

**4. Election des membres du comité de résolution des conflits**

La réunion de l'Assemblée Générale a élu les membres du comité de résolutions des conflits de la façon suivantes :

Numero	Noms et prénoms	Place
1	Umubyeyi Cécile	Président
2	Nkurunziza Valens	Vice President
3	Mutaganda Vénant	Conseiller
4	Kayigamba Gaspard	Conseiller
5	Gatari Anésie	Conseiller
6	Kayigumire Jean	Conseiller
7	Nsengimana Jean Claude	Conseiller
8	Iyakaremye Donat	Conseiller

**5. Election des membres du comité de surveillance**

La réunion de l'Assemblée Générale a élu les membres du conseil de surveillance de la façon suivante :

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

<b>Numéro</b>	<b>Noms et prénoms</b>	<b>Place</b>
1	Iribagiza Claire	Président
2	Rwagasore Christophe	Conseiller
3	Mukayiranga Pélagie	Conseiller

Fait à Kigali le 24/03/2013

Pasteur Jean Deugou (sé)

Rusekampunzi Eugene (sé)

Président de la réunion

Secrétaire de la réunion



**COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE**  
BP: 3708 KIGALI - RWANDA  
Gasabo Kimoronko Kibagabaga.  
E-mail: cmci.rwanda@gmail.com  
Tél (+250) Mob : 0788862629

---

**Les participants à la réunion de l'Assemblée Générale de la CMCI tenue dans le district de Gasabo secteur Kacyiru en date du 24 mars 2013.**

Numéro	Noms et prénoms	Numéro de la carte d'identité	Signature
1	NKURUNZIZA Valens	1197980033111056	sé
2	MUHIGIRWA Benjamin	1198480048700077	sé
3	RWAGASORE Christophe	1197780001007058	sé
4	GATARI Anésie	1195870001812118	sé
5	MUKANGENZI Rosalie	1196470005122073	sé
6	MUSABIMANA Veneranda	1197070008228070	sé
7	MUTAGANDA Catherine	1195070001186009	sé
8	NDAYAMBAJE NGWIJE Julienne	1197270004980055	sé
9	UMUBYEYI Cécile	1196870003607163	sé
10	NTAHITABA Alvera	1196370021052075	sé
11	NSEGIMANA Jean Claude	1191080086439065	sé
12	KAYIGAMBA Gaspard	1194680001209027	sé
13	NYINAWUMUNTU Eric	1197780105826011	sé
14	MUKABUTERA Ancilla	1196970072634022	sé
15	BIGIRIMANA Christophe	1199080006955002	sé

**COMMUNAUTE MISSIONNAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE**

BP: 3708 Tél (250) 0788862629

E-mail: [cmci.rwanda@gmail.com](mailto:cmci.rwanda@gmail.com)

Gasabo Kimoronko Kibagabaga

**Déclaration des Représentants Légaux de la CMCI**

Nous soussignés, Pasteur Jean Deugou, Musafiri Jean Pierre, Rusekampunzi Eugène, respectivement, Représentant Légal, Premier Représentant Légal Suppléant, Deuxième Représentant Légal Suppléant de la CMCI, déclarons avoir participé à l'Assemblée Générale de la CMCI en date du 24 mars 2013 dans le District de Gasabo qui a adopté les résolutions qui sont dans le procès verbal de la réunion annexé à cette déclaration.

La même Assemblée Générale a pris note du fait que notre mandat dans les fonctions ci-dessus a débuté le 21 novembre 2010.

Nous déclarons ainsi par la présente que nous réitérons notre acceptation d'assumer charge conformément à la loi et aux statuts de la CMCI

Fait à Kigali le 24/03/2013

16	KWIZERA Claudine	1198670182790081	sé
17	DEUGOU Esther	01359394(Passport)	sé
18	KAYITESI Christine	1197270010476075	sé
19	BUTOYI Alphonse	1197380005673126	sé
20	DUSINGIZUMUKIZA Jean Damascène	1198480023928181	sé
21	BIGIRIMANA Christian	1198980189422167	sé
22	MBARUSHIMANA Eric	1197880120330059	sé
23	HARUSHYABANA Bernard	1197680089927088	sé
24	KALISA Olivier	1197880062718087	sé
25	MUSAFIRI Jean Pierre	1197580029544006	sé
26	MUKAYIRANGA Pélagie	1197070086438084	sé
27	MIZERO Gilbert	1198280051415004	sé
28	DEUGOU Charlotte	24,84,R(Camerounaise)	sé
29	KAYIGUMIRE Jean	119528004798078	sé
30	KAYIGUMIRE K.Rosine Helga	119870184366139	sé
31	UWIRAGIYE Elie	1198180010960005	sé
32	NYIRAMUGISHA Josiane	1198770170447193	sé
33	RUZIGANDEKWE Isidore	1197580000212281	sé
34	NZABIHIMANA Fidèle	1197580002400005	sé
35	BENINEZA Innocent	1196480005710039	sé
36	RULISA Joseph	1195980001941087	sé
37	DEUGOU Jean	01574802 Pasport	sé
38	IYAKAREMYE Donat	1197180072651067	sé
39	RUSEKAMPUNZI Eugène	1195980004427316	sé
40	KAYITESI Grace	1198770004529025	sé
<b>Noms et prénoms</b>		<b>Fonction</b>	<b>Signature</b>
Pasteur Jean Deugou		Représentant Légal	sé

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

Musafiri Jean Pierre	Premier Représentant Légal suppléant	sé
Rusekampunzi Eugène	Deuxième Représentant Légal suppléant	sé

**IVUGURURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO Y'ISHYAKA RY'UBWISUNGANE BUGAMIJE ITERAMBERE (P.S.P) RYO KU 04 KANAMA 2013**

**AMENDEMENT OF THE STATUTES OF THE PARTY FOR SOLIDARITY AND PROGRESS (PSP) OF 04 AUGUST 2013**

**AMENDEMENTS DES STATUTS DU PARTI DE LA SOLIDARITE ET DU PROGRES (P.S.P.) DU 04 AOUT 2013**

<b>AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA ISHYAKA RY'UBWISUNGANE BUGAMIJE ITERAMBERE</b>	<b>STATUTES OF THE PARTY FOR SOLIDARITY AND PROGRESS</b>	<b>STATUTS DU PARTI DE LA SOLIDARITE ET DU PROGRES</b>
<p>Twebwe abiyemeje gushyiraho “Ishyaka ry’Ubwisungane Bugamije Iterambere” mu gifaransa “Parti de la Solidarité et du Progrès”, mu cyongereza “Party for Solidarity and Progress” mu magambo ahinnye “PSP”;</p>	<p>We, who are committed to establish ‘Le Parti de la Solidarité et du Progrès’ in French or ‘The Party for Solidarity and Progress’ in English, PSP in short;</p>	<p>Nous, qui sommes engagés à fonder « Le Parti de la Solidarité et du Progrès », dénomination française ou ‘The Party for Solidarity and Progress’, dénomination anglaise, P.S.P en sigle ;</p>
<p>Tumaze kubona ko Abanyarwanda bakeneye amashyaka mashyashya ahuye n’ibihe tugezemo n’ibiri imbere, atubakiye ku byagiye bibazanamo amacakubiri ahubwo yubaka ubumwe bwabo kandi ashyira imbere amajyambere y’Igihugu cyabo n’imibereho myiza yabo;</p>	<p>Aware that Rwandans need new Political Organisations adapted to the current and future time, not based on vestiges of divisionism but on their unity, and concerned about the development of their country and the improvement of their well-being;</p>	<p>Conscients du fait que les Rwandais ont besoin de nouvelles Formations politiques adaptées au temps actuel et futur, non basées sur les vestiges du divisionnisme mais sur leur unité et soucieuses du développement de leur pays et de l’amélioration de leur bien-être ;</p>
<p>Dushingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nkuko ryavuguruwe kugeza ubu;</p>	<p>Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour ;</p>
<p>Dushingiye ku Itegeko Ngenga Imaze kubona Itegeko Ngenga N° 10/2013/0L ryo kuwa 11 Nyakanga 2013 rigenga Imitwe ya Politiki n’Abanyapolitiki;</p>	<p>Given the Organic Law N° 10/2013/0L of 11 July 2013 governing Political Organisations and Politicians;</p>	<p>Vu la loi organique n° 10/2013/0l du 11/07/2013 portant organisation des formations politiques et des politiciens ;</p>
<p>Kugira ngo kandi dutange umuganda wacu nk’abanyapolitiki mu gukemura ibibazo by’Igihugu cyacu n’abagituye, mu kugiteza imbere dushyigikiye ko Abanyarwanda bagomba</p>	<p>Anxious, in our capacity as politicians, to contribute to the settlement of the problems our country and its inhabitants face and to its development, advocate solidarity among Rwandans in order for them to be</p>	<p>Désireux, en notre qualité de personnalités politiques, d’apporter notre contribution à la résolution des problèmes auxquels notre pays et ses habitants sont confrontés, et à son développement,</p>

gukoresha ubwisungane mu guteza imbere Igihugu cyabo, mu kurwanya ubukene n'ubujiji, mu kugarura ubumwe n'umuco mwiza w'abakurambere no kubishimangira mu mibereho yabo;

Tuvuguruye Amategeko Agenga Ishyaka ry'Ubwisungane Bugamije Iterambere mu buryo bukurikira:

**UMUTWE WA MBERE: INYITO, INTEGO, IBIRANGO N'ICYICARO**

**Ingingo ya 1: Izina**

Inyito ya PSP ni “Ishyaka ry'Ubwisungane Bugamije Iterambere”, PSP mu magambo ahinnye y'igifaransa.

**Ingingo ya 2: Intego za PSP**

Intego ya PSP ni “ UBWISUNGANE-UBUTABERA-ITERAMBERE”, mu gushyira mu bikorwa iyo ntego, PSP igendera kuri izi ngingo nini :

- a) Kurwanya ingengabitekerezo ya Jenocide nibyo yubakiyeho byose ;
- b) Guharanira ubumwe bw'abanyarwanda ;
- c) Guha Umunyarwanda imyumvire n'imikorere ituma yigirira icyizere aho ari hose akagira n'ishema ryo gukunda igihugu cye ;
- d) Gushishikariza Abanyarwanda umuco wo gufatanya kugira ngo bagere ku iterambere ;

able to develop their country, combat poverty and ignorance, restore unity and positive cultural values from their forebears and reinforce them in their life;

Amend the Statutes of the Party for Solidarity and Prosperity as follows:

**CHAPITRE ONE: NAME, MOTTO, EMBLEM AND HEAD OFFICE**

**Article One: Denomination**

The name of the Party is the party for solidarity and progress PSP in French acronym.

**Article 2: PSP'S Motto**

La Devise de PSP est : SOLIDARITE- JUSTICE- DEVELOPPEMENT. Dans le cadre de la mise en œuvre de cette devise, le P.S.P est guidé par les grands axes suivants :

- a) Combat the ideology of genocide and all its foundations;
- b) Promote unity of the Rwandan people;
- c) Encourage Rwandans to have patriotic pride and an attitude as well as a modus operandi enabling them to have trust in themselves wherever they are;
- d) Motivate Rwandans to the culture of cooperation for development;

prônons la solidarité entre Rwandais afin qu'ils puissent développer leur pays, combattre la pauvreté et l'ignorance, restaurer l'unité et les valeurs culturelles positives de leurs aïeux et les renforcer dans leur vie;

Modifions les Statuts du Parti de la Solidarité et de la Prospérité comme suit:

**CHAPITRE PREMIER: LA DENOMINATION, LA DEVISE, L'EMBLEME ET LE SIEGE**

**Article premier: Dénomination**

La dénomination du Parti est « Parti de la Solidarité et du Progrès » PSP en sigle.

**Article 2: La Devise de PSP**

La Devise de PSP est : SOLIDARITE- JUSTICE- DEVELOPPEMENT. Dans le cadre de la mise en œuvre de cette devise, le P.S.P est guidé par les grands axes suivants :

- a) combattre l'idéologie du génocide et tous ses fondements ;
- b) promouvoir l'unité du peuple rwandais ;
- c) exhorter le Rwandais à une fierté patriotique et à une attitude et au modus operandi lui permettant d'avoir confiance en lui partout où il se trouve ;
- d) Encourger les rwandais à la culture de solidarité en vue du développement

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- |  |   |   |
|--|---|---|
| e) Guharanira imibereho myiza y'Abaturarwanda no guteza imbere amajyambere arambye yabo mu nzego zose; | e) Improve the well-being of the Rwandan people and promote its sustainable development in all areas; | e) promouvoir le bien-être du peuple rwandais et son développement durable dans tous les domaines ; |
| f) Guharanira imiyoborere myiza y'igihugu ;  | f) Promote Good Governance in the country;  | f) promouvoir la bonne gouvernance du pays ;  |
| g) Kurwanya ruswa n'ibyayikomokaho byose.  | g) Combat corruption and all related offences;  | g) combattre la corruption et tous les délits y associés;   |
| h) Kubahiriza ihame ry'uburinganire hagati y'abagabo n'abagore mu nzego zose z'ubuyobozi bwa PSP       | h) Respect gender equality in all PSP's leadership organs.  | h) respecter la parité entre les sexes dans tous les organes de direction du P.S.P.                 |

**Ingingo ya 3: Icyicaro cya PSP**

Icyicaro gikuru cya PSP kiri i Kigali mu murwa mukuru w'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi mu gihe bibaye ngombwa, byemejwe na Kongere ya PSP ku rwego rw'Igihugu ku bwiganze burunduye bw'abayoboze bayigize.

PSP ishobora kugira kandi icyicaro ku nzego zose z'imitegekere y'Igihugu: (Intara n'Umugi wa Kigali, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu).

**Ingingo ya 4: Ibendera rya PSP**

Ibendera rya PSP rigizwe n'amabara abiri atandukanye, ariyo « **Ubururu n'umuhondo** ». Hejuru hari ibara ry'ubururu risobanura amahoro akomoka ku bwisungane; munsu yaryo hari ibara ry'umuhondo risobanura uburumbuke cyangwa amizero y'ejo hazaza.

**Article 3: PSP's Head Office**

PSP's national head office is located in Kigali, capital city of Rwanda. It may be transferred to any other location if the need arises, upon decision by PSP's National Congress by an absolute majority of its members.

PSP contemplates having a head office at Provincial, Kigali City, District, Sector, Cell and Village levels.

**Article 4: PSP's flag**

PSP's flag is comprised of two separate colours, namely **blue** and **yellow**. At the top, there is the blue colour standing for peace resulting from solidarity; underneath this colour, there is the yellow colour symbolizing prosperity or hope in the future.

**Article 3: Siège**

Le siège national du P.S.P. est situé à Kigali, la capitale du Rwanda. Il peut être transféré à un autre endroit si le besoin s'impose, sur décision du Congrès national du PSP à la majorité absolue de ses membres.

Le P.S.P envisage d'avoir un siège au niveau provincial, de la Ville de Kigali, du District, du Secteur, de la Cellule et du Village.

**Article 4 : Le drapeau du PSP**

Le drapeau du P.S.P est composé de deux couleurs séparées, à savoir la couleur bleue et la couleur jaune. En haut, il y a la couleur bleue qui symbolise la paix provenant de la solidarité ; en dessous d'elle, il y a la couleur jaune qui symbolise la prospérité ou l'espoir en l'avenir.

**Ingingo ya 5: Ikirangantego cya PSP**

Ikirangantego cya PSP ni uruziga rurimo ibiganza bibiri biramukanya, byerekana intego yo gushimangira ubwisungane bw'Abanyarwanda, bugamije gufatanya ngo bateze imbere igihugu n'imibereho myiza yabo. Handitsemo amagambo atatu mu nyuguti nkuru z'umukara ariyo : UBWISUNGANE- UBUTABERA- ITERAMBERE

**UMUTWE WA KABIRI: ABAYOBOKE BA PSP**

**Ingingo ya 6: Ibyiciro by'abayobokeye ba PSP**

PSP igizwe n'abayobokeye b'Abanyarwanda b'ibyiciro bibiri :

- a) Abayobokeye nyirizina bagizwe n'abashinze PSP n'abandi bayizamo nyuma yo kwemerwa kwaryo ;
- b) Abayobokeye b'icyubahiro.

Abayobokeye bashinze PSP n'abayijemo nyuma banganya uburenganzira. Abayobokeye b'icyubahiro bashobora gukurikirana inama za PSP ariko ntibatore cyangwa ngo batorwe.

**Ingingo ya 7: Ibisabwa umuyobokeye wa PSP**

Kuba umuyobokeye washinze PSP no kwemerwa kuba umuyobokeye wayo byemererwa buri wese wujuje ibi bikurikira :

- a) Kuba ari Umunyarwanda wujuje imyaka 18 y'amavuko ;

**Article 5: PSP's emblem**

PSP's emblem consists of a circle containing two hands shaking each other to show the motto of reinforcing solidarity among Rwandans with a view to working hand in hand to develop their country and improve their living conditions. The words: SOLIDARITY, JUSTICE, DEVELOPMENT in bold capital letters are written in the circle.

**CHAPTER 2: PSP's MEMBERS**

**Article 6: Categories of members of PSP**

PSP is comprised of two categories of members of Rwandan nationality:

- a) Members as such comprised of founding members and members who join it after its recognition;
- b) honorary members.

Founding members and ordinary members shall enjoy the same rights. Honorary members have the right to attend the Party's meetings, but are not allowed to vote or to be elected.

**Article 7: Conditions of admission in PSP**

The following conditions are required for one to be a founding member and an ordinary member:

- a) Be a Rwandan national and aged eighteen (18);

**Article 5 : L'emblème du PSP**

L'emblème du P.S.P consiste en un cercle contenant deux mains qui se serrent pour montrer le devise de renforcer la solidarité des Rwandais en vue de travailler main dans la main afin de développer leur pays et d'améliorer leurs conditions de vie. Il est inscrit dans le cercle en lettres majuscules et en noir les mots : SOLIDARITE, JUSTICE, DEVELOPPEMENT.

**CHAPITRE 2 : LES MEMBRES DU PSP**

**Article 6: Catégories des membres de PSP**

Le P.S.P est constitué de deux catégories de membres de nationalité rwandaise :

- a) les membres proprement dits composés de membres fondateurs et des membres qui y adhèrent après son agrément ;
- b) les membres d'honneur.

Les membres fondateurs et les membres adhérents jouissent des mêmes droits. Les membres d'honneur ont le droit de suivre les réunions du Parti mais ne peuvent pas voter ni être élus.

**Article 7 : Conditions d'admission dans PSP**

Les conditions suivantes sont requises pour être membre fondateur et membre adhérent:

- a) être de nationalité rwandaise et âgé de dix-huit (18) ans ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- b) Kwemera ingengabitekerezo n'amategeko yose rigenderaho ;
- c) Kwiyezeza gutera inkunga yubaka PSP;
- d) Kuba utanyuranyije n'ibiteganywa n'itegeko rigenga imitwe ya politiki yemewe mu Rwanda.

Abayoboze bashinze PSP ni abagiye mu nama rusange itangiza iryo shyamba kandi bashyize umukono kuri sitati zaryo. Abandi bayoboze ni abemerewe na Biro Politiki ya PSP binyuze mu nzira ziteganywa n'iyi sitati.

**Ingingo ya 8: Ibisabwa kugira ngo umuntu ajye mu nzego z'ubuyobozi za PSP**

Kugirango umuntu ajye mu nzego z'ubuyobozi bwa PSP agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- a) Kuba ari umunyarwanda;
- b) Kuba afite nibura imyaka 18 y'amavuko ;
- c) Kuba atarambuwe n'inkiko uburenganzira mbonezamubano n'ubwa politiki;
- d) Kuba atuye mu Rwanda;
- e) Kuba atarakatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) ;
- f) Kuba ari indakemwa mu myifatire no mu mibanire ye n'abandi;

- b) Subscribe to the ideology of the Party and all legal instruments governing it;
- c) Undertake to positively contribute to the Party;
- d) Abide by the provisions of the Law governing Political Organisations and politicians in Rwanda.

The Party's founding members are those who attended the General Assembly Meeting to launch this Party and who signed the Statutes. Other members are those recognised by the Party's Political Bureau in accordance with the procedures provided for by these Statutes.

**Article 8: Requirement to be members of management of PSP**

For anyone to be selected for a post of management of a political organization she/he shall fulfil the following:

- a) be of Rwandan nationality;
- b) to be at least 18 years old;
- c) not having been deprived of his or her civil or political rights by the courts by the courts of law;
- d) reside in Rwanda;
- e) not having sentenced to an imprisonment equal to or exceeding six (6) months;
- f) being of good conduct in behaviour and social relationship with others

- b) adhérer à l'idéologie du Parti et à tous les instruments juridiques qui le régissent;
- c) s'engager à apporter au Parti sa contribution positive ;
- d) ne pas être en contradiction avec les dispositions de la Loi régissant les formations politiques au Rwanda.

Les membres fondateurs du Parti sont ceux qui ont participé à la réunion de l'Assemblée générale pour lancer ce Parti et qui ont apposé leur signature sur ses Statuts. D'autres membres sont ceux reconnus par le Bureau politique du Parti, conformément aux procédures prévues par les présents Statuts.

**Article 8: Conditions d'accès aux organes administratifs de PSP**

Les conditions suivantes sont exigées pour accéder aux organes administratifs de "PSP"

- a) Etre de nationalité rwandaise;
- b) Etre agé de 18 ans au moins ;
- c) Ne pas être dépourvu de sa liberté civile et politique
- d) Avoir sa résidence au Rwanda
- e) Ne pas avoir subi une peine supérieure ou égale à six mois (6)
- f) Etre de bonne conduite vie et moeurs



- g) Kuba ataragize uruhare muri Genocide yakorewe abatutsi.
- h) Kuba atari umucamanza, umushinjacyaha, umusirikare, umupolisi cyangwa umukozi wo mu rwego rw'Igihugu rushinzwe Iperereza.

- g) Not having been involved in Genocide perpetrated against Tutsi
- h) Not to be a judge, a prosecutor, a member of Rwanda Defence Force, a member Rwanda National Police or a staff member of National Intelligence and Security Service.

- g) Ne pas avoir participé au genocide perpétré contre les Tutsi
- h) Ne pas être juge, officier de poursuite judiciaire, membre des Forces Rwandaises de Défense, membre de la Police Nationale du Rwanda ou membre du Service de Renseignement et de Sécurité.

**Ingingo ya 9: Gusezera cyangwa gusezererwa k'umuyoboke wa PSP**

Kuva muri PSP biterwa no gusezera cyangwa gusezererwa hakoreshejwe inyandiko. Hasezererwa umuyoboke utubahiriza ingengabitekerezo, amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere ya PSP.

Icyemezo cyo gusezererwa umuyoboke gifatwa by'agateganyo n'urwego rwa PSP rumuyobora, akoherezwa muri komisiyo y'abunzi, iyo atishimiye icyemezo cyafashwe n'abunzi ajuririra mu rwego rwisumbuye kurumuyobora.

Iyo hafashwe umwanzuro wo kumwirukana bimenyeshwa Perezida wa PSP, bikemezwa burundu na 2/3 by'abagize Biro politiki.

**Ingingo ya 10: Ibigomba kubahirizwa n'umuyoboke wa PSP**

Buri muyoboke wa PSP asabwa cyane ibi bikurikira:

- a) Kubahiriza ibyo asabwa n'amategeko nk'umunyamuryango;

**Article 9 : Demission or exclusion from PSP**

A member may quit PSP where he or she resigns or is excluded in writing. A member who fails to respect PSP's ideology, Statutes and Internal Rules and Regulations shall be excluded from it.

The decision to dismiss a member is provisionally made by the PSP organ to which the member reports. His/her case is referred to the Mediation Commission. Where he/she is not satisfied about the mediators' decisions, he/she lodges appeal before the organ immediately superior to the organ to which he/she reports.

Where it is decided that he/she must be excluded, the decision shall be communicated to the Party's Chairperson, and confirmed by two-thirds (2/3) of the members of the Political Bureau.

**Article 10 : Requirements to be members of PSP**

Each PSP's member shall in particular abide by the following:

- a) Abide, as a member, by the requirements of the law;

**Article 9 : Demission et exclusion du PSP**

Un membre peut quitter le P.S.P par la démission ou l'exclusion par écrit. Est renvoyé du P.S.P un membre qui ne respecte pas son idéologie, ses Statuts et son Règlement d'ordre intérieur.

La décision de renvoyer un membre est prise provisoirement par l'organe du P.S.P qui a droit de regard sur lui. Son cas est transmis à la Commission de médiation. S'il n'est pas satisfait par la décision de la médiation, il fait appel à l'organe hiérarchiquement supérieur à celui qui a droit de regard sur lui.

S'il est décidé qu'il doit être exclu, la décision est communiquée au Président du Parti, et confirmée définitivement par deux tiers (2/3) des membres du Bureau politique.

**Article 10: les conditions exigées à la qualité de membres du PsP**

Il est demandé à chaque membre du P.S.P de se conformer en particulier à ce qui suit :

- a) se conformer aux exigences lui imposées par la loi en tant que membre;

**Official Gazette n° 49 of 08/12/2014**

- |   |  |   |
|---|--|---|
| b) Kubahiriza no kurengera ingengabitekerezo, intego n'amategeko shingiro ya PSP;                     | b) Respect and protect the Party's ideology, motto and Statutes;   | b) respecter et protéger l'idéologie, la devise et les Statuts du Parti ;   |
| c) Gutera inkunga PSP;  | c) Support the Party;  | c) appuyer le Parti ;   |
| d) Kwitabira inama ya PSP yatumiwemo;   | d) Attend the Party meetings;  | d) participer aux réunions du Parti ;   |
| e) Gukorera mu mucyo (transparence);  | e) Work in transparency;   | e) travailler dans la transparence ;  |
| f) Kwirinda igikorwa cyose cyatesha agaciro PSP n'abayobozi bayo cyangwa bishobora kuyobya abayoboze. | f) Avoid any act likely to blemish the Party's reputation and the honour of its leaders or to divert members from their responsibilities or line of conduct. | f) éviter tout acte pouvant porter atteinte à la réputation du Parti et à l'honneur de ses dirigeants ou détourner les membres de leurs responsabilités ou ligne de conduite. |

**Ingingo ya 11: Uburenganzira bw'umuyoboze**

Buri muyoboze wa PSP afite uburenganzira bwo:

- a) Gutora no gutorwa mu nzego za PSP;
- b) Kumenyeshwa ibikorwa byose by' binyuze mu nama cyangwa mu nyandiko;
- c) Gutumirwa kujya mu nama za PSP no gutanga ibitekerezo mu bwisanzure;
- d) Kurengerwa na PSP mu gihe ahohotewe ari mu butumwa bwa PSP.

**UMUTWE WA GATATU: INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP**

**Ingingo ya 12: Inzego za PSP**

PSP rigira inzego z'ubuyobozi ku rwego rw'umudugudu, urw'akagali, urw'umurenge,

**Article 11: Members's rights**

Each PSP member has the right:

- a) to vote and be elected to all Party organs;
- b) to be informed about all the activities of the Party through meetings or in writing;
- c) to be invited to the Party's meetings where they freely express their opinions;
- d) to be protected by the Party where their rights are violated while exercising the duties of the Party.

**CHAPITRE 3: ORGANS OF PSP**

**Article 12: PSP organs**

PSP has leadership organs at national, provincial, Kigali City, District, Sector, Cell and Village levels.

**Article 11 : Les droits des membres**

Chaque membre du P.S.P a le droit :

- a) de voter et d'être élu à tous les organes du Parti ;
- b) d'être informé de toutes les activités du Parti à travers les réunions ou par écrit ;
- c) d'être invité aux réunions du Parti et d'y exprimer ses opinions en toute liberté ;
- d) D'être protégé par le Parti au cas où ses droits seraient bafoués pendant qu'il est au service du Parti.

**CHAPITRE 3: ORGANES DU P.S.P.**

**Article 12 :Des organes du PSP**

Le P.S.P a les organes de direction au niveau national, provincial et de la Ville de Kigali, au niveau de district, de secteur, de cellule et de village.

urw'uturere, urw'intara n'umuji wa Kigali no ku rwego rw'Igihugu ari rwo ruzikuriye

**ICYICIRO CYA MBERE: INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMUDUGUDU**

**Ingingo ya 13: Inzego z'ubuyobozi za PSP ku mudugudu**

Urwego rwa PSP mu Mudugudu rugirwa na:

- a) Inama y'Umudugudu;
- b) Komite y'Umudugudu;

**Ingingo ya 14: Abagize Inama y'Umudugudu**

Inama y'umudugudu igirwa n'abayoboke bose bari mu mudugudu. Inshingano y'ibanze y'inama y'Umudugudu ni ugushaka abayoboke bashyashya bo mu mudugudu, kuganira ku matwara na gahunda bya PSP, kubitangaho ibitekerezo no gutora uhagarariye urubiyiruko n'uhagarariye abari n'abategarugori.

**Ingingo ya 15: Abayobozi ba Komite y'Umudugudu**

Komite y'Umudugudu iyoborwa n'abayoboke bane (4) bakurikira:

- a) Perezida;
- b) Vice-Perezida;
- c) Umwanditsi;
- d) Umubitsi.

Abagize Komite y'Umudugudu batorwa n'inama y'umudugudu. Batorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite

**SECTION ONE: PSP'S ORGANS AT VILLAGE LEVEL**

**Article 13: PSP's organs at village level**

PSP's organ at Village level is constituted of:

- a) the Village Council;
- b) the Village Committee.

**Article 14: Village Council meetings**

The Village Council is constituted of all the members residing in the Village. The Village Council's main attribution is to recruit new members living in the Village, to discuss about PSP's ideals and programme, to express their opinions about them and to elect a youth's and a women's representative.

**Article 16 : The Village Committee**

The Village Committee is comprised of the four (4) following people:

- a) The President;
- b) The Vice-President;
- c) The Secretary;
- d) The Treasurer.

The Village Council elects the members of Village Committee for a four-year term renewable several times. The Village Committee meets at least every three (3) months and whenever required.

**SECTION PREMIERE : LES ORGANES DE PSP AU NIVEAU DE VILLAGE**

**Article 13 : Les organes du PSP au niveau de Village**

L'organe du P.S.P au niveau de Village est constitué :

- a) du Conseil de Village ;
- b) du Comité de Village.

**Article 14 : Les réunions du conseil de Village**

Le Conseil de Village est constitué de tous les membres résidant dans le Village. La principale attribution du Conseil de Village est de recruter les nouveaux membres résidant dans le Village, discuter des idéaux et du programme du P.S.P., d'exprimer leurs opinions et d'élire le représentant de la jeunesse et des femmes.

**Article 16 : Le comité de Village**

Le Comité de Village comprend les quatre(4) personnes suivantes :

- a) le Président ;
- b) le Vice-président ;
- c) le Secrétaire ;
- d) le Trésorier.

Les membres du Comité de Village sont élus par le Conseil de Village pour un mandat de quatre (4) renouvelables plusieurs fois.

y'umudugudu iterane nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Le Comité de Village se réunit au moins une fois les trois mois et autant de fois que de besoin.

**Ingingo ya 16: Inshingano za Komite y'Umudugudu**

**Article 16: Attributions of Village Committee**

**Article 16 : Les attributions du Comité de Village**

Komite y'umudugudu ifite inshingano zikurikira:

The following are the attributions of the Village Committee:

Les attributions du Comité de Village sont les suivantes:

- Gutumira Inama y'umudugudu;
- Gukora gahunda y'ibiganirwaho;
- Kugeza ku nama y'umudugudu amabwiriza avuye mu nzego zo hejuru za PSP;
- Gukorera Akagali raporo y'ibyavugiwe mu nama.

- Convene the Village Council Meeting;
- Prepare the agenda;
- Inform the Village Council about the guidelines from PSP's superior organs;
- Prepare the proceedings of the Village Council Meeting and submit them to the Cell.

- Convoquer la réunion du Conseil de Village ;
- préparer l'ordre du jour ;
- informer le Conseil de Village des directives provenant des organes hiérarchiques du P.S.P ;
- préparer à l'intention de la Cellule un procès-verbal de la réunion du Conseil de Village.

**SECTION 2 : INZEGO ZA PSP KU KAGARI**

**SECTION 2 : PSP'S ORGANS AT CELL LEVEL**

**SECTION 2 : LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE**

**Ingingo ya 17: Inzego za PSP ku Kagari**

**Article 17: PSP's organs at Cell level**

**Article 17 : Les organes du PSP au niveau de Cellule**

Urwego rw'Akagali rugirwa na:

The Cell organ is constituted of:

L'organe de Cellule est constitué :

- a) Inama y'Akagali;
- b) Komite y'Akagali.

- a) the Cell Council;
- b) The Cell Committee.

- a) du Conseil de Cellule ;
- b) du Comité de Cellule.

**Ingingo ya 18: Abagize Inama y'Akagari**

**Article 18: Cell Council members**

**Article 18 : Les membres du Conseil de Cellule**

Inama y'Akagali igizwe na:

The Cell Council is comprised of:

Le Conseil de Cellule est constitué des

- Komite z'Imidugudu;
- Abagize komite y'Akagali;
- Uhagarariye Urubyiruko;

- the Village Committees;
- the members of the Cell Committee;
- a youth's representative

- Comités de Village,
- des membres du Comité de Cellule,
- d'un représentant de la jeunesse et

- Uhagarariye Abari n'Abategarugori.

- a women's representative.

- d'une représentante des femmes.

**Ingingo ya 19: Inshingano z'Inama y'Akagari**

**Article 19: Attributions of Cell Council**

**Article 19 : Les attributions du Conseil de Cellule**

Inshingano z'Inama y'Akagali ni izi zikurikira:

The following are the attributions of the Cell Council:

Les attributions du Conseil de Cellule sont les suivantes :

- 1° Gutora abagize Komite y'Akagali ya PSP;
- 2° Kwamamaza amatwara na gahunda bya PSP;
- 3° Gutora uhagarariye Urubyiruko n'uhagarariye Abari n'Abategarugori.

1. Elect the members of PSP's Cell Committee;
2. Make the propaganda of PSP's ideals and programme;
3. Elect a youth's and a women's representative.

1. élire les membres du Comité de Cellule du P.S.P ;
2. faire la propagande des idéaux et du programme du P.S.P ;
3. élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes.

**Ingingo ya 20: Abagize Komite y'Akagari uko batorwa na manda yabo**

**Article 20: The election of Cell Committee members and mandate**

**Article 20 : Election des membres du Comité de Cellule et leur mandat**

Komite y'Akagari igizwe :

The Cell Committee is constituted of:

Le Comité de Cellule est constitué :

- a) Perezida;
- b) Vice-Perezida;
- c) Umwanditsi;
- d) Umubitsi

- a)the President;
- b) the Vice-President;
- c) the Secretary;
- d)the Treasurer.

- a) du Président ;
- b) du Vice-président ;
- c) du Secrétaire ;
- d) du Trésorier.

Abagize Komite y'Akagali batorwa na Komite z'imidugudu. Batorerwa manda y'imyaka ine ishobora kongerwa inshuro nyinshi.

The Village Committee elects the members of Cell Committee for a four-year term renewable several times.

Les membres du Comité de Cellule sont élus par les Comités de Village pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois.

Komite y'Akagali iterana nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa

The Cell Committee meets at least every three (3) months and whenever required.

Le Comité de Cellule se réunit au moins une fois les trois mois et autant de fois que de besoin.

**Ingingo ya 21: Inshingano za Komite y'Akagari**

**Article 21: Attributions of Cell Committee**

**Article 21 : Les attributions du Comité de Cellule**

Inshingano za Komite y'Akagali:

The following are the attributions of the Cell Committee:

Les attributions du Comité de Cellule sont les suivantes :

- Gutumira Inama y'Akagali ya PSP
- Gukora gahunda y'ibijya ku murongo w'ibyigwa mu nama y'Akagali;

- Convene the meeting of PSP's Cell Council;
- Prepare the agenda;

- convoquer la réunion du Conseil de Cellule du P.S.P ;
- préparer l'ordre du jour ;

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Kugeza ku nama y'Akagali amabwiriza avuye mu nzego zo hejuru za PSP</li><li>- Gukorera raporo Komite y'Umurenge.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Inform participants to the Cell Council about the guidelines from PSP's superior organs;</li><li>- Prepare the proceedings to be submitted to the Sector.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- informer les participants au Conseil de Cellule des directives de la part des organes hiérarchiques du P.S.P ;</li><li>- préparer le procès-verbal à transmettre au Secteur.</li></ul> |
|--|---|--|

**ICYICIRO CYA 3 : INZEGO ZA PSP KU RWEGO RW'UMURENGE**

**SECTION 3 : PSP'S ORGANS ON THE SECTOR LEVEL**

**SECTION 3 : LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DE CELLULE**

**Ingingo ya 22: Inzego za PSP ku rwego rw'Umurenge**

**Article 22: PSP's organs on the sector level**

**Article 22 :Les organes de PSP au niveau du Secteur**

Urwego rw'Umurenge rugizwe na:

The Sector organ is constituted of:

L'organe de Secteur est constitué :

- a) Inama y'Umurenge;
- b) Komite y'Umurenge.
- c) Kongere y'Umurenge, Akagali n'Umudugudu

- a) the Sector Council;
- b) the Sector Committee.
- c) The Sector, Cellule and Village Congress

- a) du Conseil de Secteur ;
- b) du Comité de Secteur.
- c) Du Congrès de secteur, de Cellule et de Village

**Ingingo ya 23: Abagize Inama y'Umurenge**

**Article 23: Sector Council members**

**Article 23 : Les membres du Conseil de Secteur**

Inama y'Umurenge igizwe na Komite z'Utugali, Abagize komite y' Umurenge, Uhagarariye Urubuyiruko, Uhagarariye Abari n'Abategarugori.

The Sector Council is comprised of the Cell Committees, the members of the Sector Committee, a youth's and a women's representative.

Le Conseil de Secteur est constitué des Comités de Cellule, des membres du Comité de secteur, d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes.

**Ingingo ya 24: Inshingano z'Inama y'Umurenge**

**Article 24:Attributions of Sector committee**

**Article 24 : Les attributions du Conseil de Secteur**

Inshingano z'inama y'Umurenge ni izi zikurikira:

The following are the attributions of the Sector Council:

Les attributions du Conseil de Secteur sont les suivantes :

- Gutegura inama ya komite y'Umurenge ;
- Gutora uhagarariye urubuyiruko n'uhagarariye abari n'abategarugori;
- Kwamamaza amatwara na gahunda bya PSP mu Murenge ;

- Prepare the meeting of the Sector Committee;
- Elect a youth's and a women's representative;
- Make the propaganda of PSP's ideals and programme in the Sector;

- préparer la réunion du Comité de Secteur ;
- élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes ;
- faire la propagande des idéaux et du programme du P.S.P dans le Secteur ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Gukurikirana imyitwarire n'imikorere y'abayoboke ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa mu rwego rw'Umurenge ;</li><br/><li>- Kwemeza imishinga yakorwa mu rwego rw'Umurenge.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Follow closely the Party members' behaviours and performance and take disciplinary measures against those convicted of having committed mistakes;</li><br/><li>- Approve the Projects to be implemented at Sector level.s</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- faire le suivi des comportements et de la performance des membres du Parti et prendre des mesures disciplinaires à l'encontre de ceux reconnus coupables d'avoir commis des fautes au niveau de Secteur ;</li><br/><li>- approuver les projets à exécuter au niveau de Secteur ;</li></ul> |
|--|---|--|

**Ingingo ya 25: Abagize Komite y'Umurenge**

**Article 25: Members of sector Committee**

**Article 25 : Les membres du Comité de Secteur**

Komite y'Umurenge igirwa na:

The Sector Committee is constituted of:

Le Comité de Secteur est constitué :

- a) Perezida;
- b) Vice-Perezida;
- c) Umwanditsi;
- d) Umubitsi.

- a) the President;
- b) the Vice-President;
- c) the Secretary;
- d) the Treasurer.

- a) du Président ;
- b) du Vice-président ;
- c) du Secrétaire ;
- d) du Trésorier.

Abagize komite y'Umurenge batorwa na Komite z'Utugali, batorerwa manda y'imyaka ine ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y'Umurenge iterana nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Cell Committees elect the members of the Sector Committee for a four-year term renewable several times. The Sector Committee meets at least every three (3) months and whenever required

Les membres du Comité de Secteur sont élus par les Comités de Cellule pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Comité de Secteur se réunit au moins une fois les trois (3) mois et autant de fois que de besoin.

**Ingingo ya 26: Inshingano za Komite y'Umurenge**

**Article 26: Attributions of Sector Committee**

**Article 26 : Les attributions du Comité de Secteur**

Inshingano za Komite y'Umurenge ni izi zikurikira:

The following are the attributions of the Sector Committee:

Les attributions du Comité de Secteur sont les suivantes :

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Gutumira Inama y' Umurenge ya PSP ;</li><li>- Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzego za PSP zisumbuye ;</li><li>- Kwamamaza amatwara y' PSP mu murenge ;</li><br/><li>- Guhuza ibikorwa byose bya PSP mu Murenge;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Convene PSP's Council Sector meeting;</li><li>- Respect and implement the guidelines and decisions from PSP's superior organs;</li><li>- Make the propaganda of PSP's ideals in the Sector;</li><br/><li>- Coordinate all PSP's activities in the Sector;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- convoquer la réunion du Conseil de secteur ;</li><li>- respecter et mettre en exécution les directives et décisions des organes hiérarchiques du P.S.P ;</li><li>- faire la propagande des idéaux du P.S.P dans le Secteur ;</li><br/><li>- coordonner toutes les activités du P.S.P dans le Secteur ;</li></ul> |
|--|---|--|

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- Gukorera komite nyobozi y'Akarere raporo y'ibikorwa bya PSP mu Murenge. - Prepare for the District Executive Committee a progress report on PSP's activities in the Sector. - préparer pour le Comité exécutif de District le rapport d'activités du P.S.P dans le Secteur.

**Ingingo ya 27: Kongere y'Umurenge, Akagari n'Umudugudu**

Kongere y'Umurenge, Akagali n'Umudugudu igizwe abagize inama y'ubuyobozi, Komite nyobozi, uhagarariye uruburiko n'uhagarariye abari n'abategarugori kuri buri rwego.

**Article 27: Members of Sector, Cell and Village Congress**

The Sector or Cell Congress is constituted of the members of the Executive Council, the Executive Committee, a youth's and a women's representative at each organ level.

**Article 27 : Les membres du Congrès de Secteur, Cellule ou Village**

Le Congrès de Secteur ou de Cellule est constitué des membres du Conseil exécutif, du Comité exécutif, d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes à chaque organe.

**Ingingo ya 28: Inshingano za Kongere y'Umurenge, Akagari n'Umudugudu**

Inshingano za Kongere y'Umurenge, Akagali n'Umudugudu ni izi zikurikira:

**Article 28: Attributions of Sector, Cell or Village Congress**

The following are the attributions of the Sector, Cell or Village Congress:

**Article 28 : Attributions du Congrès de Secteur, Cellule ou de Village**

Les attributions du Congrès de Secteur, de Cellule ou de Village sont les suivantes :

- |   |  |   |
|---|--|---|
| a) Gutora abagize Komite y'Umurenge;  | a) Elect the members of the Sector Committee;  | a) élire les membres du Comité de Secteur ;   |
| b) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP kuri buri rwego;                          | b) Handle all issues pertaining to the life of the Party at each organ level;                                | b) examiner toutes les questions relatives à la vie du Parti à chaque organe ;  |
| c) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza kuri buri rwego;                           | c) Express opinions about initiatives to be taken to enable the Party to better operate at each organ level; | c) exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au Parti de mieux fonctionner à chaque organe ; |
| d) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP;  | d) Approve the annual progress report on the activities of the Party;  | d) approuver le rapport annuel d'activités du Parti ;   |
| e) Kugira ibyo uvuga ku bakandida bashaka kwiyamamaza ku myanya y'ubuyobozi bukuru bwa PSP; | e) Express its opinion about the candidates to the Party's high-level leadership posts;                      | e) exprimer son avis sur les candidats désireux de se faire élire aux postes de direction supérieure du Parti ;       |
| f) Gufata ibyemezo ku byatuma PSP ikora neza kuri buri rwego.                               | f) Make decisions likely to help the Party operate better at each organ level.                               | f) prendre les décisions pouvant aider le Parti à mieux fonctionner à chaque organe.                                  |

Kongere y'umurenge iterana rimwe mu mezi 12 n'igihe cyose bibaye ngombwa. Kongere y'Akagali iterana rimwe mu mezi 10 n'igihe cyose bibaye

The Sector Congress meets once a year and whenever required. The Cell Congrès meets every ten (10) months and whenever required.

Le Congrès de Secteur se réunit une fois par an et autant de fois que de besoin. Le Congrès de Cellule se réunit une fois les dix(10) mois et autant de fois



ngombwa. Naho Kongere y'Umudugudu iterana rimwe mu mezi 8 n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Kongere itumizwa kandi iyoborwa na Perezida wa PSP kuri buri rwego.

**ICYICIRO CYA 4 : INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSP KU RWEGO RW'AKARERE**

**Ingingo ya 29: Inzego z'ubuyobozi za PSP mu Karere**

Urwego rw'Akarere rugizwe :

- a) Inama y'Akarere;
- b) Komite y'Akarere;
- c) Kongere y'Akarere.

**Ingingo ya 30: Abagize Inama y'Akarere**

Inama y'Akarere igizwe:

- Abagize Komite y'Akarere ,
- Uhagararira buri murenge uturwa n'Inama y'Umurenge ,
- Uhagarariye Urubyiruko, n'uhagarariye Abari n'Abategarugori.

Abagize Inama y'Akarere batorerwa manda y'imyaka ine ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Inama y'Akarere itumizwa kandi ikayoborwa na perezida wa PSP ku rwego rw'Akarere.

The Village Congress meets every eight months and whenever required.

The President of each organ convenes and chairs the Congress Meeting.

**SECTION 4 : PSP'S ORGANS AT DISTRICT LEVEL**

**Article 29: PSP's organs at District Level**

The District organ is constituted of:

- a) the District Council;
- b) the District Committee;
- c) the District Congress.

**Article 30: Members of District Council**

The District Council is constituted of:

- the members of the District Committee;
- a representative from each sector, elected by the Sector Council; a youth's and a women's representative.
- The District Council members are elected for a four-year term renewable several times.

The District Council is convened and chaired by the Party's chairperson at District level.

que de besoin. Le Congrès de Village se réunit une fois les 8 mois et autant de fois que de besoin.

Le Congrès est convoqué et présidé par Président de chaque organe.

**SECTION 4 : LES ORGANES DU PSP AU NIVEAU DU DISTRICT**

**Article 29 : Les organes du PSP au niveau de District**

L'organe de district est constitué :

- a) du Conseil de district ;
- b) du Comité de district ;
- c) du Congrès de district.

**Article 30 : Les membres du Conseil de District**

Le Conseil de district est constitué :

- des membres du Comité de district ;
- d'un représentant de chaque Secteur élu par le Conseil de Secteur ;
- d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes.

Les membres du Conseil de district sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Conseil de district est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau de district.

**Ingingo ya 31: Inshingano z’Inama y’Akarere**

Inshingano z’Inama y’Akarere ni izi zikurikira:

- Gutegura inama ya Kongere y’Akarere ;
- Kugira inama inzego zisumbuye za PSP kuri Politiki ikwiye gukurikizwa;
- Kwemerere abayoboke bashyashya;
- Gukurikirana uko Komite y’Akarere ishyira mu bikorwa ibyemezo byavuye muri Kongere y’Akarere no mu nzego nkuru za PSP;
- Gutora uhagarariye uruburiko n’uhagarariye abari n’abategarugori;
- Gukurikirana imyitwarire n’imikorere y’abayoboke ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa mu rwego rw’Akarere;
- Kwemeza imishinga yakorwa mu rwego rw’Akarere ;
- Kwemeza abakozi mu rwego rw’Akarere.

**Ingingo ya 32: Abagize Komite y’Akarere**

Komite y’Akarere igizwe na:

- a) Perezida;
- b) Vice-Perezida;
- c) Umwanditsi;
- d) Umubitsi.

Abagize komite y’Akarere batorwa na Kongere y’Akarere. Batorerwa manda y’imyaka ine ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y’Akarere iterana nibura rimwe mu mezi atandatu n’igihe cyose bibaye ngombwa.

**Article 31: Attributions of District Council**

The following are the attributions of the District Council:

- Prepare the meetings of the District Congress;
- Advise the Party’s superior organs about the appropriate politics to be followed;
- Accept new membership applications;
- Monitor how the District Committee implements the decisions of the District Congress and those of the Party’s superior organs;
- Elect a youth’s and a women’s representative;
- Follow closely the behaviours and the performance of Party’s members and take disciplinary measures against those convicted of having committed offences at District level;
- Approve the Projects to be implemented at District level;
- Approve staff members at District level.

**Article 32: District’ Committe members**

The District’s Committee is constituted of:

- a) the President;
- b) the Vice-President;
- c) the Secretary; and
- d) the Treasurer

The District Congress elects District Committee members for a four-year term renewable several times. The District Committee meets at least once every six (6) months and whenever required.

**Article 31 : Les attributions du Conseil de District**

Les attributions du Conseil de district sont les suivantes :

- préparer la réunion du Congrès de district ;
- conseiller les organes hiérarchiques du Parti sur la politique convenable à suivre ;
- accepter les demandes d’adhésion des nouveaux membres ;
- faire le suivi de la manière dont le Comité de district met en œuvre les décisions du Congrès de district et celles des organes supérieurs du Parti ;
- élire un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes ;
- faire le suivi des comportements et de la performance des membres du Parti et prendre des mesures disciplinaires à l’encontre de ceux reconnus coupables d’avoir commis des délits au niveau de district;
- approuver les projets à exécuter au niveau de district;
- approuver les employés au niveau de district.

**Article 32 :Les membres du Comité de District**

Le Comité de district est constitué :

- a) du Président ;
- b) du Vice-président ;
- c) du Secrétaire ;
- d) du Trésorier.

Les membres du Comité de district sont élus par le Congrès de district pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Comité de district se réunit au moins une fois les six (6) mois et autant de fois que de besoin.

**Ingingo ya 33: Inshingano za Komite y'Akarere**

Inshingano za komite y'Akarere ni izi zikurikira:

- Gutumira Inama y'Akarere ya PSP
- Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzego zisumbuye za PSP ;
- Kwamamaza amatwara ya PSP mu Karere ;
- Guhuza ibikorwa byose bya PSP mu Karere;
- Gukorera Komite Nyobozi y'Intara n'Umujiyi wa Kigali raporo y'ibikorwa bya PSP mu Karere ;
- Kugira inama inzego zisumbuye ihereye ku bitekerezo n'ibyifuzo by'abayoboze bo mu Karere.

**Ingingo ya 34: Abagize Kongere y'Akarere na manda yabo**

Kongere y'Akarere igizwe na :

- Abagize Inama y'Akarere ;
- Abagize Komite y'Akarere ;
- Uhagarariye urubiyiruko n'uhagarariye abari n'abategarugori.

Abagize inama y'Akarere batorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Kongere y'Akarere iterana rimwe mu mezi 15 n'igihe cyose bibaye ngombwa ikayoborwa na Perezida wa PSP ku rwego rw'Akarere.

**Article 33: Attributions of District Committee**

The following are the attributions of the District Committee:

- Convene PSP's meetings at District level;
- Respect and implement the guidelines and decisions from PSP's superior organs;
- Make PSP's propaganda in the District;
- Coordinate all PSP's activities in the District;
- Prepare a District progress report to be transmitted to the Provincial and Kigali City Executive Committee;
- Advise superior organs on basis of ideas and recommendations from the members based in the District.

**Article 34: Mandate of District congress members**

The District Congress is constituted of:

- the District Council members;
- the District Committee members,
- a youth's and a women's representative.

The District Council members are elected for a four-year term renewable several times. The District Congress meets every fifteen (15) days and whenever required. The Party's Chairperson at District level convenes the District Council meeting.

**Article 33 : Les attributions du Comité de District**

Les attributions du Comité de district sont les suivantes :

- convoquer les réunions du P.S.P au niveau de district ;
- respecter et mettre en application les directives et décisions des organes hiérarchiques du P.S.P;
- faire la propagande du P.S.P dans le District ;
- coordonner toutes les activités du P.S.P dans le District ;
- préparer à l'intention du Comité exécutif provincial et de la Ville de Kigali le rapport d'activités du P.S.P dans le District ;
- conseiller les organes hiérarchiques sur base des idées et des recommandations de la part des membres du Parti dans le District.

**Article 34 : Le mandat des membres du congrès de District**

Le Congrès de district est constitué :

- des membres du Conseil de district ;
- des membres du Comité de district ;
- d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes.

Les membres du Conseil de district sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Congrès de district se réunit une fois les quinze (15) mois et autant de fois que de besoin. Il est convoquée et présidée par le Président du Parti au niveau de District.

**Ingingo ya 35: Inshingano za Kongere y'Akarere**

Inshingano za Kongere y'Akarere ni izi zikurikira :

- a) Gutora abagize Komite y'Akarere n'Inama y'Akarere ;
- b) Kwemerera abayoboke bashyashya ;
- c) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP mu rwego rw'Akarere;
- d) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza mu Karere;
- e) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP;
- f) Kugira ibyo uvuga ku bakandida bashaka kwiyamamaza ku myanya y'ubuyobozi bukuru bwa PSP;
- g) Gufata ibyemezo ku byatuma PSP ikora neza mu Karere.

**ICYICIRO CYA 5 : INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI**

**Ingingo ya 36: Inzego za PSP mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali**

Inzego za PSP mu Ntara n'Umujyi wa Kigali ni izi zikurikira :

- a) Komite y'Intara ;
- b) Inama y'Intara ;
- c) Kongere y'Intara.

**Article 35: Attribution of District Congress**

The following are the attributions of the District Congress:

- a) Elect the District Committee and District Council members;
- b) Accept new membership applications;
- c) Handle all issues pertaining to the life of the Party at District level;
- d) Express opinions about initiatives to be taken to enable the Party to better operate in the District;
- e) Approve the annual progress report on the activities of the Party;
- f) Express its opinion about the candidates to the Party's high-level leadership posts;
- g) Make decisions likely to help the Party operate better in the District.

**SECTION 5 : INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI**

**Article 36: PSP's Organs on Province and Kigali City**

The following are PSP's organs at Provincial and Kigali City levels:

- a) The Provincial/Kigali City Committee;
- b) The Provincial/Kigali City Council;
- c) The Provincial/Kigali City Congress.

**Article 35: Attributions du Congrès de District**

Les attributions du Congrès de district sont les suivantes :

- a) élire les membres du Comité de district et du Conseil de district ;
- b) accepter les demandes d'adhésion des nouveaux membres ;
- c) examiner toutes les questions relatives à la vie du Parti au niveau de district;
- d) exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au Parti de mieux fonctionner dans le district;
- e) approuver le rapport annuel d'activités du Parti ;
- f) exprimer son avis sur les candidats désireux se faire élire aux postes de direction supérieure du Parti ;
- g) prendre les décisions pouvant permettre au Parti de mieux fonctionner dans le district.

**SECTION 5 : INZEGO ZA PSP MU NTARA NO MU MUJYI WA KIGALI**

**Article 36 : Les organes du PSP au niveau du Province et de la Ville de Kigali**

Les organes du P.S.P au niveau provincial et de la Ville de Kigali sont les suivantes :

- a) le Comité provincial/de la Ville de Kigali ;
- b) le Conseil provincial/de la Ville de Kigali ;
- c) le Congrès provincial/de la Ville de Kigali.

**Ingingo ya 37 : Abagize Komite y’Intara cya Umujyi wa Kigali, uko batorwa na manda yabo**

Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe na :

- a) Perezida
- b) Vice – Perezida
- c) Umwanditsi
- d) Umubitsi

Abagize Komite y’Intara n’Umujyi batorwa na Kongere y’intara n’umujyi. Batorerwa manda y’imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro nyinshi. Komite y’Intara iterana nibura rimwe mu kwezi n’igihe cyose bibaye ngombwa.

Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu ntara n’Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 38: Inshingano za Komite y’Intara cyangwa Umujyi wa Kigali**

Inshingano za Komite y’Intara n’umujyi wa Kigali ni izi zikurikira :

- a) Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n’ibyemezo by’inzego zisumbuye ;
- b) Kugira inama inzego zisumbuye ihereye ku bitekerezo n’ibyifuzo by’abayobokeye bo mu ntara n’umujyi wa Kigali ;
- c) Kwamamaza amatwara ya PSP mu ntara;
- d) Gutanga inyigisho za politiki ifatanyije n’andi mashyamba ;

**Article 37: Members of Provincial or Kigali City Committee their election and mandate**

The Provincial or Kigali City Committee is comprised of the following:

- a) The President;
- b) The Vice-President;
- c) The Secretary;
- d) The Treasurer.

The Provincial or Kigali City Congress elects the members of the Provincial or Kigali City Committee for a four-year (4) term renewable several times. The Provincial /Kigali City Committee convenes at least once every month and whenever required.

The meeting of the aforementioned Committee shall be convened and chaired by the Party Chairperson at Provincial/Kigali City level.

**Article 38: Attributions of Provincial or Kigali City Committee**

The following are the attributions of the Provincial and Kigali City Committee:

- a) Respect and implement the guidelines and decisions from superior organs;
- b) Advise superior organs on basis of ideas and recommendations from the members based in the Province or in the Kigali City;
- c) Make the propaganda of the Party in the Province/Kigali City;
- d) Organise training sessions on political education in collaboration with other Political Organisations;

**Article 37: Elections des membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali et leur mandat**

Le Comité provincial ou de la Ville de Kigali est constitué :

- a) du Président ;
- b) du Vice-président ;
- c) du Secrétaire ;
- d) du Trésorier.

Les membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali sont élus par le Congrès provincial ou de la Ville de Kigali pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Le Comité provincial/de la Ville de Kigali se réunit au moins une fois (1) par mois et autant de fois que de besoin.

La réunion du dit Comité est convoquée et présidée par le Président du Parti au niveau provincial/de la Ville de Kigali.

**Article 38 : Les attributions du Comité provincial et de la Ville de Kigali**

Les attributions du Comité provincial et celui de la Ville de Kigali sont les suivantes :

- a) respecter et mettre en application les directives et décisions des organes hiérarchiques ;
- b) conseiller les organes hiérarchiques sur base des idées et des recommandations de la part des membres de la Province ou de la Ville de Kigali;
- c) faire la propagande du Parti dans la Province/Ville de Kigali ;
- d) assurer les formations sur l’éducation politique en collaboration avec d’autres Formations politiques ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- |   |   |   |
|---|---|---|
| e) Guhuza Ibikorwa byose bya PSP mu ntara ;   | e) Coordinate all the Party's activities in the Province/Kigali City;                             | e) coordonner toutes les activités du Parti dans la Province/Ville de Kigali ;                                  |
| f) Gukorera Komite nyobozi mu rwego rw'Igihugu raporo y'ibikorwa bya PSP mu ntara ; | f) Prepare a Provincial/Kigali City progress report to be transmitted to the Executive Committee; | f) préparer à l'intention du Comité exécutif le rapport d'activités du Parti dans la Province/Ville de Kigali ; |
| g) Kwamamaza Abakandida ba PSP mu ntara.  | g) Conduct a campaign in favour of the Party's candidates in the Province/Kigali City.            | g) faire la campagne en faveur des candidats du Parti dans la Province/Ville de Kigali.                         |

**Ingingo ya 39: Uko abagize inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali batorwa na manda yabo**

Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira :

- a) Abagize Komite y'Intara n'umujyi wa Kigali
- b) Umuyobozi umwe ukomoka muri buri Karere, utorwa n'Inama y'Akarere.
- c) Uhagarariye Urubyiruko n'uhagarariye Abari n'Abategarugori.
- d) Abagize Inama y'Intara batorwa na Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali. Batorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro nyinshi.

Inama y'Intara cyangwa umujyi wa Kigali itumirwamo abayoboze ba PSPa bo mu rwego rw'ubuyobozi bakomoka muri iyo Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali.

Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Intara cyangwa umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 40: Inshingano z'Inama y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali**

**Article 39: Election of Provincial or Kigali City Council and Mandate**

The following are members of the provincial or Kigali City Council:

- a) The members of the Provincial /Kigali City Committee;
- b) One member leader from each District, elected by the District Council;
- c) A youth's and a women's representative
- d) The members of the Provincial/Kigali City Council are elected by the Provincial/Kigali City Congress for a four-year (4) term renewable several times.

The Party members, originating from the Province or the City of Kigali, attend the meeting of the Provincial Council or that of the City of Kigali.

The meeting of the Provincial Council or that of the City of Kigali shall be convened and chaired by the Party Chairperson at provincial or Kigali City level.

**Article 40: Attributions of Provincial Council or Kigali City**

**Article 39 : L'élections des membres du Conseil provincial et leur mandat**

Les membres du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali sont les suivants :

- a) les membres du Comité provincial ou de la Ville de Kigali ;
- b) un seul membre dirigeant en provenance de chaque District, élu par le Conseil de district ;
- c) un représentant de la jeunesse et une représentante des femmes.
- d) Les membres du Conseil provincial/de la Ville de Kigali sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables plusieurs fois. Ils sont élus par le Congrès provincial ou celui de la Ville de Kigali.

Participent à la réunion du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali les membres du Parti, originaires de ladite Province ou de la Ville de Kigali.

La réunion du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali est convoquée et présidée par le Président du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali.

**Article 40 : Attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali**

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

Inshingano z'inama y'Intara cyangwa umujyi wa Kigali ni izi zikurikira :	The following are the attributions of the Provincial Council or that of the City of Kigali:	Les attributions du Conseil provincial ou de la Ville de Kigali sont les suivantes :
a) Gutegura inama za kongere y'intara n'umujyi wa Kigali ;	a) Prepare the meetings of the Provincial /Kigali City Congress;	a) préparer les réunions du Congrès provincial/de la Ville de Kigali ;
b) Kugira inama inzego zisumbuye za PSP kuri politiki ikwiye gukurikizwa ;	b) Advise the Party's superior organs about the appropriate politics to be followed;	b) conseiller les organes hiérarchiques du Parti sur la politique convenable à suivre ;
c) Gukurikirana uko komite y'intara ishyira mu bikorwa ibyemezo bya kongere y'Intara n'iby'Inzego nkuru za PSP ;	c) Monitor how the Provincial/Kigali City Committee implements the decisions of the Provincial /Kigali City Congress and those of the Party's superior organs;	c) faire le suivi de la manière dont le Comité provincial/de la Ville de Kigali met en œuvre les décisions du Congrès provincial/de la Ville de Kigali et celles des organes supérieurs du Parti ;
d) Kwamamaza amatwara ya PSP bafatanyije na Komite y'Intara ;	d) Make the propaganda of the Party in collaboration with the Provincial /Kigali City Committee;	d) faire la propagande du Parti en collaboration avec le Comité provincial/ de la Ville de Kigali ;
e) Gukurikirana imyitwarire n'imikorere y'abayoboke ba PSP no gufatira ibyemezo abagaragayeho amakosa ;	e) Follow closely Party members' behaviours and performance and take disciplinary measures against those convicted of having committed offences;	e) faire le suivi des comportements et de la performance des membres du Parti et prendre des mesures disciplinaires à l'encontre de ceux reconnus coupables d'avoir commis des fautes ;
f) Kwemeza Imishinga yakorwa mu rwego rw'intara ;	f) Approve the Projects to be implemented at Provincial/Kigali City level;	f) approuver les projets à exécuter au niveau provincial/de la Ville de Kigali ;
g) Kwemeza abakozi mu rwego rw'Intara.	g) Approve staff members at Provincial/Kigali City level.	g) approuver les employés au niveau provincial/de la Ville de Kigali.

**Ingingo ya 41: Abagize Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali**

Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali igizwe na:

- a) Abagize inama y'Intara cyangwa umujyi wa Kigali, abagize komite ya buri Karere,
- b) umuntu umwe uhagarariye urubyiruko
- c) uhagarariye abari n'Abategarugori

**Ingingo ya 42: Inshingano za Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali**

**Article 41: Members of Provincial Congress or the Kigali City**

The Provincial Congress or the Kigali City Congress is comprised of:

- a) the members of the Provincial Council or that of the City of Kigali;
- b) District Committee members;
- c) a youth's and a women's representative at the level of this organ.

**Article 42: Attributions of the provincial Congress and those of Kigali City**

**Article 41 : Les membres du Congrès provincial ou de la Ville de Kigali**

Le Congrès provincial ou le Congrès de la Ville de Kigali est constitué :

- a) des membres du Conseil provincial ou du Conseil de la Ville de Kigali ;
- b) des membres du Comité de chaque district ;
- c) d'un représentant de la jeunesse et d'une représentante des femmes au niveau de cet organe.

**Article 42 : Les attributions du Congrès provincial et de la Ville de Kigali**

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

Inshingano za Kongere y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali ni izi zikurikira:	The following are the attributions of the Provincial Congress and that of the City of Kigali:	Les attributions du Congrès provincial et de celui de la Ville de Kigali sont les suivantes :
a) Gutora abagize Komite y'Intara n'Inama y'Intara cyangwa bagize izo nzego mu Mujyi wa Kigali;	a) Elect the members of the Provincial /Kigali City Committee and the Provincial /Kigali City Council;	a) élire les membres du Comité provincial/de la Ville de Kigali et du Conseil provincial/de la Ville de Kigali;
b) Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSP mu rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali;	b) Handle all issues pertaining to the life of the Party at Provincial or Kigali City level;	b) examiner toutes les questions relatives à la vie du Parti au niveau provincial ou de la Ville de Kigali ;
c) Gutanga ibitekerezo ku byatuma PSP ikora neza mu Ntara no mu mujyi wa Kigali;	c) Express opinions about initiatives to be taken to enable the Party to better operate in the Province or in the City of Kigali;	c) exprimer les opinions sur les initiatives à prendre pour permettre au Parti de mieux fonctionner dans la Province ou dans la Ville de Kigali ;
d) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa bya PSP;	d) Approve the annual progress report on the Party's activities;	d) approuver le rapport annuel d'activités du Parti ;
e) kugira ibyo uvuga ku bakandida bashaka kwiyamamaza ku myanya y'ubuyobozi bukuru bwa PSP;	e) Express its opinion about the candidates to the Party's high-level leadership posts;	e) exprimer son avis sur les candidats aux postes de direction supérieure du Parti ;
f) Gufata ibyemezo byatuma PSP ikora neza mu Ntara cyangwa mu Mujyi wa Kigali.	f) Make decisions likely to help the Party operate better in the Province and in Kigali City.	f) prendre les décisions pouvant aider le Parti à mieux fonctionner dans la Province et dans la Ville de Kigali.
Kongere y'Intara cyangwa umujyi wa Kigali iterana rimwe mu mezi 20 n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu ntara cyangwa mu mujyi wa Kigali.	The Provincial Congress or that of the Kigali City meets once every two (2) years and whenever required. It shall be convened and chaired by the Party Chairperson at Provincial or Kigali City level.	Le Congrès provincial ou celui de la Ville de Kigali se réunit une (1) fois les deux (2) ans et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali.



**ICYICIRO CYA 6 : INZEGO ZA PSP MU RWEGO RW'IGIHUGU**

**Ingingo ya 43: Inzego za PSP ku rwego rw'Igihugu**

Inzego za PSP mu rwego rw'Igihugu ni izi zikurikira:

- a) Kongere y'Igihugu ;
- b) Biro Politiki ya PSP ;
- c) Inama y'Igihugu ;
- d) Komite Nyobozi ya PSP ;
- e) Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, gusuzuma amakimbirane hagati y'abayoboke no gusobanura amategeko

**Ingingo ya 44: Kongere y'Igihugu**

Kongere y'Igihugu igizwe n'aba bakurikira :

- a) Abagize Komite Nyobozi ya PSP ;
- b) Abagize Inama z'Intara zose n'Umujyi wa Kigali ;
- c) Abahagarariye urubyiruko, Abari n'Abategarugori mu Ntara zose n'Umujyi wa Kigali.

Kongere y'Igihugu itumizwamo, ku buryo bw'indorerezi, abayoboke bari mu nzego z'ubuyobozi zikomeye.

**ICYICIRO CYA 6 : PSP'S ORGANS AT NATIONAL LEVEL**

**Article 43: PSP's organs at national level**

The following are PSP's organs at national level:

- a) The National Congress;
- b) The Party's Political Bureau;
- c) The National Council;
- d) The Party's Executive Committee;
- e) The organ in charge of mediation and conflict resolution, examination of misunderstandings between members and interpretation of its statutes and internal rules and regulation.

**Article 44: National Congress**

The national Congress is comprised of:

- a) the members of the Party's Executive Committee;
- b) the members of all the Provincial Councils and those of the Council of the City of Kigali;
- c) youth's and women's representatives from all Provinces and from Kigali City

The National Congress shall invite as observers the members of the national organs. The Party's Ordinary Congress meets once every two (2) years. It may be convened in extraordinary session whenever required.

**ICYICIRO CYA 6 : LES ORGANES DU P.S.P AU NIVEAU NATIONAL:**

**Article 43 : Les organes du PSP au niveau National**

Les organes du P.S.P au niveau national sont a les suivants :

- a)le Congrès national ;
- b)le Bureau politique du Parti ;
- c)le Conseil national ;
- d)le Comité exécutif du Parti ;
- e) L'organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits, de l'examen des différends nés entre les membres ainsi que de l'interprétation de ses statuts et règlement d'ordre intérieur.

**Article 44 : Le Congrès National**

Le Congrès national est constitué :

- a) des membres du Comité exécutif du Parti ;
- b) des membres de tous les Conseils provinciaux et de la Ville de Kigali ;
- c) des représentants de la jeunesse et des représentantes des femmes dans toutes les provinces et dans la Ville de Kigali.

Le Congrès national invite à titre d'observateurs les membres des organes nationaux. Le Congrès ordinaire du Parti se réunit une fois les deux (2) ans. Il peut être convoqué en assemblée extraordinaire autant de fois que de besoin.

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

Kongere isanzwe ya PSP iterana byibura inshuro imwe mu myaka ibiri. Ishobora gutumizwa igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Kongere y'Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Igihugu. Kongere y'Igihugu ni rwo rwego rw'ikirenga rw'ishyaka.

The National Congress shall be convened and chaired by the Party's Chairperson at national level. The National Congress is the supreme organ of the Party.

Le Congrès national est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau national. Le Congrès national est l'organe suprême du Parti.

**Ingingo ya 45: Inshingano za Kongere y'Igihugu**

**Article 45: Attributions of the National Congress**

**Article 45 : Les attributions du Congrès National**

Inshingano za Kongere y'Igihugu n'izi zikurikira :

The following are the attributions of the National Congress:

Les attributions du Congrès national sont les suivantes :

- a) Gutora abagize Komite Nyobozi ;
- b) Gutanga umukandida ku mwanya wa Perezida wa Repubulika no ku mwanya w'Ubudepite na Senateri ;
- c) Kwemeza politiki rusange ya PSP ;
- d) Gufata burundu ibyemezo bya PSP ;
- e) Kwemeza gahunda z'ibikorwa bya PSP ;
- f) Kugira icyo ivuga ku bireba PSP byose.
- g) Kuvugurura amategeko shingiro awugenga cg kuwusesa

- a) Elect the members of the Executive Committee;
- b) Provide a candidate for presidential elections and candidates for legislative and senatorial elections;
- c) Determine the Party's general politics;
- d) Confirm the Party's decisions;
- e) Approve the Party's activity programmes;
- f) Express opinions about all the issues concerning the Party.
- g) Modification of its regulations

- a) élire les membres du Comité exécutif ;
- b) présenter un candidat aux élections présidentielles et des candidats aux élections législatives et sénatoriales ;
- c) déterminer la politique générale du Parti ;
- d) entériner définitivement les décisions du Parti ;
- e) approuver les programmes d'activités du Parti ;
- f) exprimer son avis sur toutes les questions concernant le Parti.
- g) Modifier ces lois et règlements

**Ingingo ya 46: Biro Politiki ya PSP**

**Article 46: Political Bureau of PSP**

**Article 45 : Le Bureau politique de PSP**

Biro Politiki ya PSP igizwe na :

PSP's Political Bureau is comprised of:

Le Bureau politique du P.S.P est constitué :

- a) Abari muri Komite nyobozi mu rwego rw'igihugu;

- a) the members of the National Executive Committee;

- a) des membres du Comité exécutif national ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- b) Abari muri komite z'intara n'umujiyi wa Kigali;
- c) Abayoboke babiri batorwa n'Inama ya buri ntara n'Umujyi wa Kigali.

- b) the members of Provincial Committees and the Kigali City Committee;
- c) Two members elected by each Provincial Council and that of the City of Kigali.

- b) des membres des Comités provinciaux et du Comité de la Ville de Kigali ;
- c) de deux membres élus par le Conseil de chaque province et celui de la Ville de Kigali.

Biro Politiki ya PSP itumizwamo ku buryo bw'indorezezi abayoboke bo mu nzego z'ubuyobozi zikomeye ariko umubare wabo ntushobora kurenga kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Biro Politiki.

PSP's Political Bureau invites as observers members elected to responsibility positions in the organs of which they are members. However, in no way shall their number exceed one third (1/3) of the Political Bureau members.

Le Bureau politique du P.S.P invite à titre d'observateurs les membres élus aux postes de responsabilité dans les organes dont ils font partie. Toutefois, leur nombre ne peut pas dépasser un tiers (1/3) des membres du Bureau politique.

Biro politiki iterana rimwe mu mezi 6. Inama zidasanzwe zayo zitumirwa igihe cyose bibaye ngombwa.

The Political Bureau meets once every six (6) months. Its extraordinary meetings are convened whenever required.

Le Bureau politique se réunit une (1) fois les six (6) mois. Ses réunions extraordinaires sont convoquées autant de fois que de besoin.

Inama za Biro Politiki ziyoborwa kandi zitumizwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Igihugu amaze kubyumvikanaho na Komite y'Igihugu cyangwa iyo bisabwe na kimwe cya gatatu cy'abagize Biro Politiki.

The Party's Chairperson at national level convenes and chair Political Bureau meetings after mutual consent with the National Committee or upon request from one third (1/3) of the members of the Political Bureau members.

Les réunions du Bureau politique sont convoquées et présidées par le Président du Parti au niveau national après consentement mutuel avec le Comité national ou sur demande d'un tiers (1/3) des membres du Bureau politique.

**Ingingo ya 47: Inshingano za Biro Politiki ya PSP**

**Article 47: Attributions of the political Bureau**

**Article 47 : Attributions du Bureau Politique**

Inshingano za Biro Politiki ya PSP n'izi zikurikira:

- a) Gutegura politiki ya PSP;
- b) Kugena uburyo abayoboke ba PSP baritera inkunga;
- c) Gushyiraho za komisiyo zihariye za PSP;
- d) Kugena no kugenzura imikorere y'izo komisiyo no kwemeza raporo zazo;
- e) Kuvugurura amatekeko ngengamikorere ya PSP;

The attributions of the Political Bureau are as follows:

- a) Conceive the Party's general politics;
- b) Determine how the members of the Party can support it;
- c) Establish the Party's ad hoc Commissions;
- d) Determine and supervise the functioning of such ad hoc Commissions and approve their reports;
- e) Amend the Party's Internal Rules and Regulations;

Les attributions du Bureau politique sont les suivantes :

- a) concevoir la politique générale du Parti ;
- b) déterminer la manière dont les membres du Parti peuvent l'appuyer ;
- c) mettre en place les Commissions ad hoc du Parti ;
- d) déterminer et superviser le fonctionnement des dites Commissions ad hoc et approuver leurs rapports ;
- e) modifier le Règlement d'ordre intérieur du Parti ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- f) Kwemeza amategeko agenga abakozi ba PSP;
- g) Kwemeza ingengo y'Imari ya PSP;
- h) Gutegura no gushyikiriza raporo ya PSP Kongere y'Igihugu.

- f) Approve the Internal Rules and Regulations governing the Party's staff;
- g) Approve the Party's budget;
- h) Prepare and submit to the National Congress the Party's report.

- f) approuver le Règlement d'ordre intérieur régissant les employés du Parti ;
- g) approuver le budget du Parti ;
- h) Préparer et transmettre le rapport du Parti au Congrès national.

**Ingingo ya 48 : Inama y'Igihugu ya PSP**

Inama y'Igihugu ya PSP igizwe na:

- a) Abagize komite nyobozi;
- b) Abaperezida ba PSP mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali.
- c) Uhagarariye Urubiruko n'uhagarariye Abari n'Abategarugori

Komite y'Igihugu ya PSP iterana rimwe mu mezi 3 n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe, itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa PSP mu rwego rw'Igihugu.

**Ingingo ya 49: Inshingano za Komite y'Igihugu**

Inshingano za Komite y'Igihugu ni:

- a) Kunganira Komite Nyobozi mu bikorwa byayo muri rusange ;
- b) Gusuzuma no kwemeza Abakandida ku myanya ya Politiki;
- c) Kugenzura imikorere yabo no gusaba ko bahindurwa cyangwa basezererwa;

**Article 48: The National Committee of PSP**

The National Committee of the Party is comprised of:

- a) the members of the Executive Committee;
- b) the Party Chairpersons in the Province and the City of Kigali;
- c) a youth's and a women's representative.

The National Committee meets once every three (3) months and whenever required in Extraordinary Assembly meetings. It shall be convened and chaired by the Party Chairperson at national level.

**Article 49: Attributions of the National Executive Committee**

The following are the attributions of the National Executive Committee:

- a) Support the Executive Committee in all its activities in general;
- b) Examine and approve candidacies for political posts;
- c) Monitor their performance and recommend that they be replaced or relieved of their functions;

**Article 48 : Le Conseil National de PSP**

Le Conseil national du Parti est constitué : des membres du Comité exécutif ;

- a) des présidents du Parti dans la Province et la Ville de Kigali ;
- b) d'un représentant de la jeunesse et
- c) d'une représentante des femmes.

Le Conseil national se réunit une fois (1) les trois (3) mois et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau national.

**Article 49 : Les attributions du Conseil National**

Les attributions du Conseil national sont les suivantes :

- a) appuyer le Comité exécutif dans toutes ses activités dans l'ensemble ;
- b) examiner et approuver les candidatures aux postes politiques ;
- c) faire le suivi de leur performance et demander qu'ils soient remplacés ou démis de leurs fonctions ;

- |  |  |   |
|--|--|---|
| d) Gutegura iyamamazwa ry'Abakandida ba PSP mu matora ya Perezida wa Repubulika, abagize Inteko Ishinga Amategeko no mu yindi myanya itorerwa; | d) Prepare the campaign for the Party's candidates for presidential and legislative elections; | d) préparer la campagne des candidats du Parti aux élections présidentielles et législatives; |
| e) Guharanira ko PSP ihagararirwa mu nzego zinyuranye za Leta.   | e) Make sure that the Party is represented in different State organs.                          | e) veiller à ce que le Parti soit représenté dans différents organes de l'Etat.               |

**Ingingo ya 50 : Komite Nyobozi ya PSP**

Komite Nyobozi ya PSP igizwe na:

- a) Perezida wa PSP;
- b) Vice Perezida wa mbere;
- c) Vice Perezida wa kabiri ;
- d) Umunyamabanga Mukuru;
- e) Umubitsi.

Abagize Komite Nyobozi batorwa na Kongere y'Igihugu ya PSP, batorerwa manda y'imyaka itanu ishobora kwongerwa.

**Ingingo ya 51: Inshingano za Komite Nyobozi**

Inshingano za Komite Nyobozi ni izi zikurikira:

- a) Guhagararira PSP mu Gihugu no mu Mahanga ;
- b) Kugira umubano n'ubutwererane n'imitwe ya Poritiki yo mu Gihugu, iyo mu Mahanga ndetse n'Amashyirahamwe yigenga ;
- c) Gutumiza no kuyobora inama za Biro Politiki na Kongere y'Igihugu ;

**Article 50: The Executive Committee of PSP**

The following are the members of the Executive Committee:

- a) The Party's Chairperson;
- b) The Party's 1<sup>st</sup> Chairperson;
- c) The Party's 2<sup>nd</sup> Chairperson;
- d) The Secretary General;
- e) The Treasurer.

Members of Executive Committee are elected by the National Congress of PSP. The mandate is 5 years renewable.

**Article 51: Attributions of the Executive Committee**

The following are the attributions of the Executive Committee:

- a) Represent the Party before the law;
- b) Relationship with other national and international parties or private association
- c) Convene and chair the meetings of the Political Bureau meetings as well as the National Congress meetings;

**Article 50 : Le Comité Exécutif de PSP**

Les membres du Comité exécutif sont les suivants :

- a) le Président du Parti ;
- b) le 1<sup>er</sup> Vice-président du Parti ;
- c) le 2<sup>ème</sup> Vice-président du Parti ;
- d) le Secrétaire général ;
- e) le Trésorier.

Les membres du Comité Exécutif National sont élus par le Congrès National. Leur mandat est de 5 ans renouvelable.

**Article 51 : Les attributions du Comité Exécutif Nationla**

Les attributions du Comité exécutif national sont les suivantes :

- a) représenter le parti devant la loi ;
- b) Maintenir de bonne relation avec les autres partis politiques au niveau national et international ainsi qu'avec les Association privées.
- c) convoquer et présider les réunions du Bureau politique et celles du Congrès national ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- |  |   |  |
|--|---|--|
| d) Kubahirisha Politiki y'Igihugu n'amahame ya PSP mu nzego zose;  | d) Ensure the respect of the politics of the country and of the Party's fundamental principles in all organs;   | d) faire respecter la politique du pays et les principes fondamentaux du Parti dans tous les organes;  |
| e) Kuyobora PSP no gukurikirana ko amahame yaryo yubahirizwa mu nzego zose;                                  | e) Lead the Party and make sure that all organs respect its principles;   | e) diriger le Parti et s'assurer que ses principes sont respectés par tous les organes ;   |
| f) Kuyobora imirimo y'Ubunyamabanga Bukuru bwa PSP;  | f) Supervise the activities of the office of the Secretary General of the Party;  | f) superviser les activités du Secrétariat général du Parti ;  |
| g) Guharanira ko PSP rigira abarihagararira mu nzego za Leta;  | g) Ensure that the Party is represented in State organs;  | g) veiller à ce que le Parti soit représenté dans les organes de l'Etat ;  |
| h) Gusohozza ubutumwa ihabwa na Kongere y'Igihugu na Biro Politiki;  | h) Implement the decisions of the National Congress and of the Political Bureau;  | h) mettre en exécution les décisions du Congrès national et du Bureau politique ;  |
| i) Gucunga umutungo n'imari bya PSP no gutanga raporo;   | i) Manage the property and finances of the Party and submit the report;   | i) gérer le patrimoine et les finances du Parti et soumettre le rapport ;  |
| j) Kwiga ibibazo byatanzwe n'inzezo zo hasi;   | j) Handle the problems submitted to it by lower organs;   | j) examiner les problèmes lui soumis par les organes subalternes ;   |
| k) Kunoza umubano wa PSP n'ubuyobozi bw'Igihugu;   | k) Entertain and consolidate relations between the Party and the administration of the country;   | k) entretenir et consolider les relations entre le Parti et l'administration du pays ;   |
| l) Gushaka gushyira mu myanya no gusezerera abakozi iyobora;   | l) Recruit to different posts the employees of the General Secretariat and relieve them of their duties;  | l) recruter, placer les employés du Secrétariat général du Parti et les démettre de leurs fonctions ;  |
| m) Gushyikiriza Kongere y'Igihugu raporo y'ibyakozwe;  | m) Submit the progress report to the National Congress;   | m) transmettre au Congrès national le rapport d'activités ;  |
| n) Gutegura no gushyikiriza raporo za ngombwa ku buyobozi bw'Igihugu;  | n) Prepare and submit required reports to the administration of the country;  | n) préparer et soumettre les rapports nécessaires à l'administration du pays ;   |
| o) Gutanga ibitekerezo ku ihindurwa ry'amategeko ngengamikorere, amategeko shingiro ya PSP n'agenga abakozi; | o) Express its opinions about the amendment of the Party's Internal Rules and Regulations and Statutes as well as the Internal Rules and Regulations governing staff members; | o) donner les avis sur la modification du Règlement d'ordre intérieur, des Statuts du Parti et du Règlement d'ordre intérieur régissant le personnel ; |
| p) Gukora undi murimo wose ufitiye PSP akamaro.  | p) Carry out any other duty useful to the Party.  | p) exécuter toute autre tâche utile au Parti.  |

**Ingingo ya 52 : Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka**

Ku rwego rw'Igihugu hashyizweho Urwego rushinzwe kunga no gukemura impaka, gusuzuma amakimbirane hagati y'abayoboke no gusobanura amategekoya PSP.

Urwo rwego rugizwe n'abantu batanu (5) batorwa n'Inteko ya PSP kuri buri rwego bariho. Batorerwa Manda y'imyaka ine ishobora kwongerwa. .

**Ingingo ya 53: Ishingano z'urwego**

**Urwego** rushinzwe kunga no gukemura impaka, no gusuzuma amakimbirana hagati y'abayoboke gusobanura amategeko agenga PSP , gushyiraho ingamba zo gukumira amakimbirane, gukora indi mirimo isabwa na PSP ijyanye n'inshingano zarwo.

**Ingingo ya 54 : Imikorere y'urwego**

Abagize urwego nibo bitoramo Perezida, Visi Perezida n'umwanditsi ari nabo bashinzwe imitunganyirize y'imirimo yarwo

Inama z'urwego ziyoborwa na Perezida warwo , iyo atabonetse ziyoborwa na Visi Perezida.

Inyandikomvugo ya buri nama igomba kugera mu bunyamabanga Bukuru bwa PSP mu minsi 15 iriho umukono w'Umuyobozi n'umwanditsi wayo

**Article 52 : The organ in charge of mediation and conflict resolution,**

At the national level, the organ in charge of mediation and conflict resolution and interpretation of PSP statutes and internal rules and regulation is put in place.

That organ is made up of five (5) persons elected. The PSP congress at each level. Their Mandate is four year renewable.

**Article 53 : Attributions of the organs**

The organs is in charge of mediation, conflict resolution, interpretation of statutes and internal regulations of PSP and other duties which are in its responsibility

**Article 54: Functioning of the organ**

Members of the organ shall elect among them a President, a Vice President and a secretary which are responsible for the organ functioning.

The organ meeting shall be convened by it President, in his absence by the Vice President

The minutes of the organ's meeting signed by the President and secretary of the organ shall be deposit on the general Secretariat of PSP in 15 days.

**Article 52 : L'organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits**

Il est mis en place, au niveau national, L'organe chargé de la médiation, de la résolution des conflits, ainsi que de l'interprétation des statuts et règlement d'ordre intérieur de PSP.

Cet organe est constitué de cinq (5) membres élus par le Congrès de PSP à chaque niveau. Leur mandat est de 4 ans renouvelable.

**Article 53 : Les attributions de l'organe**

L'organe est chargé de la médiation, de la résolution des conflits entre membres, de l'interprétation de ses statuts et règlement d'ordre intérieur, d'établir des mécanismes de prévention des conflits ainsi que d'exécuter d'autres activités qui cadres avec ses attributions.

**Article 54 : Fonctionnement de l'organe**

Les membres de l'organe élisent parmi eux, un Président, un Vice Président et un secrétaire, ceux s'occupent de l'organisation et du fonctionnement de cet organe.

Les réunions de l'organe sont dirigées par le Président en cas d'absence par le Vice président

Le Procès verbal de chaque réunion signé par le Président le secrétaire de l'organe, doit parvenir au secrétariat général du PSP dans les 15 jours

**UMUTWE WA 4 : UMUTUNGO WA PSP**

**Ingingo ya 55: Ibigize umutungo wa PSP**

Umutungo wa PSP ugizwe na:

- a) Inkunga y'Abayoboke;
- b) Intwererano za Leta, impano n'indagano ;
- c) Imari PSP ikomora ku bikorwa bishingiye ku bijyanye n'umuco ;
- d) Ibyimukanwa n'ibitimukanwa ;
- e) Indi mari ikomoka ku bindi bikorwa.

Umutungo wa PSP ucungwa hakurikijwe ibiteganyijwe mu mategeko ngengamikorere.

**Ingingo ya 56: Ingingo y'imari ya PSP**

Ingingo y'Imari iteganyirizwa umwaka umwe uhera ku itariki ya mbere Nyakanga ukarangira ku wa 30 Kamena.

Biro Politiki ya PSP yemeza uko umutungo wacunzwe, ikagena uruhare rujanishije rugenewe isanduku mu rwego rw'Igihugu, urugenewe inzego zo mu Ntara n'umujyi wa Kigali, iz'Uturense n'iz'Umurenge.

**CHAPTER 4: THE PROPERTY OF THE PARTY**

**Article 55: Source of PSP property**

The Party's property is comprised of:

- a) Members' contribution;
- b) Government's grant, donations and bequest;
- c) Income from the Party's cultural activities;
- d) Real estate and movable assets;
- e) Other receipts from other activities recognised by the law.

The management of the Party's property is done in accordance with the provisions of the Party's Internal Rules and Regulations and Statutes.

**Article 56: PSP's budget**

The annual budget starts on July 1 and ends on June 30.

The Party's Political Bureau approves how the property was managed and determines the percentage to be allocated to the national treasury of the Party, to provincial and Kigali City organs.

**CHAPITRE 4: DU PATRIMOINE DU PARTI**

**Article 55 : La source du patrimoine de PSP**

Le patrimoine du Parti est constitué :

- a) de l'appui des membres ;
- b) de la subvention de l'Etat, des dons et legs;
- c) des revenus que le Parti tire des activités culturelles ;
- d) des biens meubles et immeubles ;
- e) d'autres recettes tirées d'autres activités légales.

La gestion du patrimoine du Parti se fait conformément aux dispositions du Règlement d'ordre intérieur et des Statuts du Parti.

**Article 56 : Le budget de PSP**

Le budget annuel commence le 1<sup>er</sup> juillet et se termine au 30 juin.

Le Bureau politique du Parti approuve la manière dont le patrimoine a été géré et détermine le pourcentage à allouer à la caisse nationale du Parti, aux organes provinciaux et ceux de la Ville de Kigali.



*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

Uburyo inkunga y'abayoboke ba PSP ingana kandi yakirwa bugenwa n'amategeko ngengamikorere ya PSP.

The Party's Internal Rules and Regulations determine the amount of the contribution from Party members and practical collection modalities.

Le montant de la contribution des membres du Parti et les modalités de collecte sont déterminées par le Règlement d'ordre intérieur du Parti.

**Ingingo ya 57: Imikoreshereze y'ingengo y'imari**

Ingengo y'Imari ikoreshwa muri ibi:

**Article 57: Budet Execution**

The budget is used for the following activities:

**Article 57 : Exécution du budget**

Le budget est utilisé pour les activités suivantes :

- a) Gukodesha amazu rikoreramo, ubwubatsi bw'amazu y' no kuyafata neza ;
- b) Guhamba abakozi b' bahoraho ;
- c) Kuriha indamunite no kwishyura amafaranga y'ingendo z'abari mu butumwa mu Gihugu no mu Mahanga ;
- d) Kugura no gufata neza ibikoresho bya ngombwa rikenera mu kazi karyo ;
- e) Kuriha ikinyamakuru cy' no kugura inyandiko zikenewe ;
- f) Kuriha ibyafasha no guteza imbere intego riyemeje haba mu gihugu cyangwa mu mahanga.
- g) Gukora indi mirimo yose yafasha PSP kurangiza inshingano zayo.

- a) Constructing the Party's buildings and ensuring their maintenance;
- b) Paying salaries for the Party's permanent staff;
- c) Paying allowances and mission fees for Party members on mission inside and outside the country;
- d) Purchasing materials and equipment necessary for the functioning of the Party and ensuring their maintenance;
- e) Paying expenses related to the Party's Newspaper and purchasing other necessary documents;
- f) Meeting the Party's needs and promoting, inside and outside the country, the motto to which it subscribed;
- g) Carry out any other duty likely to enable the Party to fully discharge its responsibilities.

- a) construire les bâtiments du Parti et en assurer la maintenance;
- b) payer les salaires du personnel permanent du Parti ;
- c) payer les indemnités et les frais de mission pour les membres du Parti en mission à l'intérieur et à l'extérieur du pays ;
- d) acheter le matériel et l'équipement nécessaires pour le fonctionnement du Parti et en assurer la maintenance ;
- e) payer les frais en rapport avec le journal du Parti et acheter d'autres documents nécessaires ;
- f) subvenir aux besoins du Parti et promouvoir, à l'intérieur ou à l'extérieur du pays, la devise à laquelle elle a souscrit ;
- g) exécuter toute tâche pouvant permettre au Parti de s'acquitter pleinement de ses responsabilités.

**Ingingo ya 58: Abashyira umukono ku nyandiko zisohora amafaranga**

Nta faranga rishobora gusohoka ritabanje gusinyirwa n'Umubitsi, Umunyamabanga hamwe na Perezida wa PSP ku rwego bireba, kandi byemejwe na Komite Nyobozi y'urwo rwego.

**Article 58: Person's who can sign in place of PSP**

Not even a penny is to be released without the signature of the Chairperson or the Treasurer, the Secretary General and the Party Chairperson at the level of the organ concerned, upon the approval of the Executive Committee of such organ.

**Article 58 : Les signataires de PSP**

Aucun sou ne peut être débloqué sans la signature du Président ou du Trésorier, du Secrétaire général et du Président du Parti au niveau de l'organe concerné, sur approbation du Comité exécutif dudit organe.

**Ingingo ya 59: Uburenganzi bwa PSP ku mutungo wayo**

Ikintu cyose cya PSP kitimukanwa kiyandikwaho. Ntigishobora kuguranwa cyangwa kugenerwa undi bitabanje kwemezwa Biro politiki ya PSP.

Ibyo PSP itunze n'ibyo yungutse byose, bikoreshwa gusa mu buryo bugamije gushyira mu bikorwa intego zayo.

**UMUTWE WA 5: IBIHANO**

**Ingingo ya 60: Amakosa ahanirwa**

Amakosa ahanirwa n'aya akurikira:

- a) Ibikorwa cyangwa imyifatire byononera PSP;
- b) Kuyobya no guteza urujijo mu bayoboke ugamije inyungu zawe bwite;
- c) Kugira uruhare muri ruswa, kunyereza umutungo w'Igihugu cyangwa wa PSP;
- d) Gukoresha igitugu muro PSP witwaje ubutegets

**Ingingo ya 61: Ibihano bihabwa uwagaragaweho amakosa**

Ibihano bihabwa uwagaragaweho ni ibi bikurikira:

- a) Kwihanangiriza mu magambo;
- b) Kwihanangiriza mu nyandiko;

**Article 59:PSP rights**

The name of the Party shall appear on any movable and immovable asset belonging to it. In no way shall the asset be exchanged or put at the disposal of another person without prior approval by the Political Bureau.

All Party's assets and receipts shall be used solely for the realisation of its objectives.

**CHAPTER 5: SANCTIONS:**

**Article 60: Punishable offences**

The following are punishable offences:

- a) Acts or behaviours prejudicial to the Party's interests;
- b) Diverting members from their responsibilities and sowing confusion among them for personal interests;
- c) Being implicated into cases of corruption, embezzlement of the national property or that of the Party;
- d) Wielding one's position to oppress other people within the Party.

**Article 61: Penalties**

Sanctions provided for are the following:

- a) Verbal warning;
- b) Written warning;

**Article 59 : Les droits de PSP**

Le nom du Parti doit être inscrit sur tout bien immeuble et meuble qui lui appartient. Il ne peut être échangé ni mis à la disposition d'une autre personne sans l'accord préalable du Bureau politique.

Tous les avoirs et recettes du Parti sont utilisés uniquement dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

**CHAPITER 5 : DES SANCTIONS**

**Article 60 : Les infractions punissables**

Les délits punissables sont les suivants :

- a) actes ou comportements portant atteinte aux intérêts du Parti ;
- b) détourner les membres de leurs responsabilités et semer la confusion parmi eux pour les intérêts personnels ;
- c) être impliqué dans des cas de corruption, de détournement du patrimoine national ou celui du Parti ;
- d) user du poste occupé pour opprimer d'autres membres au sein du Parti.

**Article 61 : Les peines**

Les sanctions prévues sont les suivantes :

- a) avertissement verbal ;
- b) avertissement écrit ;

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

- |  |  |  |
|--|--|--|
| c) Kugawa mu nyandiko;                           | c) Written reprimand;  | c) blâme écrit ;   |
| d) Guhagarikwa kw'igihe gito;                    | d) Temporary suspension;   | d) suspension temporaire ;   |
| e) Kubuzwa by'igihe gito imirimo mu nzege za PSP | e) Temporary forfeiture of the right to exercisefunctions within the Party organs; | e) être temporairement déchu du droit d'exercer les fonctions au sein des organes du Parti ; |
| f) Gusezererwa muri PSP.                         | f) Exclusion from the Party.   | f) exclusion du Parti.   |

Iki gihano cyemezwa na Biro Politiki binyuze mu itora rikozwe mu ibanga kandi ryanditse, ku majwi angana na 2/3 by'abaje mu nama isanzwe.

The Political Bureau confirms this sanction through a written secret ballot, upon approval by two-thirds (2/3) of the members present at the Ordinary Assembly Meeting.

Cette sanction est confirmée par le Bureau politique dans un vote secret et écrit. Elle doit être approuvée par deux tiers (2/3) des membres présents à l'Assemblée ordinaire.

Nta gihano kigenerwa umuyobohe wa PSP atabanje guhabwa uburyo bwo kwiregura ku byo aregwa.

In no way shall a sanction be inflicted against a Party member before he or she is given the opportunity to plead his or her cause.

Aucune sanction ne peut être infligée à un membre du Parti avant qu'il n'ait été donné l'opportunité de présenter sa défense.

Iyo PSP ibangamiwe, perezida wayo, amaze kubijyaho inama n'abagize Komite y'Igihugu ashobora gutanga igihano ahagarika by'agateganyo ushinjwa kandi akabimenyeshya Komisiyo ishinze kugenzura imyifatire y'abayobohe ba PSP, nayo igahita yemeza, igabanya cyangwa isesa igihano mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).

However, where the interests of the Party are at stake, the Party Chairperson, after consultation with the members of the National Committee, may administer to the accused a sanction of temporary suspension and inform PSP's Disciplinary Commission. The latter shall, in turn, confirm, reduce or repeal the sanction within thirty (30) days.

Toutefois, si les intérêts du Parti sont en jeu, le Président du Parti, après consultation des membres du Comité national, peut administrer à l'accusé la sanction de suspension provisoire et en informer la Commission de discipline du P.S.P. Celle-ci, à son tour, confirme, réduit ou annule la sanction endéans trente (30) jours.

Ubwo buryo bwo gutanga ibihano no kubishyira mu bikorwa bigenwa n'amategeko ngengamikorere ya PSP.

This mode of administration and application of sanctions is provided for by the Party's Internal Rules and Regulations.

Ce mode d'administration et d'application de sanctions est prévu par le Règlement d'ordre intérieur du Parti.

Uwahawe ibihano ashobora kujurira mu rwego rwisumbuye.

Whoever is subjected to a sanction may lodge an appeal with the superior organ.

Quiconque a été l'objet d'une sanction peut interjeter appel auprès d'un organe supérieur.

Hatabangamiwe ibiteganywa n'andi mategeko, ibihano bitanzwe na Kongere y'Igihgu ya PSP ntibijuririrwa

**UMUTWE WA 6: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya 62: uhagararira PSP mu buryo bwemewe n'amategeko**

Perezida wa PSP niwe uyihagararira imu buryo bwemewe n'amategeko. Inyandiko yose yitirirwa PSP igomba kuba iriho umukono wa Perezida waryo cyangwa umusimbura yabiherewe ububasha.

**Ingingo ya 63 : Ifatwa ry'ibyemezo mu nama za PSP**

Kuri buri rwego, inama iyo ariyo yose iterana ari uko habonetse 3/5 by'abayoboke. Ibyemezo bifatwa na buri rwego ku bwiganze burunduye bw'abayoboke baje mu nama kandi basanzwe muri urwo rwego.

**Ingingo ya 64: gutorera icyemezo bikorwa**

Gutorera icyemezo bikorwa bashyize ukuboko hejuru, bahamagara buri muntu cyangwa se mu nyandiko. Uburyo bwemezwa inama igitangira.

**Ingingo ya 65: Inama z'inzego za PSP**

Inama z'inzego za PSP zitumizwa n'abayobozi ba buri rwego rutumiye. Ubutumire bugomba kugaragaza ibigomba gusuzumwa, kandi bukagezwa ku bayoboke hasigaye byibura iminsi irindwi (7) ngo inama ibe.

Without prejudice to legal provisions, the sanction administered by the Party's national Congress is not the subject of an appeal.

**CHAPTER 6: GENERAL PROVISIONS**

**Article 62: The Legal representative of PSP**

The Party Chairperson is its Legal Representative, in accordance with Article 51. Any document supposed to belong to the Party shall bear the signature of its Chairperson or that of his or her authorised deputy.

**Article 63 : Decision making**

Any meeting shall take place where there are three fifths (3/5) of the members. Decisions are made by each organ by an absolute majority of ordinary members present at the meeting of this organ.

**Article 64: Decision voting**

Decision voting is effected by show of hands, nominative vote and in writing. The voting system is decided at the very beginning of the meeting.

**Article 65 : Meetings of the organs**

The Presidents of the organs invited shall convene the meetings of the Party organs. The invitation shall indicate the agenda items. Members shall receive invitation at least seven (7) days before the meeting takes place.

Sans préjudice des dispositions légales, la sanction administrée par le Congrès national du Parti ne fait pas l'objet d'un appel.

**CHAPITRE 6 : DES DISPOSITIONS GENERALES**

**Article 62 : Le représentant légal de PSP**

Le Président du Parti est son Représentant légal, conformément à l'article 51. Tout document censé appartenir au Parti doit porter la signature de son Président ou celle de son adjoint autorisé.

**Article 63 : La prise des décisions**

Toute réunion peut se tenir pour peu qu'il y ait trois cinquièmes (3/5) des membres. Les décisions sont prises par chaque organe à la majorité absolue des membres ordinaires présents à la réunion de cet organe.

**Article 64 : Le vote des décisions**

Le vote de décisions se fait par main levée, par appel nominatif ou par écrit. Le mode de vote est décidé au début de la réunion.

**Article 65 : Les réunions des organes**

Les réunions des organes du Parti sont convoquées par les Présidents de chaque organe invité. L'invitation doit indiquer les points à l'ordre du jour. Les membres doivent recevoir l'invitation au moins sept (7) jours avant la tenue de la réunion.

Nyuma ya buri nama, hakorwa inyandiko mvugo. Imyandukuro cyangwa se ibice bitangajwe, byemezwa n'inama ikurikiyeho bigashyirwaho umukono na Perezida w'inama n'Umwanditsi.

**Ingingo ya 66 : Isimburwa ry'umuyobozi muri PSP**

Iyo hagize impamvu ibuza umuyobozi gutunganya imirimo ashinzwe, iyo yeguye, ahagaritswe cyangwa apfuye, asimburwa by'agateganyo n'umukurikira, hanyuma hagatorwa umusimbura mu gihe kitarenze iminsimirono itatu (30).

**Ingingo ya 67 : Ifatwa ry'icyemezo cyihutirwa**

Bitanyuranyije n'amabwiriza cyangwa amategeko ariho muri Repubulika y'u Rwanda, Perezida wa PSP, amaze kubyemererwa na Biro Politiki ya PSP, ashobora gufata icyemezo kidateganyijwe muri ayo mategeko kigenewe kongere ari uko bigaragara ko cyihutirwa kandi kigamije kurengera inyungu za PSP.

Icyo cyemezo kigomba gushyikirizwa inama ya Kongere y'Igihugu ikurikira kugira ngo cyemezwe burundu cyangwa se gisubirwemo.

**UMUTWE WA 7: ISESWA RYA PSP**

**Ingingo ya 68: Uko gusesa PSP bikorwa**

PSP ntishobora guseswa n'abayoboze bitanyuze mu matora ngo byemezwe na 2/3 bya Kongere

Each meeting is concluded by proceedings. The copy or announced parts shall be approved during the following meeting and signed by the Chairperson and the Secretary of the meeting.

**Article 66 : Replacement of a members of PSPs management committee**

In case of a leader's prevention, resignation, suspension or death, he or she is provisionally replaced by his or her deputy pending the election of someone to take after him or her in a period not exceeding one (1) month.

**Article 67 : urgent decision**

Without prejudice to the laws or guidelines in force in the Republic of Rwanda, the Party Chairperson, after the green light from the Party's Political Bureau, may make a decision, which is not provided for in such legal instruments, meant for the Congress, where it is clear that such a decision is urgent and made in the interests of the Party.

This decision shall be submitted to the following National Congress Meeting in order to approve it for good or revisit it.

**CHAPTER 7: PSP's DISSOLUTION**

**Article 68: Decsion of dissolution**

In no way shall PSP be dissolved by members without a decision voting supported by two-thirds

Chaque réunion est sanctionnée par un procès-verbal. Les copies ou les parties annoncées, sont approuvées pendant la réunion suivante et signées par le Président et le Secrétaire de la réunion.

**Article 66 : Remplacement d'un membres des organes Directeur de PCP**

En cas d'empêchement d'un dirigeant, de démission, de suspension ou de décès, il est provisoirement remplacé par son adjoint en attendant l'élection d'un remplaçant dans une période ne dépassant pas un mois.

**Article 67: La prise d'une décision urgente**

Sans préjudice des directives ou lois en vigueur en République du Rwanda, le Président du Parti, après feu vert du Bureau politique du Parti, peut prendre une décision, non prévue par ces instruments juridiques, destinée au Congrès s'il est clair qu'elle est urgente et qu'elle vise la protection des intérêts du Parti.

Cette décision doit être soumise à la réunion du Congrès national suivant pour qu'elle soit entérinée définitivement ou modifiée.

**CHAPITRE 7 : LA DISSOLUTION DE PSP**

**Article 68 : La déciostn de dissolution**

Le P.S.P. ne peut pas être dissout par les membres sans un vote de décision appuyée par deux tiers (2/3)

*Official Gazette n° 49 of 08/12/2014*

y'Igihugu, yitabiriwe byibura na karindwi ku icumi (7/10) by'abayigize bese.

(2/3) of the National Congress attended by at least seven tenths (7/10) of all members.

du Congrès national auquel a pris part au moins sept dixièmes (7/10) de tous les membres.

**Ingingo ya 69: Umutungo wa PSP igihe isheshwe**

**Article 69 : PSP's property in cas of dissolution**

**Article 69 : La propriété de PSP en cas de dissolution**

PSP iramutse isheshwe ku bushake bw'abayobokeye baryo, Kongere y'Igihugu yemeza kwegurira umutungo wayo undi Mutwe wa politiki bihuje amatwara cyangwa Leta y'u Rwanda.

Where PSP is dissolved upon the initiative of its members, the National Congress shall elect to transfer its property and assets to another Political Organisation with which they have the same ideals or to the Government of Rwanda.

En cas de dissolution du P.S.P. sur l'initiative de ses membres, le Congrès national décide de céder son patrimoine à une autre Formation politique qui épouse ses idéaux ou au Gouvernement du Rwanda.

**Ingingo ya 70: Ivugururwa ry'amategeko ngengamikorere**

**Article 70: Modification of Internal regulations**

**Article 70 : Modification du règlement d'ordre intérieur**

Aya mategeko ngenga ya PSP ashobora kuvugururwa na Kongere ibigiriweho inama na Komite Nyobozi ya PSP cyangwa byemejwe na 2/3 by'abagize Biro Politiki.

The current Statutes are subject to modification by the National Congress on the advice from the Party's Executive Committee or upon the decision by two-thirds (2/3) of the Political Bureau members.

Les présents Statuts sont susceptibles d'être modifiés par le Congrès National de PSP sur l'avis du Comité exécutif du Parti ou des deux tiers (2/3) des membres du Bureau politique.

**UMUTWE WA 8: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'ISOZA**

**CHAPTER 8: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

**CHAPITRE 8 : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

**Ingingo ya 71: Ishyirwaho ry'abayobozi b'inzego za PSP**

**Article 71: Appointment of management Directors of PSP**

**Article 71 : La nomination des membres du Comité Directeur du PSP**

Abayobozi b'inzego zose za PSP bashyirwaho n'Inteko ya PSP kuri buri rwego. Bemezwa burundu cyangwa bagasimbuzwa n'Inteko ya PSP ku rwego rwisumbuyeho mu gihe kitarenze iminsi 90

The Party's Congress at the level of each organ appoints the leaders of all PSP's organs. They shall be confirmed or replaced by the Party's Congress Meeting of the superior organ within ninety (90) days. They are elected for a four-year term.

Les dirigeants de tous les organes du P.S.P. sont nommés par le Congrès du Parti au niveau de chaque organe. Ils sont confirmés ou remplacés par le Congrès du Parti à l'échelon hiérarchique endéans quatre-vingt dix (90) jours. Ils sont élus pour un mandat de quatre (4) ans

Batorerwa manda y'imyaka ine (4) bashobora no kongera kwiyamamaza..

At the end of their tenure, they may again declare themselves candidates..

A la fin du mandat, ils peuvent encore présenter leur candidature.

**Ingingo ya 72: Ingingo y'inzibacyuho**

Ikidateganyijwe muri aya mategeko shingiro ya PSP, kizajya gishakirwa mu mategeko ngengamikorere ya PSP, no mu mategeko n'amabwiriza ya Repuburika y'u Rwanda.

**Ingingo ya 73 :Ikurikizwa ry'amategeko shingiro**

Aya mategeko shingiro ya PSP atangira gukurikizwa ku munsu yemejwe na Biro Politiki.

Kigali, ku wa 04 Kanama /2013

**KANYANGE Phoebe**  
**Perezida w'Ishyaka**  
(sé)

**NSENGIYUMVA Isidore MURONDA**  
**Visi Perezida wa mbere w'Ishyaka**  
(sé)

**UWIMANA Thacienne**  
**Visi Perezida wa kabiri w'Ishyaka**  
(sé)

**Article 72:Transitinal provisions**

For whatever is not provided for in these Statutes, the Party's Internal Rules and Regulations as well as the laws and instructions in force in the Republic of Rwanda shall apply.

**Article 31:Commencement**

These Statutes come into force on the day of their adoption by the Political Bureau.

Done at Kigali, on 04<sup>th</sup> August 2013

**KANYANGE Phoebe**  
**President of PSP**  
(sé)

**NSENGIYUMVA Isidore MURONDA**  
**1<sup>st</sup> Vice President of PSP**  
(sé)

**UWIMANA Thacienne**  
**2<sup>nd</sup> Vice President of PSP**  
(sé)

**Article 72 : Disposition transitoires**

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents Statuts, l'on se conformera aux dispositions du Règlement d'ordre intérieur du Parti et aux lois et instructions en vigueur dans la République du Rwanda.

**Article 73 : Entrée en vigueur**

Les présents Statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par le Bureau politique.

Fait à Kigali, le 04 août 2013

**KANYANGE Phoebe**  
**Président de PSP**  
(sé)

**NSENGIYUMVA Isidore MURONDA**  
**1<sup>ère</sup> Vice Prédent de PSP**  
(sé)

**UWIMANA Thacienne**  
**2<sup>ème</sup> Vice Président de PSP**  
(sé)

**ICYEMEZO N°RCA/786/2011 CYO KUWA 05/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWISUNGANE-MIGERA»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWISUNGANE-MIGERA**» ifite icyicaro i Migera, Umurenge wa Mwili, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 27 Gicurasi 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **TWISUNGANE-MIGERA**» ifite icyicaro i Migera, Umurenge wa Mwili, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **TWISUNGANE-MIGERA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 05/09/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA/603/2011 CYO KUWA 11/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABADAHIGWA K'UMURIMO»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2018 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABADAHIGWA K'UMURIMO**» ifite icyicaro muri Parc Industriel, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 07 Nyakanga 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **ABADAHIGWA K'UMURIMO**» ifite icyicaro muri Parc Industriel, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **ABADAHIGWA K'UMURIMO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo (Karani Ngufu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 11/07/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0857/2014 CYO KUWA 09/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DE TAXIMEN MOTOS DE RUSORORO» (C.T.M.R)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **C.T.M.R**» ifite icyicaro, mu Murenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **C.T.M.R**» ifite icyicaro mu murenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **C.T.M.R**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hifashishijwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**C.T.M.R**» itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 09/10/2014**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0877/2014 CYO KUWA 17/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GERA KU NTEGO»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**GERA KU NTEGO**» ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **GERA KU NTEGO** » ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **GERA KU NTEGO** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gucunga umutekano mu bigo bya Leta n'iby'abikorera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**GERA KU NTEGO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 17/10/2014**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0794/2014 CYO KUWA 03/09/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUMURI»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUMURI** » ifite icyicaro mu Kagali ka Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **URUMURI** » ifite icyicaro mu Kagali ka Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **URUMURI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amakara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **URUMURIA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 03/09/2014**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0583/2014 CYO KUWA 11/06/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AKABANDO K'IMINSI RUGABANO»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **AKABANDO K'IMINSI RUGABANO** » ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **AKABANDO K'IMINSI RUGABANO** » ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **AKABANDO K'IMINSI RUGABANO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**AKABANDO K'IMINSI RUGABANO**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 11/06/2014**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO NORCA/0861/2014 CYO KUWA 09/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «STRONG»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **STRONG**» ifite icyicaro i Nyabugogo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**STRONG**» ifite icyicaro i Nyabugogo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**STRONG**» igamije guteza imbere ubwubatsi b’amazu y’ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**STRONG**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 09/10/2014**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/1482/2009 CYO KUWA 27/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAYAMBANA»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAYAMBANA**» ifite icyicaro i Cyiru, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14 Ukwakira 2009,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **ABAYAMBANA** » ifite icyicaro i Cyiru, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **ABAYAMBANA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 27/11/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0751/2014 CYO KUWA 28/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWISUNGANE DUHARANIRA ITERAMBERE GIHIRA»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWISUNGANE DUHARANIRA ITERAMBERE GIHIRA** » ifite icyicaro i Gihira, Umurenge wa Gacurabwenge, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo,

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**TWISUNGANE DUHARANIRA ITERAMBERE GIHIRA**» ifite icyicaro i Gihira, Umurenge wa Gacurabwenge, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **TWISUNGANE DUHARANIRA ITERAMBERE GIHIRA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori na soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**TWISUNGANE DUHARANIRA ITERAMBERE GIHIRA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 28/08/2014**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**